叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赫拉克勒斯后裔(the Heracleidae) 000001

2. 赫拉克勒斯后裔(the Heracleidae) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫拉克勒斯后裔(THE HERACLEIDAE)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌhɛrə'kliːɪdiː]
THE HERACLEIDAE
这 赫拉克利科

赫拉克利科

[baɪ] [jʊ'rɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [piː] . ['kəulridʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[ˌaɪoʊ'leɪəs] , [frend] [ʌv; əv] ['herəˌkliz]
IOLAUS , friend of Heracles
iolaus , 朋友 的 赫拉克勒斯

伊奥劳斯，赫拉克勒斯的朋友

['kɑːpriːəs] , ['herəld] [ʌv; əv][juə'risθjuːs; -θiəs]
COPREUS , herald of EURYSTHEUS
柯普雷乌斯 , 先驱 的 欧律斯透斯

科普瑞斯，欧律斯透斯的使者

['dɛməˌfɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz]
DEMOPHON , King of Athens
演示音 , 国王 的 雅典

德摩丰，雅典国王

[məkɛriːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['herəˌkliz]
MACARIA , daughter of Heracles
马卡里亚 , 女儿 的 赫拉克勒斯

玛卡里亚，赫拉克勒斯的女儿

['sɜːrvənt] , [ʌv; əv] ['hɪləs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['herəˌkliz]
SERVANT , of Hyllus , son of Heracles
仆人 , 的 希鲁斯 , 儿子 的 赫拉克勒斯

赫拉克勒斯之子希罗斯的仆人

[ælk'miːnə] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['herəˌkliz]
ALCMENA , mother of Heracles
阿尔克梅娜 , 母亲 的 赫拉克勒斯

阿尔克墨娜，赫拉克勒斯的母亲

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[juə'risθju:s; -θiəs] ; [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs]

EURYSTHEUS	**;**	**King**	**of**	**Argos**
欧律斯透斯	;	国王	的	阿尔戈斯

欧律斯透斯；阿尔戈斯国王

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [eɪdʒd] [æ'θi:ni:ənz]

CHORUS	**OF**	**AGED**	**ATHENIANS**
合唱	的	老年人	雅典人

雅典老年人合唱团

['ækəməs] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dɛmə,fɑ:n] , ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['herə,kliz] ,

Acamas	**,**	**the**	**brother**	**of**	**DEMOPHON**	**,**	**younger**	**sons**	**of**	**Heracles**	**,**
阿卡马斯	,	这	兄弟	的	演示音	,	年轻	儿子们	的	赫拉克勒斯	,

阿卡玛斯，德摩丰的兄弟，赫拉克勒斯的幼子，

[ə'tendənts] , [gɑ:rdz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

attendants	**,**	**guards**	**,**	**etc**	**.**
服务员	,	守卫	,	ETC	.

服务员、保安等。

[,hɛrə'kli:ɪdi:]

HERACLEIDAE

赫拉克利科

赫拉克勒斯科

[ðə; ði] [,hɛrə'kli:ɪdi:]

THE	**HERACLEIDAE**
这	赫拉克利科

赫拉克利科

([si:n] : - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd]['temp(ə)l][ʌv; əv][zju:s; zu:s][æt; ət]['mærəθɑ:n] .

(	**SCENE**	**:**	**-**	**Before**	**the**	**altar**	**and**	**temple**	**of**	**Zeus**	**at**	**Marathon**	**.**
(	场景	:	-	前	这	坛	和	寺庙	的	宙斯	在	马拉松	.

（场景：马拉松的宙斯祭坛和神庙前。

[,aɪoʊ'leɪəs] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['herə,kliz] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [steps]

IOLAUS	**,**	**an**	**old**	**man**	**,**	**and**	**the**	**children**	**of**	**Heracles**	**are**	**seen**	**on**	**the**	**steps**
iolaus	,	一个	老的	男人	,	和	这	孩子们	的	赫拉克勒斯	是	已见	在	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .)

of	**the**	**altar**	**.**	**)**
的	这	坛	.	)

祭坛台阶上可以看到伊奥劳斯（一位老人）和赫拉克勒斯的孩子们。）

[,aɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[aɪ] [hoʊld] [ðɪs] [tru:] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [held] :

I	**HOLD**	**this**	**true**	**,**	**and**	**long**	**have**	**held**	**:**
我	抓住	这	真的	,	和	长的	有	握住	:

我始终坚信这一点：

['neɪtʃər] [hæθ] [meɪd] [wʌn][mæn] ['ʌpraɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [gʊd] ,

Nature	**hath**	**made**	**one**	**man**	**upright**	**for**	**his**	**neighbours**	**'**	**good**	**,**
自然	有	制成	一	男人	直立	为了	他的	邻居	-	好的	,

自然使一个人正直，为邻里谋福祉。

[waɪl] [ə'nʌðər] [hæθ] [ə; eɪ] [,dɪspə'zɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [geɪn] ,

while	**another**	**hath**	**a**	**disposition**	**wholly**	**given**	**over**	**to**	**gain**	**,**
尽管	其他	有	一个	处置	完全	给定	超过	到	获得	,

而另一些人则完全一心只想着获取利益。

['juːsləs] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ,

useless	alike	to	the	state	and	difficult	to	have	dealings	with	,
无用	同样	到	这	状态	和	难的	到	有	交易	和	,

对国家毫无用处，而且难以打交道。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [mɪr] ['hɪrseɪ] .

but	for	himself	the	best	of	men	;	and	this	I	know	,	not	from	mere	hearsay	.
但	为了	他自己	这	最好的	的	男人	;	和	这	我	知道	,	不是	从	仅仅	传闻	.

但他自己却认为自己是最好的人；这一点我并非道听途说，而是有目共睹。

[fɔːr; fər] [aɪ] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,

For	I	,	from	pure	regard	and	reverence	for	my	kith	and	kin	,
为了	我	,	从	纯的	看待	和	尊敬	为了	我的	亲	和	亲属	,

我出于对亲人的纯粹尊重和敬意，

[ðoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [piːs] [ɪn] ['ɑːgɔs] ,

though	might	have	lived	at	peace	in	Argos	,
尽管	可能	有	居住地	在	和平	在	阿尔戈斯	,

虽然他本可以在阿尔戈斯过着平静的生活，

[ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [reɪs] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['herəˌkliz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

alone	of	all	my	race	shared	with	Heracles	his	labours	,	while	he	was	yet	with	us	,
独自的	的	全部	我的	种族	共享	和	赫拉克勒斯	他的	劳动	,	尽管	他	曾是	然而	和	我们	,

在我的族人中，只有我一个人在赫拉克勒斯还与我们在一起的时候，就与他一起完成了他的十二项功绩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dwelz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [kiːp] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [seɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ] [wɪŋ] ,

and	now	that	he	dwells	in	heaven	,	I	keep	these	his	children	safe	beneath	my	wing	,
和	现在	那	他	居住地	在	天堂	,	我	保持	这些	他的	孩子们	安全的	下面	我的	翼	,

如今他已升入天堂，我将他的孩子们庇护在我的羽翼之下。

[ðoʊ] [maɪ'self] [niːd] [prə'tekʃn] .

though	myself	need	protection	.
尽管	我	需要	保护	.

虽然我自己也需要保护。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'weɪ] , [juə'rɪsθjuːs; -θiəs] [wʊd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌjuː 'es] ,

For	when	their	father	passed	from	earth	away	,	Eurystheus	would	first	of	all	have	slain	us	,
为了	什么时候	他们的	父亲	通过了	从	地球	离开	,	欧律斯透斯	会	第一的	的	全部	有	被杀	我们	,

因为他们的父亲离开人世后，欧律斯透斯首先会杀了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

but	we	escaped	.
但	我们	逃脱	.

但我们逃脱了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [lɔːst] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

And	though	our	home	is	lost	,	our	life	was	saved	.
和	尽管	我们的	家	是	丢失的	,	我们的	生活	曾是	已保存	.

虽然我们的家园失去了，但我们的生命保全了。

[bʌt; bət][ɪn]['eksaɪl][wi:; wi]['wɑ:ndər][frʌm; frəm]['sɪti][tu:; tə]['sɪti] , ['evər] [fɔ:rst] [tu:; tə][roʊm] .

But	in	exile	we	wander	from	city	to	city	,	ever	forced	to	roam	.
但	在	流亡	我们	漫步	从	城市	到	城市	,	曾经	强制	到	漫游	.

但流亡在外，我们只能在城市间漂泊，被迫不断漂泊。

[fɔ:r; fər] , ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [rɔŋz] , [juə'risθju:s; -θiəs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə][pʊt] [ðɪs]

For	,	added	to	our	former	wrongs	,	Eurystheus	thought	it	fit	to	put	this
为了	,	额外	到	我们的	以前的	错误	,	欧律斯透斯	想法	它	合身	到	放	这

['fɜ:rðər] ['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n][ju: 'es] :

further	outrage	upon	us	:
更远	暴行	之上	我们	:

因为，除了我们之前遭受的冤屈之外，欧律斯透斯还认为应该对我们施加这种更严重的暴行：

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] ,

wheresoe'er	he	heard	that	we	were	settling	,
哪里人	他	听到	那	我们	是	安顿	,

无论他从哪里听说我们要定居下来，

['ðɪðər] [wʊd] [hi:; hi] [send] ['herəldz] [dɪ'mændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

thither	would	he	send	heralds	demanding	our	surrender	and	driving	us	from
那里	会	他	发送	使者	要求	我们的	投降	和	驾驶	我们	从

[ðens] ,

thence	,
因此	,

他会派使者到那里要求我们投降，并将我们驱逐出境。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [θret] , [ðæt] ['ɑ:gɔs][ɪz][noʊ] [mi:l] ['sɪti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][foʊ] ,

holding	out	this	threat	,	that	Argos	is	no	meal	city	to	make	a	friend	or	foe	,
保持	出去	这	威胁	,	那	阿尔戈斯	是	不	一顿饭	城市	到	制作	一个	朋友	或者	敌人	,

他们发出这样的威胁：阿尔戈斯不是一个可以轻易结交朋友或树敌的城市。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɑ:'sperəti] .

and	furthermore	pointing	to	his	own	prosperity	.
和	此外	指向	到	他的	自己的	繁荣	.

而且他还指出了自己的成功。

[soʊ] [ðeɪ] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [wi:k] [maɪ] [mi:nz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

So	they	,	seeing	how	weak	my	means	,	and	these	little	ones	left	without	a	father	,
所以	他们	,	看到	如何	虚弱的	我的	方法	,	和	这些	小的	一个	左边	没有	一个	父亲	,

所以，他们见我家境贫寒，又有这些失去父亲的孩子们，

[baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [maɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər][lænd] .

bow	to	his	superior	might	and	drive	us	from	their	land	.
弓	到	他的	优越的	可能	和	驾驶	我们	从	他们的	土地	.

臣服于他强大的力量，并将我们驱逐出他们的土地。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃer] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,

And	I	share	the	exile	of	these	children	,
和	我	分享	这	流亡	的	这些	孩子们	,

我也和这些孩子一样流亡在外。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [ber] [ðer; ðər]['i:v(ə)l][lɑ:t][baɪ][maɪ] ['sɪmpəθi] , [loʊθ][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,

and	help	them	bear	their	evil	lot	by	my	sympathy	,	loth	to	betray	them	,
和	帮助	他们	熊	他们的	邪恶的	很多	经过	我的	同情	,	洛斯	到	背叛	他们	,

我会出于同情帮助他们承受苦难，不愿背叛他们。

[lest] ['sʌmwʌn] [seɪ] , " [lʊk] [ju:; jʊ] !

lest	someone	say	,	"	Look	you	!
免得	某人	说	,	"	看	你	!

免得有人说：“瞧你！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['saɪər][ɪz] [ded] , [ˌaɪoʊ'leɪəs][noʊ] [mɔːr] [prə'tekts] [ðem; ðəm] , ['kɪnzmən]

now	that	the	children's	sire	is	dead	,	Iolaus	no	more	protects	them	,	kinsman
现在	那	这	孩子们的	父系	是	死的	,	伊奥劳斯	不	更多的	保护	他们	,	亲属

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] .

though	he	is	.
尽管	他	是	.

既然孩子们的父亲已经去世，即使伊俄拉斯是他们的亲属，他也不能再保护他们了。

" [nɑːt][wʌn]['kɔːrnər] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['heləs] ,

"	Not	one	corner	left	us	in	the	whole	of	Hellas	,
"	不是	一	角落	左边	我们	在	这	所有的	的	希腊	,

“希腊全境没有一个角落留给我们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə]['mærəθɑːn] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərɪŋ] [lænd] ,

we	are	come	to	Marathon	and	its	neighbouring	land	,
我们	是	来	到	马拉松	和	它是	邻接	土地	,

我们来到了马拉松市及其周边地区，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][sɪt][æz; əz] ['sʌpliənts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [preɪ]

and	here	we	sit	as	suppliants	at	the	altars	of	the	gods	,	and	pray
和	这里	我们	坐	作为	申诉人	在	这	祭坛	的	这	神	,	和	祈祷

[ðer; ðər][eɪd] ;

their	aid	;
他们的	援助	;

我们坐在神明的祭坛前，如同祈求者一般，恳求他们的帮助；

[fɔːr; fər] - [tɪz] [sed] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [dwel] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	'	tis	said	two	sons	of	Theseus	dwell	upon	these	plains	,	the	lot	of	their
为了	-	的	说	二	儿子们	的	忒修斯	住	之上	这些	平原	,	这	很多	的	他们的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

据说忒修斯的两个儿子居住在这片平原上，这是他们的继承地。

['saɪənz][ʌv; əv] - [stɑːk] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;

scions	of	Pandion's	stock	,	related	to	these	children	;
接穗	的	-	库存	,	有关的	到	这些	孩子们	;

与这些孩子有血缘关系的潘迪翁后裔；

[ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['glɔːriəs]

this	the	reason	we	have	come	on	this	our	way	to	the	borders	of	glorious
这	这	原因	我们	有	来	在	这	我们的	方式	到	这	边界	的	辉煌

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

这就是我们踏上前往辉煌的雅典边境之路的原因。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː] [eɪdʒd] [gaɪdz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ; [maɪ] [ker] [ɪz] ['sentərd] [ɑːn] [ðiːz] [bɔɪz] ,

To	lead	the	flight	two	aged	guides	are	we	;	my	care	is	centred	on	these	boys	,
到	带领	这	航班	二	老年人	指南	是	我们	;	我的	关心	是	居中	在	这些	男孩们	,

带领这次飞行的是两名年长的向导；我的职责是照顾这些男孩。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [miːn] [ælk'miːnə] , [klɑːsps][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

while	she	,	I	mean	Alcmena	,	clasps	her	son's	daughter	in	her	arms	,
尽管	她	,	我	意思是	阿尔克梅娜	,	扣环	她	儿子的	女儿	在	她	武器	,

当她，也就是阿尔克墨涅，将她儿子的女儿紧紧抱在怀里时，

[ænd; ənd] [berz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

and	bears	her	for	safety	within	this	shrine	,
和	熊	她	为了	安全	之内	这	神社	,

并将她带到这座神龛内以确保她的安全。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] ['tendər] ['meidnz] [kʌm] [æ'naɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːr][stænd][æz; əz]

for	we	shrink	from	letting	tender	maidens	come	anigh	the	crowd	or	stand	as
为了	我们	收缩	从	出租	投标	少女们	来	近	这	人群	或者	站立	作为

['sʌpliənts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

suppliants	at	the	altar	.
申诉人	在	这	坛	.

因为我们不愿让柔弱的少女靠近人群，或站在祭坛前祈求。

[naʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es]

Now	Hvllus	and	the	elder	of	his	brethren	are	seeking	some	place	for	us
现在	-	和	这	长老	的	他的	弟兄们	是	寻求	一些	地方	为了	我们

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

to	find	a	refuge	,
到	寻找	一个	避难所	,

现在，赫夫鲁斯和他的长兄们正在为我们寻找一个可以避难的地方。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

if	we	are	driven	by	force	from	this	land	.
如果	我们	是	驱动	经过	力量	从	这	土地	.

如果我们被迫离开这片土地。

[oʊ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] ['hɪðər] !

O	children	,	children	,	come	hither	!
哦	孩子们	,	孩子们	,	来	这里	!

孩子们，孩子们，快过来！

[hoʊld]['ʌntə,ʌntu][maɪ][roʊb] ; [fɔːr; fər][loʊ] !

hold	unto	my	robe	;	for	lo	!
抓住	到	我的	长袍	;	为了	洛	!

抓住我的袍子；因为看哪！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['herəld] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es][frʌm; frəm][juə'risθjuːs; -θiəs] , [baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	see	a	herald	coming	towards	us	from	Eurystheus	,	by	whom	we	are
我	看	一个	先驱	未来	向	我们	从	欧律斯透斯	,	经过	谁	我们	是

['pəːsikjuːtid] ,

persecuted	,
受迫害	,

我看到一个使者从欧律斯透斯那里朝我们走来，我们正是被他迫害的。

['wɔndərəz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ['evri] [lænd] .

wanderers	excluded	from	every	land	.
流浪者	排除	从	每一个	土地	.

流浪者被所有土地拒之门外。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ðiː] , ['heɪtfl] [retʃ] !

A	curse	on	the	and	him	that	sent	thee	,	hateful	wretch	!
一个	诅咒	在	这	和	他	那	发送	你	,	可恶	可怜虫	!

诅咒你，还有那个派你来的家伙，可憎的恶棍！

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hæθ] [ɔːft] [ə'naʊnst] [ɪts] ['mæstɚz] ['iːv(ə)l] [hest] [tuː; tə] [ðiːz]

for	that	same	tongue	of	thine	hath	oft	announced	its	master's	evil	hests	to	these
为了	那	相同的	舌头	的	你的	有	经常	宣布	它是	硕士学位	邪恶的	赫斯特	到	这些

['tʃɪldrənz] ['noʊb(ə)l]['saɪər][æz; əz] [wel] .

children's	noble	sire	as	well	.
孩子们的	高贵	父系	作为	出色地	.

因为你那张嘴也曾多次向这些孩子的尊贵父亲透露了你主人的邪恶意图。

(['kɑːpriːəs] , [ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][juə'risθjuːs; -θiəs] , ['entərz] .)

(	COPREUS	,	the	herald	of	EURYSTHEUS	,	enters	.	)
(	柯普雷乌斯	,	这	先驱	的	欧律斯透斯	,	进入	.	)

（欧律斯透斯的使者科普瑞斯出场。）

['kɑːpriːəs] ['daʊtləs] [ðaɪ] ['fɑːli] [lets] [ðiː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]
COPREUS **Doubtless** **thy** **folly** **lets** **thee** **think** **this** **is** **a** **good** **position** **to** **have** **taken** **up**
柯普雷乌斯 毫无疑问 你的 蠢事 让我们 你 思考 这 是 一个 好的 位置 到 有 已采取 向上
，
，
，

科普雷乌斯：毫无疑问，你的愚蠢让你认为这是一个明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [wɪl] [help] [ðiː] .
and **that** **thou** **art** **come** **to** **a** **city** **that** **will** **help** **thee** **.**
和 那 你 艺术 来 到 一个 城市 那 将要 帮助 你 .

而且你来到了一座会帮助你的城市。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][juə'risθjuːs; -θiəs] .
there **is** **none** **that** **will** **prefer** **thy** **feeble** **arm** **to** **the** **might** **of** **Eurystheus** **.**
那里 是 没有任何 那 将要 更喜欢 你的 微弱 手臂 到 这 可能 的 欧律斯透斯 .

没有人会选择你那软弱无力的手臂，而要选择欧律斯透斯的强大力量。

[bɪ'gɔːn] !
Begone **!**
走开 !

滚开!

[waɪ] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
why **take** **this** **trouble** **?**
为什么 拿 这 麻烦 ?

何必这么麻烦呢?

[ðaʊ] [mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['ɑːgɔs] , [wer] [ə'weits] [ðiː] [deθ] [baɪ] ['stoʊnɪŋ] .
Thou **must** **arise** **and** **go** **to** **Argos** **,** **where** **awaits** **thee** **death** **by** **stoning** **.**
你 必须 出现 和 去 到 阿尔戈斯 , 在哪里 等待 你 死亡 经过 石刑 .

你必须起身前往阿尔戈斯，在那里你将被乱石砸死。

[ˌaɪoʊ'leɪəs][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːdz]['ɔːltər] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['friːdəm]
IOLAUS **Not** **so** **,** **for** **the** **god's** **altar** **will** **protect** **me** **,** **and** **this** **land** **of** **freedom**
iolaus 不是 所以 , 为了 这 神的 坛 将要 保护 我 , 和 这 土地 的 自由
，
，
，

伊奥劳斯：并非如此，因为神的祭坛会保护我，这片自由的土地，

[wer'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv][set] [fʊt] .
wherein **we** **have** **set** **foot** **.**
其中 我们 有 放 脚 .

我们已踏足之地。

['kɑːpriːəs] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn] [ðiː] ?
COPREUS **Wilt** **give** **me** **the** **trouble** **of** **laying** **hands** **on** **thee** **?**
柯普雷乌斯 枯萎 给 我 这 麻烦 的 躺下 双手 在 你 ?

科普雷乌斯，你竟会让我费尽心思去触碰你?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[baɪ] [fɔːrs] [æt; ət] [liːst] [ʃælt] [ðaʊ] ['nevər] [dræg] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hens] .
By force at least shalt thou never drag these children hence .
经过 力量 在 至少 应 你 绝不 拖 这些 孩子们 因此 .

你绝不可强行将这些孩子带走。

['kɑːpriːəs] [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [suːn] [lɜːrn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] [pʊr] ['prɑːfɪt] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] .
COPREUS That shalt thou soon learn ; it seems thou wert a poor prophet , after all , in this .
柯普雷乌斯 那 应 你 很快 学习 ; 它 似乎 你 沃特 一个 贫穷的 先知 , 后 全部 , 在 这 .

科普雷乌斯：你很快就会明白的；看来你在这方面终究不是个好预言家。

(['kɑːpriːəs] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(COPREUS seizes the children .)
(柯普雷乌斯 逮捕 这 孩子们 .)

（COPREUS 扣押了孩子们。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['hæpən] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
This shall never happen while I live .
这 将 绝不 发生 尽管 我 居住 .

在我有生之年，这种事绝不会发生。

['kɑːpriːəs] [bɪ'gɔːn] !
COPREUS Begone !
柯普雷乌斯 走开 !

科普雷乌斯，走开！

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hens] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] [rɪf'juːzlz] ,
for I will take them hence , for all thy refusals ,
为了 我 将要 拿 他们 因此 , 为了 全部 你的 拒绝 ,

因为我必将它们带走，以报答你所有的拒绝。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juə'rɪsθjuːs; -θiəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn'diːd] .
for I hold that they belong to Eurystheus , as they do indeed .
为了 我 抓住 那 他们 属于 到 欧律斯透斯 , 作为 他们 做 的确 .

因为我认为它们属于欧律斯透斯，它们也的确属于他。

([hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪoʊ'leɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .)
(He throws IOLAUS to the ground .)
(他 投掷 iolaus 到 这 地面 .)

（他把伊奥劳斯摔倒在地。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [help] , [jiː; ji] [huː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] ['æθənz] !
IOLAUS Help , ye who long have had your home in Athens !
iolaus 帮助 , 是的 WHO 长的 有 有 你的 家 在 雅典 !

伊奥劳斯：救救你们，那些长久以来居住在雅典的人们！

[wiː; wi] ['sʌpliənts] [æt; ət] [zjuːs; zuːs] - ['ɔːltər] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [heɪld] [baɪ] [fɔːrs] [ə'weɪ] ,
we suppliants at Zeus ' altar in your market - place are being haled by force away ,
我们 申诉人 在 宙斯 - 坛 在 你的 市场 - 地方 是 存在 被洗礼 经过 力量 离开 ,

我们这些在你们集市上宙斯神坛前祈求的信徒，正被强行带走。

['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [riθs] [dɪ'faɪld] , [ʃeɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪti] , [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [dɪs'ɑːnər] .

our	sacred	wreaths	defiled	,	shame	to	your	city	,	to	the	gods	dishonour	.
我们的	神圣	花圈	被玷污的	,	耻辱	到	你的	城市	,	到	这	神	羞辱	.

我们神圣的花环遭到亵渎，你们的城市蒙羞，诸神蒙羞。

([ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][eɪdʒd] [æ'θiːniːənz] ['entərz] .)

(	The	CHORUS	OF	AGED	ATHENIANS	enters	.	)
(	这	合唱	的	老年人	雅典人	进入	.	)

（雅典老年合唱队入场。）

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [hɑːrk] , [hɑːrk] !

LEADER	OF	THE	CHORUS	Hark	,	hark	!
领导者	的	这	合唱	听着	,	听着	!

领唱：听啊，听啊！

[wʌt] [kraɪ][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['raɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər] ?

What	cry	is	this	that	rises	near	the	altar	?
什么	哭	是	这	那	上升	靠近	这	坛	?

这是什么声音从祭坛附近传来?

[æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

At	once	explain	the	nature	of	the	trouble	.
在	一次	解释	这	自然	的	这	麻烦	.

立即说明问题的性质。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[siː] [ðɪs] [eɪdʒd] [freɪm] [həːld] [ɪn][ɪts] ['fiːblnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

See	this	aged	frame	hurled	in	its	feebleness	upon	the	ground	!
看	这	老年人	框架	投掷	在	它是	虚弱	之上	这	地面	!

看这具老迈的身躯如何虚弱地倒在地上!

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨!

['liːdər] [huː] [θruː] [ðiː] [daʊn] [ðʌs] ['pɪtiəbli] ?

LEADER	Who	threw	thee	down	thus	pitiably	?
领导者	WHO	扔	你	向下	因此	可悲地	?

领袖：是谁如此可怜地将你摔倒在地?

[ˌaɪoʊ'leɪəs][bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [flaʊts] [jʊr; jər][gɔdz] , [kaɪnd]['sɝːrz] ,

IOLAUS	Behold	the	man	who	flouts	your	gods	,	kind	sirs	,
iolaus	看哪	这	男人	WHO	蔑视	你的	神	,	种类	先生们	,

伊奥劳斯：诸位先生，请看，这个人竟敢藐视你们的神明!

[ænd; ənd] [traɪz] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

and	tries	by	force	to	drag	me	from	my	seat	before	the	altar	of	Zeus	.
和	尝试	经过	力量	到	拖	我	从	我的	座位	前	这	坛	的	宙斯	.

他试图强行把我从宙斯神坛前的座位上拖走。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [frʌm; frəm] [wʌt] [lænd] , [oʊld]['streɪndʒər] , [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

CHORUS	(	chanting	)	From	what	land	,	old	stranger	,	art	thou	come	to	this
合唱	(	吟唱	)	从	什么	土地	,	老的	陌生人	,	艺术	你	来	到	这

[kən'fedərət] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sɪtiz] ?

confederate	state	of	four	cities	?
南方邦联	状态	的	四	城市	?

合唱（吟唱）老陌生人，你从哪里来到这由四个城市组成的邦联?

[ɔːr][hæv; həv][jiː; ji][left] - [klɪfs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [siː] ,

or	have	ye	left	Euboea's	cliffs	,	and	,	with	the	oar	that	sweeps	the	sea	,
或者	有	是的	左边	-	悬崖	,	和	,	和	这	桨	那	扫荡	这	海	,

或者你们已经离开了优卑亚岛的悬崖，划着桨，驶向大海，

[pʊt] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɜːrθ] ?

put	in	here	from	across	the	firth	?
放	在	这里	从	穿过	这	弗斯	?

从海湾对岸放进来的?

[ˌaɪoʊˈleɪəs][ˈsɝːrz] , [noʊ] [ˈaɪlənd] [laɪf] [aɪ] [liːd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [maɪˈsiːni] [tuː; tə] [ðaɪ] [lænd] [aɪ] [kʌm] .

IOLAUS	Sirs	,	no	island	life	I	lead	,	but	from	Mycenae	to	thy	land	I	come	.
iolaus	先生们	,	不	岛	生活	我	带领	,	但	从	迈锡尼	到	你的	土地	我	来	.

伊奥劳斯：诸位，我并非生活在岛上，而是从迈锡尼来到你们的土地。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] , [eɪdʒd][sɜːr] , [ðoʊz] [foʊk][ɪn] [maɪˈsiːni] ?

CHORUS	(	chanting	)	What	do	they	call	thee	,	aged	sir	,	those	folk	in	Mycenae	?
合唱	(	吟唱	)	什么	做	他们	称呼	你	,	老年人	先生	,	那些	民间	在	迈锡尼	?

合唱队（吟唱）老先生，迈锡尼的人们如何称呼您?

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [ˈmeɪbi] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪoʊˈleɪəs] , [ðə; ði] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [ˈherəˌkliz] ,

IOLAUS	Maybe	ye	have	heard	of	Iolaus	,	the	comrade	of	Heracles	,
iolaus	或许	是的	有	听到	的	伊奥劳斯	,	这	同志	的	赫拉克勒斯	,

伊奥劳斯 或许你们听说过伊奥劳斯，他是赫拉克勒斯的战友。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

for	he	was	not	unknown	to	fame	.
为了	他	曾是	不是	未知	到	名声	.

因为他并非默默无闻。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ])

CHORUS	(	chanting	)
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbaɪgɔːn] [deɪz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ,

Yea	,	I	have	heard	of	him	in	bygone	days	;	but	tell	me	,
是的	,	我	有	听到	的	他	在	逝去的	天	;	但	告诉	我	,

是的，我以前听说过他；但是请告诉我，

[huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtendər] [bɔɪz] [ðaʊ] [bɛə] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ?

whose	are	the	tender	boys	thou	bearest	in	thine	arms	?
谁	是	这	投标	男孩们	你	熊	在	你的	武器	?

你怀里抱着的这些稚嫩男孩是谁的?

[ˌaɪoʊˈleɪəs] [ðiːz] , [ˈsɝːrz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈherəˌkliz] , [kʌm] [æz; əz] [ˈsʌpliənts] [tuː; tə][juː; jʊ]

IOLAUS	These	,	sirs	,	are	the	sons	of	Heracles	,	come	as	suppliants	to	you
iolaus	这些	,	先生们	,	是	这	儿子们	的	赫拉克勒斯	,	来	作为	申诉人	到	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪti] .

and	your	city	.
和	你的	城市	.

伊奥劳斯：诸位，这些是赫拉克勒斯的儿子们，他们前来向您和您的城邦求助。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [kwest] ?

CHORUS	(	chanting	)	What	is	their	quest	?
合唱	(	吟唱	)	什么	是	他们的	寻求	?

合唱队（齐声吟唱）：他们的追求是什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈæŋkʃəs] , [tel] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

Are	they	anxious	,	tell	me	,	to	obtain	an	audience	of	the	state	?
是	他们	焦虑的	,	告诉	我	,	到	获得	一个	观众	的	这	状态	?

告诉我，他们是否渴望得到国家的高度重视?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [sə'rendər] , [nɔːr][biː; bi][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['ɔːltəz] ,
That **so** **they** **may** **escape** **surrender** **,** **nor** **be** **torn** **with** **violence** **from** **thy** **altars** **,**
那 所以 他们 可能 逃脱 投降 , 也不 是 撕裂 和 暴力 从 你的 祭坛 ,

这样，他们便可免遭投降，不致被暴力从你的祭坛上掳走。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['ɑːgɔs] .
and **brought** **to** **Argos** **.**
和 带来 到 阿尔戈斯 .

并被带到阿尔戈斯。

['kɑːpriːəs] [neɪ] , [ðɪs] [wɪl] ['noʊˌwaɪz]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['mæstərz] , [huː] [ɔː(r)] [ðiː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,
COPREUS **Nay** **,** **this** **will** **nowise** **satisfy** **thy** **masters** **,** **who** **o'er** **thee** **have** **a** **right** **,**
柯普雷乌斯 不 , 这 将要 现在 满足 你的 大师 , WHO 超过 你 有 一个 正确的 ,

科普雷乌斯：不，这绝不会让你的主人满意，他们有权支配你。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [trækt] [ðiː] ['hɪðər] .
and **so** **have** **tracked** **thee** **hither** **.**
和 所以 有 已追踪 你 这里 .

于是我一路追踪你到了这里。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) ['streɪndʒər] , - [tɪz]
CHORUS **(** **chanting** **)** **Stranger** **,** **'** **tis**
合唱 (吟唱) 陌生人 , - 的

合唱（吟唱）陌生人，

[bʌt; bət] [raɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['revərəns] [ðə; ði][gɔdz] - ['sʌpliənts] ,
but **right** **we** **should** **reverence** **the** **gods** **'** **suppliants** **,**
但 正确的 我们 应该 尊敬 这 神 - 申诉人 ,

但是，我们理应尊敬神的祈求者。

['sʌfərɪŋ] [nʌn] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːltəz] ,
suffering **none** **with** **violent** **hand** **to** **make** **them** **leave** **the** **altars** **,**
痛苦 没有任何 和 暴力 手 到 制作 他们 离开 这 祭坛 ,

不容许任何人以暴力手段将他们赶出祭坛。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [dred] ['dʒʌstɪs] [nɛə] [pər'mɪt] .
for **that** **will** **dread** **justice** **ne'er** **permit** **.**
为了 那 将要 恐惧 正义 从未 允许 .

因为那将令正义感到恐惧，而正义绝不会允许。

['kɑːpriːəs] [duː] [ðaʊ] [ðen] [draɪv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][juə'rɪsθjuːs; -θiəs] [fɔːrθ] ,
COPREUS **Do** **thou** **then** **drive** **these** **subjects** **of** **Eurystheus** **forth** **,**
柯普雷乌斯 做 你 然后 驾驶 这些 主题 的 欧律斯透斯 前进 ,

科普瑞斯：那么，你便将欧律斯透斯的这些臣民驱逐出去吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] .
and **this** **hand** **of** **mine** **shall** **abstain** **from** **violence** **.**
和 这 手 的 矿 将 弃权 从 暴力 .

我的这只手将不再使用暴力。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) - [twɜːr] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['sʌpliənt]
CHORUS **(** **chanting** **)** **'** **Twere** **impious** **for** **the** **state** **to** **neglect** **the** **suppliant**
合唱 (吟唱) - 是 不敬 为了 这 状态 到 忽视 这 请求者
['streɪndʒɝz] [prer] .
stranger's **prayer** **.**
陌生人的 祷告 .

合唱（吟唱）“国家若忽视陌生人的祈求，便是亵渎神灵。”

['kɑːpriːəs] [jet] - [tɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['trʌblz] , [baɪ] [ə'dɒpt] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]

COPREUS	Yet	'	tis	well	to	keep	clear	of	troubles	,	by	adopting	that	counsel	,	which	is
柯普雷乌斯	然而	-	的	出色地	到	保持	清除	的	麻烦	,	经过	收养	那	法律顾问	,	哪个	是

[ðə; ði]['waɪzər] .

the	wiser	.
这	更明智	.

科普雷乌斯：然而，为了远离麻烦，采取更明智的建议是明智之举。

['liːdər] [ðaʊ] [ðen] [ʃʊdst] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ðaɪ] ['erənd] [bɪ'fɔːr]

LEADER	Thou	then	shouldst	have	told	the	monarch	of	this	land	thy	errand	before
领导者	你	然后	应该	有	讲述	这	君主	的	这	土地	你的	差事	前

['biːɪŋ] [soʊ][boʊld] ,

being	so	bold	,
存在	所以	大胆的	,

领袖：那么，你当初就应该先向这片土地的君主说明你的使命，再如此大胆。

[aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['friːdəm] ,

out	of	regard	to	his	country's	freedom	,
出去	的	看待	到	他的	该国的	自由	,

出于对国家自由的尊重，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][st'reɪndʒəz][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

instead	of	trying	to	drag	strangers	by	force	from	the	altars	of	the	gods	.
反而	的	尝试	到	拖	陌生人	经过	力量	从	这	祭坛	的	这	神	.

而不是试图强行将陌生人从神坛上拖走。

['kɑːpriːəs] [huː] [ɪz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [steɪt] ?

COPREUS	Who	is	monarch	of	this	land	and	state	?
柯普雷乌斯	WHO	是	君主	的	这	土地	和	状态	?

科普雷乌斯：谁是这片土地和国家的君主?

['liːdər] ['dɛməˌfɑːn] , [sʌn] [ʌv; əv] ['gælənt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

LEADER	Demophon	,	son	of	gallant	Theseus	.
领导者	演示音	,	儿子	的	英勇	忒修斯	.

领袖德摩丰，英勇的忒修斯之子。

['kɑːpriːəs]

COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ]

Surely	it	were	most	to	the	purpose	to	discuss	this	matter	somewhat	with
一定	它	是	最多	到	这	目的	到	讨论	这	事情	有些	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

最好是和他讨论一下这件事;

[ɔːl] [els] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [veɪn] .

all	else	has	been	said	in	vain	.
全部	别的	有	到过	说	在	徒劳	.

其他一切都是徒劳。

['liːdər] [loʊ] !

LEADER	Lo	!
领导者	洛	!

领袖 Lo!

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [ænd; ənd]['ækəməs][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

here	he	comes	in	person	,	in	hot	haste	,	and	Acamas	his	brother	,
这里	他	来	在	人	,	在	热的	匆忙	,	和	阿卡马斯	他的	兄弟	,

他亲自来了，匆匆赶来，还有他的兄弟阿卡玛斯。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [seɪ] .
to hear what thou hast to say .
到 听到 什么 你 哈斯特 到 说 .

想听听你的想法。

(['dɛməˌfɑːn] , ['ækəməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['retənuː] ['entər] .)
(DEMOPHON , Acamas , and their retinue enter .)
(演示音 , 阿卡马斯 , 和 他们的 随从 进入 .)

（德莫丰、阿卡玛斯及其随从入场。）

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[sɪns] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['jɪrz] [hæst] [aʊt'strɪpt] ['jʌŋgər] [men][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]
Since thou for all thy years hast outstripped younger men in coming to the rescue
自从 你 为了 全部 你的 年 哈斯特 超越 年轻 男人 在 未来 到 这 救援
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
to this altar of Zeus ,
到 这 坛 的 宙斯 ,

既然你年事已高，却比许多年轻人更早前来救援宙斯的祭坛，

[duː] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæθ] ['tʃænst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kraʊd] [tə'geðər] .
do thou tell me what hath chanced to bring this crowd together .
做 你 告诉 我 什么 有 偶然 到 带来 这 人群 一起 .

请告诉我，是什么原因让这些人聚集到了一起?

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

[ðer; ðər][sɪt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [æz; əz] ['sʌpliənts] , ['hævɪŋ] [riːðd] [ðə; ði]['ɔːltər] , [æz; əz]
There sit the sons of Heracles as suppliants , having wreathed the altar , as
那里 坐 这 儿子们 的 赫拉克勒斯 作为 申诉人 , 拥有 花环 这 坛 , 作为
[ðaʊ] [siːst] ,
thou seest ,
你 西斯特 ,

如你所见，赫拉克勒斯的儿子们坐在那里，如同祈求者一般，他们已经用花环装饰了祭坛。

[oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪoʊ'leɪəs] , ['trʌsti] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪər] .
O king , and with them is Iolaus , trusty comrade of their sire .
哦 国王 , 和 和 他们 是 伊奥劳斯 , 可靠 同志 的 他们的 父系 .

哦，国王啊，与他们同行的还有他们父亲的忠实伙伴伊俄拉斯。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ?
Why should this event have called for cries of pain ?
为什么 应该 这 事件 有 称为 为了 哭泣 的 疼痛 ?

为什么这件事会让人发出痛苦的呼喊?

['liːdər] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpriːəs])
LEADER (turning to COPREUS)
领导者 (转弯 到 柯普雷乌斯)

领导者（转向科普雷乌斯）

[ðɪs] ['feloʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['fɔːrsəbli][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːltər] ,

This	fellow	caused	the	uproar	by	trying	to	drag	them	forcibly	from	this	altar	,
这	同伴	导致	这	骚动	经过	尝试	到	拖	他们	强制	从	这	坛	,

这个人试图强行把他们从祭坛上拖走，引起了骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həːld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [tɪl] [maɪ] [terz] [fɔːr; fər] ['pɪti] [floʊd] .

and	he	hurled	down	the	old	man	,	till	my	tears	for	pity	flowed	.
和	他	投掷	向下	这	老的	男人	,	直到	我的	眼泪	为了	遗憾	流动	.

他将老人摔倒在地，我的眼泪夺眶而出，充满了怜悯。

['dɛməˌfɑːn] [heˈlinɪk] [dres] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [əˈdɑːpt] ,

DEMOPHON	Hellenic	dress	and	fashion	in	his	robes	doth	he	no	doubt	adopt	,
演示音	希腊	裙子	和	时尚	在	他的	长袍	确实	他	不	怀疑	采纳	,

德莫丰：他无疑在长袍上采用了希腊的服饰和时尚。

[bʌt; bət] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [bɑːrˈberiən] .

but	deeds	like	these	betray	the	barbarian	.
但	契约	喜欢	这些	背叛	这	野蛮人	.

但这样的行为背叛了野蛮人。

[ðaʊ] , ['sirə] , [tel] [ˌem 'iː] [streɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['ðɪðər] .

Thou	,	sirrah	,	tell	me	straight	the	country	whence	thou	camest	thither	.
你	,	西拉	,	告诉	我	直的	这	国家	何处	你	卡梅斯特	那里	.

你，小子，直截了当地告诉我，你来自哪个国家。

['kɑːpriːəs] [æn; ən]['ɑːgaiv][aɪ] ; [sɪns] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə] [noʊ] .

COPREUS	An	Argive	I	;	since	that	thou	seek'st	to	know	.
柯普雷乌斯	一个	阿尔吉夫	我	;	自从	那	你	寻找	到	知道	.

科普雷乌斯，一位阿尔戈斯人；因为你想知道。

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [aɪ] ['friːli] [tel] .

Who	sent	me	,	and	the	object	of	my	coming	,	will	I	freely	tell	.
WHO	发送	我	,	和	这	目的	的	我的	未来	,	将要	我	自由	告诉	.

我会坦诚地告诉派遣我来的是谁，以及我此行的目的。

[juəˈrisθjuːs; -θiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪˈsiːni] , [sendz] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiːz] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ]

Eurystheus	,	king	of	Mycenae	,	sends	me	hither	to	fetch	these	back	;	and	I
欧律斯透斯	,	国王	的	迈锡尼	,	发送	我	这里	到	拿来	这些	后退	;	和	我

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

迈锡尼国王欧律斯透斯派我来这里取回这些东西；我已经来了。

[sɜːr]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [graʊndz] [ɪn] ['plenti] , [əˈlaɪk][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

sir	stranger	,	with	just	grounds	in	plenty	,	alike	for	speech	or	action	.
先生	陌生人	,	和	只是	理由	在	很多	,	同样	为了	演讲	或者	行动	.

先生，陌生人，无论言语还是行动，都有充分的理由。

[æn; ən]['ɑːgaiv][maɪ'self] , ['ɑːgaiv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðiːz] ['rʌnəˌweɪz]

An	Argive	myself	,	Argives	I	come	to	fetch	,	taking	with	me	these	runaways
一个	阿尔吉夫	我	,	阿尔戈斯	我	来	到	拿来	,	采取	和	我	这些	逃亡者

[frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

from	my	native	city	,
从	我的	本国的	城市	,

我本人也是阿尔戈斯人，我来这里是为了找回阿尔戈斯人，带着这些逃离我故乡的逃亡者。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

on	whom	the	doom	of	death	was	passed	by	our	laws	there	;	and	we
在	谁	这	厄运	的	死亡	曾是	通过了	经过	我们的	法律	那里	;	和	我们

[hæv; həv] [raɪt] ,

have	right	,
有	正确的	,

我们那里的法律判处了那些人死刑；我们有这个权利，

[sɪns] [wiː; wi] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ɪts] ['sentənsɪz] .

since	we	rule	our	city	independently	,	to	ratify	its	sentences	.
自从	我们	规则	我们的	城市	独立	,	到	批准	它是	句子	.

因为我们独立统治我们的城市，所以要批准其判决。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] ['sʌpliənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ʌðər]

And	though	they	have	come	as	suppliants	to	the	altars	of	numerous	others
和	尽管	他们	有	来	作为	申诉人	到	这	祭坛	的	很多的	其他的

,

,

,

尽管他们曾作为祈求者来到许多其他神的祭坛前，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][stænd][ɑːn] [ðiːz] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] ,

we	have	taken	our	stand	on	these	same	arguments	,
我们	有	已采取	我们的	站立	在	这些	相同的	论点	,

我们已就这些论点表明了我们的立场，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['iːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['getɪŋ] .

and	no	one	has	ventured	to	bring	upon	himself	evils	of	his	own	getting	.
和	不	一	有	冒险	到	带来	之上	他自己	罪恶	的	他的	自己的	获得	.

没有人敢于自食其果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [sʌm; səm] ['fɑːli] [ɪn] [ðiː] ,

But	they	have	come	hither	,	either	because	they	perceived	some	folly	in	thee	,
但	他们	有	来	这里	,	任何一个	因为	他们	感知	一些	蠢事	在	你	,

但他们来到这里，要么是因为他们看出了你身上的一些愚蠢之处，

[ɔːr] , [ɪn][ðer; ðər][pər'pleksəti] , ['steɪkɪŋ] [ɔːl][ɑːn][wʌn] ['rɪski] [θroʊ] [tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] ;

or	,	in	their	perplexity	,	staking	all	on	one	risky	throw	to	win	or	lose	;
或者	,	在	他们的	困惑	,	质押	全部	在	一	风险	扔	到	赢	或者	失去	;

或者，在困惑中，孤注一掷，赌上一切，看输赢；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðaʊ] , [ɪf] [soʊ] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['sensɪz] [stɪl] ,

for	surely	they	do	not	suppose	that	thou	,	if	so	thou	hast	thy	senses	still	,
为了	一定	他们	做	不是	认为	那	你	,	如果	所以	你	哈斯特	你的	感官	仍然	,

他们肯定不会认为，如果你神志清醒，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðaʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['heləs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævəst] , [wɪlt] ['pɪti] [ðer; ðər]

and	only	thou	,	in	all	the	breadth	of	Hellas	they	have	traversed	,	wilt	pity	their
和	仅有的	你	,	在	全部	这	宽度	的	希腊	他们	有	穿越	,	枯萎	遗憾	他们的

['fuːlɪʃ] ['trʌblz] .

foolish	troubles	.
愚蠢	麻烦	.

唯有你，在他们所穿越的整个希腊大陆上，才会怜悯他们愚蠢的苦难。

[kʌm] [naʊ] , [pʊt]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['ɑːrgjumənt] : [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [geɪn] ,

Come	now	,	put	argument	against	argument	:	what	will	be	thy	gain	,
来	现在	,	放	争论	反对	争论	:	什么	将要	是	你的	获得	,

来吧，互相辩论：你又能从中获得什么好处呢?

[sə'poʊz] [ðaʊ] [æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ][lænd] , [ɔːr][let][juː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [hens] ?

suppose	thou	admit	them	to	thy	land	,	or	let	us	take	them	hence	?
认为	你	承认	他们	到	你的	土地	,	或者	让	我们	拿	他们	因此	?

如果允许他们进入你的土地，或者让我们把他们带走呢?

[frʌm; frəm][juː 'es] [ðiːz] ['benɪfɪts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [tuː; tə][wɪn] : [ðɪs] ['sɪti] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [frendz]

From	us	these	benefits	are	thine	to	win	:	this	city	can	secure	as	friends
从	我们	这些	好处	是	你的	到	赢	:	这	城市	能	安全的	作为	朋友们

['ɑːgɔs] ,

Argos	,
阿尔戈斯	,

这些好处将从我们这里获得：这座城市可以像朋友阿尔戈斯一样守护这座城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd][juə'risθjuːs; -θiəs] - [maɪt] [kəm'pliːt] ;

with	its	far	-	reaching	arm	,	and	Eurystheus	'	might	complete	;
和	它是	远的	-	到达	手臂	,	和	欧律斯透斯	-	可能	完全的	;

凭借其强大的力量，以及欧律斯透斯的力量，完成任务；

[waɪlst] [ɪf] [ðaʊ] [lend][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɪtiəs] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [sɔːft] ,

whilst	if	thou	lend	an	ear	to	their	piteous	pleading	and	grow	soft	,
而	如果	你	借	一个	耳朵	到	他们的	可怜的	恳求	和	生长	柔软的	,

然而，如果你听信了他们可怜的恳求，心软了，

[ðə; ðɪ] ['mætər] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['traɪəl][ʌv; əv][ɑːrmz] ;

the	matter	must	result	in	trial	of	arms	;
这	事情	必须	结果	在	审判	的	武器	;

此事必须通过武力审判来解决；

[fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [jiːld] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

for	be	sure	we	shall	not	yield	this	struggle	without	appealing	to	the	sword	.
为了	是	当然	我们	将	不是	屈服	这	斗争	没有	上诉	到	这	剑	.

我们绝不会轻易放弃这场斗争，除非诉诸武力。

[wʌt] ['priːtekst] [wɪlt] [ðaʊ] [ɜːrdʒ] ?

What	pretext	wilt	thou	urge	?
什么	借口	枯萎	你	敦促	?

你将提出什么借口?

[ʌv; əv] [wʌt] [doʊ'meɪnz][ɑːrt] [ðaʊ] [rɔbd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [ænd; ənd][weɪdʒ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Of	what	domains	art	thou	robbed	that	thou	shouldst	take	and	wage	war	with	the
的	什么	域名	艺术	你	被抢劫	那	你	应该	拿	和	工资	战争	和	这

['ɑːgaiv] ?

Tirynthian	Argives	?
提林斯	阿尔戈斯	?

你究竟掠夺了哪些领土，竟要攻占并与提林托斯的阿尔戈斯人开战?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ælaɪz][ɑːrt] [ðaʊ] ['eɪdɪŋ] ?

What	kind	of	allies	art	thou	aiding	?
什么	种类	的	盟国	艺术	你	协助	?

你在援助什么样的盟友?

[fɔːr; fər] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [huːm] [ðaʊ] [buː'riː] ?

For	whom	will	they	have	fallen	whom	thou	buriest	?
为了	谁	将要	他们	有	倒下	谁	你	埋葬者	?

你所埋葬的，究竟是为了谁而倒下?

['ʃʊrli] [ðaʊ] [wɪlt] [get][æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ,

Surely	thou	wilt	get	an	evil	name	from	the	citizens	,
一定	你	枯萎	得到	一个	邪恶的	姓名	从	这	公民	,

你肯定会被市民们唾弃。

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [greɪv] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

if	for	the	sake	of	an	old	man	near	the	grave	,	a	mere	shadow	I	may	say	,
如果	为了	这	清酒	的	一个	老的	男人	靠近	这	严重	,	一个	仅仅	阴影	我	可能	说	,

如果为了墓旁一位老人的缘故，我只能说，这只是一个影子而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðaʊ] [wɪlt] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['trʌbləs] ['wɔːtərz] .

and	for	these	children	,	thou	wilt	plunge	into	troublous	waters	.
和	为了	这些	孩子们	,	你	枯萎	暴跌	进入	麻烦的	水	.

为了这些孩子，你将投身于危险的水域。

[ðə; ðɪ][best] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊp] ,

The	best	thou	canst	say	is	,	that	thou	wilt	find	in	them	a	hope	,
这	最好的	你	罐	说	是	,	那	你	枯萎	寻找	在	他们	一个	希望	,

你所能说的最好的话就是，你会在他们身上找到希望。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [fɔːlz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] ;

and	nothing	more	;	and	yet	this	falls	far	short	of	the	present	need	;
和	没有什么	更多的	;	和	然而	这	瀑布	远的	短的	的	这	展示	需要	;

仅此而已；然而，这远远无法满足当前的需要；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːgaiv] ['iːv(ə)n] [wen] ['fʊli] [ɑːrmd]

for	these	would	be	but	a	poor	match	for	Argives	even	when	fully	armed
为了	这些	会	是	但	一个	贫穷的	匹配	为了	阿尔戈斯	甚至	什么时候	完全	武装

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] ,

and	in	their	prime	,
和	在	他们的	主要的	,

即使这些军队全副武装、处于鼎盛时期，他们也远不及阿尔戈斯人。

[ɪf] ['hæpli] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [taɪm] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [lɔːŋ] ,

if	haply	that	raises	thy	spirits	;	moreover	,	the	time	'	twixt	now	and	then	is	long	,
如果	或许	那	提高	你的	烈酒	;	而且	,	这	时间	-	中间	现在	和	然后	是	长的	,

如果这能让你精神振奋的话；而且，两次世界大战之间的时间也很漫长。

[wer'ɪn] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] .

wherein	ye	may	be	blotted	out	.
其中	是的	可能	是	印迹	出去	.

其中你们将被抹去。

[neɪ] , ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [nɔːt] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪn] [oʊn] ,

Nay	,	hearken	to	me	;	give	me	naught	,	but	let	me	take	mine	own	,
不	,	倾听	到	我	;	给	我	零	,	但	让	我	拿	矿	自己的	,

不，听我说；什么都别给我，但让我拿走我自己的。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn] [maɪ'siːni] ; [bʌt; bət] [fɔːr'ber] [tuː; tə][ækt] [naʊ] , [æz; əz][ɪz][jʊr; jər] [ə'θiːnjən] [wei] ,

and	so	gain	Mycenae	;	but	forbear	to	act	now	,	as	is	your	Athenian	way	,
和	所以	获得	迈锡尼	;	但	忍耐	到	行为	现在	,	作为	是	你的	雅典	方式	,

这样就能攻占迈锡尼；但不要像雅典人那样贸然行动。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wikər] [saɪd] ,

and	take	the	weaker	side	,
和	拿	这	较弱	边	,

并选择较弱的一方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ðaɪ] [frendz] .

when	it	is	in	thy	power	to	choose	the	stronger	as	thy	friends	.
什么时候	它	是	在	你的	力量	到	选择	这	更强	作为	你的	朋友们	.

当你有能力选择更强大的人做朋友时。

['liːdər] [huː] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['merɪts] ,

LEADER	Who	can	decide	a	cause	or	ascertain	its	merits	,
领导者	WHO	能	决定	一个	原因	或者	探明	它是	优点	,

领导者：能够决定一项事业或确定其优劣的人。

[tɪl] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [hiː; hi] ['klɪrli] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ?

till	from	both	sides	he	clearly	learn	what	they	would	say	?
直到	从	两个都	侧面	他	清楚地	学习	什么	他们	会	说	?

他是否从双方都清楚地了解到他们会说什么?

[ˌaɪoʊ'leɪəs][oʊ] [kɪŋ] , [ɪn] [ðaɪ] [lænd][aɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

IOLAUS	O	king	,	in	thy	land	I	start	with	this	advantage	,
iolaus	哦	国王	,	在	你的	土地	我	开始	和	这	优势	,

伊奥劳斯：王啊，在你的土地上，我一开始就拥有这样的优势。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [nʌn] , [er] [ðæt] ,

the	right	to	hear	and	speak	in	turn	,	and	none	,	ere	that	,
这	正确的	到	听到	和	说话	在	转动	,	和	没有任何	,	埃雷	那	,

依次聆听和发言的权利，在此之前，没有任何其他权利。

[wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] [æz; əz] ['elsˌwer] [ðeɪ] [wʊd] .
will drive me hence as elsewhere they would .
将要 驾驶 我 因此 作为 别处 他们 会 .

他们会像在其他地方一样把我赶走。

- [twɪkst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ɪz] [nɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] ,
' Twixt us and him is naught in common ,
- 中间 我们 和 他 是 零 在 常见的 ,

我们和他之间没有任何共同之处。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːgɔs] [sɪns] [ðæt] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]
for we no longer have aught to do with Argos since that decree was
为了 我们 不 更长 有 零 到 做 和 阿尔戈斯 自从 那 法令 曾是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

自从那项法令颁布以来，我们就与阿尔戈斯再无任何瓜葛。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eksailz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ;
but we are exiles from our native land ;
但 我们 是 流亡者 从 我们的 本国的 土地 ;

但我们却是背井离乡的流亡者；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [hiː; hi] ['dʒʌstli] [dræg] [ˌjuː 'es] [bæk] [æz; əz] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [maɪ'siːni] ,
how then can he justly drag us back as subjects of Mycenae ,
如何 然后 能 他 公正地 拖 我们 后退 作为 主题 的 迈锡尼 ,

那么，他凭什么能公正地将我们重新拖回迈锡尼的统治之下呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ˌjuː 'es] ?
seeing that they have banished us ?
看到 那 他们 有 被放逐 我们 ?

难道他们已经驱逐了我们?

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] .
For we are strangers .
为了 我们 是 陌生人 .

因为我们都是陌生人。

[ɔːr] [duː] [jiː; ji] [kleɪm] [ðæt] ['evri] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] ['ɑːgɔs] [ɪz] [eg'zaild] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
Or do ye claim that every exile from Argos is exiled from the bounds of
或者 做 是的 宣称 那 每一个 流亡 从 阿尔戈斯 是 放逐 从 这 界限 的
['heləs] ?
Hellas ?
希腊 ?

难道你们认为所有被放逐出阿尔戈斯的人都被视为被放逐出了希腊的疆界吗?

[nɑːt] [frʌm; frəm] ['æθənz] ['ʃʊrli] ;
Not from Athens surely ;
不是 从 雅典 一定 ;

肯定不是来自雅典；

[fɔːr; fər] [nɛə] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɑːgɔs] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [frʌm; frəm]
for ne'er will she for fear of Argos drive the children of Heracles from
为了 从未 将要 她 为了 害怕 的 阿尔戈斯 驾驶 这 孩子们 的 赫拉克勒斯 从
[hɜːr; hər] [lænd] .
her land .
她 土地 .

她绝不会因为害怕阿尔戈斯而将赫拉克勒斯的子孙驱逐出她的土地。

[hɪr] [ɪz] [noʊ] ['trækɪs] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [noʊ] ! [nɔːr] [ðæt] [ə'kiən] [taʊn] , [wens] [ðaʊ] ,
Here is no Trachis , not at all ; no ! nor that Achaean town , whence thou ,
这里 是 不 气管 , 不是 在 全部 ; 不 ! 也不 那 亚该亚 镇 , 何处 你 ,

这里没有特拉基斯，一点也没有；不！也没有你所来自的那座亚该亚城邦，

[dɪˈfaɪɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˈɑːgɔs][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ðaʊ] [naʊ]
defying **justice** **,** **but** **boasting** **of** **the** **might** **of** **Argos** **in** **the** **very** **words** **thou** **now**
反抗 正义 , 但 吹嘘 的 这 可能 的 阿尔戈斯 在 这 非常 字 你 现在
[ɑːrt][ˈjuːzɪŋ] ,
art **using** **,**
艺术 使用 ,

你藐视正义，却用你现在使用的这些话语夸耀阿尔戈斯的强大。

[dɪdst] [draɪv] [ðə; ði] [ˈsʌpliənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
didst **drive** **the** **suppliants** **from** **their** **station** **at** **the** **altar** **.**
迪斯特 驾驶 这 申诉人 从 他们的 车站 在 这 坛 .

把祈求者从祭坛前赶走。

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz] [əˈpruːv] ,
If **this** **shall** **be** **,** **and** **they** **thy** **words** **approve** **,**
如果 这 将 是 , 和 他们 你的 字 批准 ,

如果事情果真如此，而他们也赞同你的话，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [troʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈæθənz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
why **then** **I** **trow** **this** **is** **no** **more** **Athens** **,** **the** **home** **of** **freedom** **.**
为什么 然后 我 扔 这 是 不 更多的 雅典 , 这 家 的 自由 .

那么，为什么我要说，这里已经不再是雅典，不再是自由的家园了。

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪtəznz] ; [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər]
Nay **,** **but** **I** **know** **the** **temper** **and** **nature** **of** **these** **citizens** **;** **they** **would** **rather**
不 , 但 我 知道 这 脾气 和 自然 的 这些 公民 ; 他们 会 相当
[daɪ] ,
die **,**
死 ,

不，但我了解这些市民的性情和本性；他们宁愿死。

[fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ræŋks] [bɪˈfɔːr] [mɪr] [laɪf][wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
for **honour** **ranks** **before** **mere** **life** **with** **men** **of** **worth** **.**
为了 荣誉 排名 前 仅仅 生活 和 男人 的 值得 .

荣誉高于与有德之人共度余生。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈæθənz] !
Enough **of** **Athens** **!**
足够的 的 雅典 !

够了，别再提雅典了！

[fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [preɪz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [briːd] [dɪsˈgʌst] ;
for **excessive** **praise** **is** **apt** **to** **breed** **disgust** **;**
为了 过多的 称赞 是 易于 到 品种 厌恶 ;

过分的赞扬容易引起反感；

[ænd; ənd][ɔːft] [er] [naʊ] [hæv; həv][maɪˈself] [felt] [vekst] [æt; ət] [preɪz] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .
and **oft** **ere** **now** **have** **myself** **felt** **vexed** **at** **praise** **that** **knows** **no** **bounds** **.**
和 经常 埃雷 现在 有 我 毛毡 烦恼 在 称赞 那 知道 不 界限 .

而我自己也常常对无止境的赞扬感到恼火。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz][ˈruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
But **to** **thee** **,** **as** **ruler** **of** **this** **land** **,**
但 到 你 , 作为 统治者 的 这 土地 ,

但是，作为这片土地的统治者，你却要如此看待这一切。

[feɪn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] .
fain **would** **show** **the** **reason** **why** **thou** **art** **bound** **to** **save** **these** **children** **.**
欣然 会 展示 这 原因 为什么 你 艺术 边界 到 节省 这些 孩子们 .

费恩会解释你为何有义务拯救这些孩子。

['pɪθiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['piːlɔps] ; [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sprʌŋ] ['iːθrə] ,

Pittheus	was	the	son	of	Pelops	;	from	him	sprung	Aethra	,
皮特修斯	曾是	这	儿子	的	贝洛普斯	;	从	他	弹簧	艾特拉	,

皮特修斯是珀罗普斯的儿子；埃特拉是他所生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ðaɪ]['saɪər][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	from	her	Theseus	thy	sire	was	born	.
和	从	她	忒修斯	你的	父系	曾是	出生	.

你的父亲忒修斯就是她所生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [treɪs] [bæk] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

And	now	will	I	trace	back	these	children's	lineage	for	thee	.
和	现在	将要	我	痕迹	后退	这些	孩子们的	血统	为了	你	.

现在我将为你追溯这些孩子的家谱。

['herəˌkliz] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [ælk'miːnə] ; [ælk'miːnə] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['piːlɔps] -

Heracles	was	son	of	Zeus	and	Alcmena	;	Alcmena	sprang	from	Pelops	'
赫拉克勒斯	曾是	儿子	的	宙斯	和	阿尔克梅娜	;	阿尔克梅娜	弹簧	从	贝洛普斯	-

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

赫拉克勒斯是宙斯和阿尔克墨涅的儿子；阿尔克美娜是珀罗普斯的女儿的后代。

['ðerfɔːr] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][fɜːrst] ['kʌznz] .

therefore	thy	father	and	their	father	would	be	the	sons	of	first	cousins	.
所以	你的	父亲	和	他们的	父亲	会	是	这	儿子们	的	第一的	表兄弟姐妹	.

因此，你的父亲和他们的父亲是堂兄弟的儿子。

[ðʌs] [ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] , [oʊ] ['dɛməˌfɑːn] ,

Thus	then	art	thou	to	them	related	,	O	Demophon	,
因此	然后	艺术	你	到	他们	有关的	,	哦	演示音	,

德摩丰啊，你与他们之间就是这样的关系的。

[bʌt; bət][ðaɪ][dʒʌst] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [duː][aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [tuː; tə]

but	thy	just	debt	to	them	beyond	the	ties	of	kinship	do	I	now	declare	to
但	你的	只是	债务	到	他们	超过	这	领带	的	亲属关系	做	我	现在	宣布	到

[ðiː] ;

thee	;
你	;

但我现在要向你宣告，你对他们的亏欠远超血缘关系；

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'sɜːrt] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	I	assert	,	in	days	gone	by	,	I	was	with	Theseus	on	the	ship	,
为了	我	断言	,	在	天	已消失	经过	,	我	曾是	和	忒修斯	在	这	船	,

因为我敢断言，在过去的日子里，我曾与忒修斯同在船上。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['skwaɪər] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['gɜːrdl] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

as	their	father's	squire	,	when	they	went	to	fetch	that	girdle	fraught	with	death	;
作为	他们的	父亲的	乡绅	,	什么时候	他们	去	到	拿来	那	腰带	充满危机	和	死亡	;

当他们作为父亲的侍从去取那条充满死亡气息的腰带时；

[jeɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['heɪdiːz] - ['mɜːrki] ['dʌndʒənz] [dɪd] ['herəˌkliz] [brɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ʌp] ; [æz; əz][ɔːl]

yea	,	and	from	Hades	'	murky	dungeons	did	Heracles	bring	thy	father	up	;	as	all
是的	,	和	从	哈迪斯	-	浑浊的	地下城	做过	赫拉克勒斯	带来	你的	父亲	向上	;	作为	全部

['heləs] [dʌθ; dəθ] [ə'test] .

Hellas	doth	attest	.
希腊	确实	证明	.

是的，赫拉克勒斯从冥界阴暗的地牢中救出了你的父亲；整个希腊都可以作证。

['werfɔːr] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [kreɪv] [ðɪs] [buːn] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Wherefore	in	return	they	crave	this	boon	of	thee	,
因此	在	返回	他们	渴望	这	恩惠	的	你	,

因此，他们才渴望得到你的恩惠。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [sə'rendərd] [ʌp][nɔːr][tɔːrn][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðaɪ] [gɔdz]

that	they	be	not	surrendered	up	nor	torn	by	force	from	the	altars	of	thy	gods
那	他们	是	不是	投降	向上	也不	撕裂	经过	力量	从	这	祭坛	的	你的	神

[ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

and	cast	forth	from	the	land	.
和	投掷	前进	从	这	土地	.

愿他们不被交出，也不被强行从你神的祭坛上夺走，更不被驱逐出这片土地。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðaɪ] [steɪt] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌpliənts]

For	this	were	shame	on	thee	,	and	hurtful	likewise	in	thy	state	,	should	suppliants
为了	这	是	耻辱	在	你	,	和	伤人的	同样地	在	你的	状态	,	应该	申诉人

,

,

,

因为这会让你蒙羞，也会损害你的地位，所以，恳求者们，

['eksailz] , [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [biː; bi] [heɪld] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] .

exiles	,	kith	and	kin	of	thine	,	be	haled	away	by	force	.
流亡者	,	亲	和	亲属	的	你的	,	是	被洗礼	离开	经过	力量	.

流亡者，你的亲朋好友，都要被强行带走。

[ɪn] ['pɪti] [kæst][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

In	pity	cast	one	glance	at	them	.
在	遗憾	投掷	一	瞥一眼	在	他们	.

怜悯地瞥了他们一眼。

[aɪ][duː] [ɪn'triːt] [ðiː] , ['leɪɪŋ] [maɪ] ['sʌpliənt] [baʊ] [ə'pɑːn] [ðiː] , [baɪ][ðaɪ] [hændz][ænd; ənd] [bɪrd] ,

I	do	entreat	thee	,	laying	my	suppliant	bough	upon	thee	,	by	thy	hands	and	beard	,
我	做	恳求	你	,	躺下	我的	请求者	买	之上	你	,	经过	你的	双手	和	胡须	,

我恳求你，将我恳求的树枝搭在你身上，靠近你的双手和胡须，

[slaɪt] [nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] , [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] .

slight	not	the	sons	of	Heracles	,	now	that	thou	hast	them	in	thy	power	to	help	.
轻微	不是	这	儿子们	的	赫拉克勒斯	,	现在	那	你	哈斯特	他们	在	你的	力量	到	帮助	.

既然你有能力帮助赫拉克勒斯的儿子们，就不要轻视他们。

[ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ðer; ðər] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ; [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɑːðər] , ['brʌðər] ,

Show	thyself	their	kinsman	and	their	friend	;	be	to	them	father	,	brother	,
展示	你自己	他们的	亲属	和	他们的	朋友	;	是	到	他们	父亲	,	兄弟	,

[lɔːrd] ;

lord	;
主	;

要像亲人一样对待他们，像朋友一样对待他们；要像父亲、兄弟、主人一样对待他们；

[fɔːr; fər] ['betər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] - [hænd] .

for	better	each	and	all	of	these	than	to	fall	beneath	the	Argives	'	hand	.
为了	更好的	每个	和	全部	的	这些	比	到	落下	下面	这	阿尔戈斯	-	手	.

所有这些都比落入阿尔戈斯人的手中要好得多。

['liːdər] [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][sæd][lɑːt] .

LEADER	O	king	,	I	pity	them	,	hearing	their	sad	lot	.
领导者	哦	国王	,	我	遗憾	他们	,	听力	他们的	伤心	很多	.

领袖：哦，国王，我听闻他们的悲惨遭遇，我感到怜悯。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][duː] [siː] ['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

Now	more	than	ever	do	see	noble	birth	o'ercome	by	fortune	;	for	these	,
现在	更多的	比	曾经	做	看	高贵	出生	克服	经过	财富	;	为了	这些	,

如今，我们比以往任何时候都更频繁地看到出身高贵却被命运所击败；对于这些人，

[ðoʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l]['saɪər] , [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nɛə] [dɪ'zɜːrvd] .

though	sprung	from	noble	sire	,	are	suffering	what	they	ne'er	deserved	.
尽管	弹簧	从	高贵	父系	,	是	痛苦	什么	他们	从未	应得的	.

虽然出身名门，却遭受了他们本不该承受的苦难。

['dɛməˌfɑːn] [θriː] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [kən'streɪn] [ˌem 'iː] , [ˌaɪoʊ'leɪəs] , [nɑːt][tuː; tə]

DEMOPHON	**Three**	**aspects**	**of**	**the**	**circumstance**	**constrain**	**me**	**,**	**Iolaus**	**,**	**not**	**to**
演示音	三	方面	的	这	环境	约束	我	,	伊奥劳斯	,	不是	到

[spɜːrn][ðə; ði] [gests] [ðaʊ] [brɪŋ] ;

spurn	**the**	**guests**	**thou**	**bringest**	**;**
拒绝	这	客人	你	最	;

德摩丰：伊俄拉斯啊，有三件事迫使我不能冷落你带来的客人；

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [ðer; ðər][ɪz][zjuːs; zuːs] ,

first	**and**	**foremost**	**,**	**there**	**is**	**Zeus**	**,**
第一的	和	首先	,	那里	是	宙斯	,

首先，也是最重要的，是宙斯。

[æt; ət] [huːz] ['ɔːltər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tendər] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðiː] ;

at	**whose**	**altar**	**thou**	**art**	**seated**	**with**	**these**	**tender**	**children**	**gathered**	**round**	**thee**	**;**
在	谁	坛	你	艺术	坐着	和	这些	投标	孩子们	聚集	圆形的	你	;

你坐在他的祭坛前，周围簇拥着这些稚嫩的孩子们；

[nekst] [kʌm] [taɪz][ʌv; əv][kɪn] ,

next	**come**	**ties**	**of**	**kin**	**,**
下一个	来	领带	的	亲属	,

其次是血缘关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndlɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [seɪk] ;

and	**the**	**debt**	**I**	**owe**	**to**	**treat**	**them**	**kindly**	**for**	**their**	**father's**	**sake**	**;**
和	这	债务	我	欠	到	对待	他们	亲切地	为了	他们的	父亲的	清酒	;

我因他们父亲的缘故，有义务善待他们；

[ænd; ənd][læst] , [maɪn] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][aɪ][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] ;

and	**last**	**,**	**mine**	**honour**	**,**	**which**	**before**	**all**	**I**	**must**	**regard**	**;**
和	最后的	,	矿	荣誉	,	哪个	前	全部	我	必须	看待	;

最后，还有我的荣誉，这是我必须首先考虑的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [ðɪs] ['ɔːltər][tuː; tə][biː; bi] ['vaɪələntli] [dɪ'spɔɪld] [baɪ]['streɪndʒər][hændz] ,

for	**if**	**I**	**permit**	**this**	**altar**	**to**	**be**	**violently**	**despoiled**	**by**	**stranger**	**hands**	**,**
为了	如果	我	允许	这	坛	到	是	暴力	掠夺	经过	陌生人	双手	,

如果我允许陌生人粗暴地亵渎这座祭坛，

[men] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][lænd][aɪ][ɪn'hæbɪt][ɪz] [friː] [noʊ] [mɔːr] ,

men	**will**	**think**	**the**	**land**	**I**	**inhabit**	**is**	**free**	**no**	**more**	**,**
男人	将要	思考	这	土地	我	居住	是	自由的	不	更多的	,

人们会认为我居住的这片土地不再自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] ['sʌpliənts] [tuː; tə] ['ɑːgaiv] ,

and	**that**	**through**	**fear**	**I**	**have**	**surrendered**	**suppliants**	**to**	**Argives**	**,**
和	那	通过	害怕	我	有	投降	申诉人	到	阿尔戈斯	,

而我因恐惧而将求助者交给了阿尔戈斯人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʌmz] [naɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [hæŋ] [wʌn'self] .

and	**this**	**comes**	**nigh**	**to**	**make**	**one**	**hang**	**oneself**	**.**
和	这	来	夜	到	制作	一	悬挂	自己	.

这几乎会让人想要自杀。

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] [stɑːr] !

Would	**that**	**thou**	**hadst**	**come**	**under**	**a**	**luckier**	**star**	**!**
会	那	你	哈斯特	来	在下面	一个	更幸运	星星	!

但愿你拥有更幸运的星辰！

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

yet	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**
然而	,	作为	它	是	,

然而，事实是，

[fɪr] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ]
fear not that any man shall tear thee and these children from the altar by
害怕 不是 那 任何 男人 将 撕 你 和 这些 孩子们 从 这 坛 经过
[fɔːrs] .
force .
力量 .

不要害怕有人会强行将你和这些孩子从祭坛上夺走。

([tuː; tə] ['kɑːpriːəs]) [get] [ðiː] [tuː; tə]['ɑːgɔs][ænd; ənd] [tel] [juə'risθjuːs; -θiəs][soʊ] ; [jeɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
(to COPREUS) Get thee to Argos and tell Eurystheus so ; yea and more ,
(到 柯普雷乌斯) 得到 你 到 阿尔戈斯 和 告诉 欧律斯透斯 所以 ; 是的 和 更多的 ,

（对科普瑞斯说）你去阿尔戈斯告诉欧律斯透斯这话；还有更多要说的。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʒʌstɪs] ;
if he have any charge against these strangers , he shall have justice ;
如果 他 有 任何 收费 反对 这些 陌生人 , 他 将 有 正义 ;

如果他对这些陌生人有任何控告，他必将得到公正的审判；

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] [dræg][ðem; ðəm] [hens] .
but never shalt thou drag them hence .
但 绝不 应 你 拖 他们 因此 .

但你绝不能将他们拖走。

['kɑːpriːəs] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [raɪt] [ə'pɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [keɪs] ?
COPREUS Not even if I have right upon my side and prove my case ?
柯普雷乌斯 不是 甚至 如果 我 有 正确的 之上 我的 边 和 证明 我的 案件 ?

科普雷乌斯：即使我胜券在握，能够证明我的说法也不行吗?

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] ?
How can it be right to drag the suppliant away by force ?
如何 能 它 是 正确的 到 拖 这 请求者 离开 经过 力量 ?

强行将请求者拖走，这怎么能是正确的呢?

['kɑːpriːəs] [wel] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ; [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
COPREUS Well , mine is the disgrace ; no harm will come to thee .
柯普雷乌斯 出色地 , 矿 是 这 耻辱 ; 不 伤害 将要 来 到 你 .

科普雷乌斯：好吧，是我的耻辱；你不会受到伤害。

['dɛməˌfɑːn] - [tɪz] [hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [heɪld] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiː] .
DEMOPHON ' Tis harm to me , if I let them be haled away by thee .
演示音 - 的 伤害 到 我 , 如果 我 让 他们 是 被洗礼 离开 经过 你 .

德莫丰：如果我让他们被你带走，那对我有害。

['kɑːpriːəs] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['elsˌwer] .
COPREUS Banish them thyself , and then will I take them from elsewhere .
柯普雷乌斯 放逐 他们 你自己 , 和 然后 将要 我 拿 他们 从 别处 .

科普雷乌斯：你自己把他们驱逐出去，然后我会从别处把他们带走。

['dɛməˌfɑːn] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðaʊ] [nəʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd]
DEMOPHON Nature made thee a fool , to think thou knowest better than the god
演示音 自然 制成 你 一个 傻子 , 到 思考 你 最了解 更好的 比 这 上帝
.
:
.

德莫丰：大自然让你成了傻瓜，以为你比神更聪明。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] ['iːviduːəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [hɪr] .

It	**seems**	**then**	**evildoers**	**are**	**to**	**find**	**a**	**refuge**	**here**	**.**
它	似乎	然后	作恶者	是	到	寻找	一个	避难所	这里	.

看来作恶者将在这里找到庇护所。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz][æn; ən][ə'saɪləm]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

A	**temple**	**of**	**the**	**gods**	**is**	**an**	**asylum**	**open**	**to**	**the**	**world**	**.**
一个	寺庙	的	这	神	是	一个	庇护所	打开	到	这	世界	.

神庙是向世界敞开的庇护所。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ɪn] [maɪ'siːni] .

Maybe	**they**	**will**	**not**	**take**	**this**	**view**	**in**	**Mycenae**	**.**
或许	他们	将要	不是	拿	这	看法	在	迈锡尼	.

或许迈锡尼人不会这么想。

['dɛməˌfɑːn] [wʌt] !

DEMOPHON	**What**	**!**
演示音	什么	!

演示音 什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [doʊ'meɪn] ?

am	**I**	**not**	**lord**	**of**	**this**	**domain**	**?**
是	我	不是	主	的	这	领域	?

难道我不是这片领地的主人吗?

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['ɪndʒər][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːgaiv] , [ænd; ənd] [ɪf] [waɪz] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] .

So	**long**	**as**	**thou**	**injure**	**not**	**the**	**Argives**	**,**	**and**	**if**	**wise**	**,**	**thou**	**wilt**	**not**	**.**
所以	长的	作为	你	损伤	不是	这	阿尔戈斯	,	和	如果	明智的	,	你	枯萎	不是	.

只要你不伤害阿尔戈斯人，而如果你明智，你就不会伤害他们。

['dɛməˌfɑːn] [biː; bi]['ɪndʒərd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][sɪn][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz] .

DEMOPHON	**Be**	**injured**	**for**	**all**	**I**	**care**	**,**	**provided**	**I**	**sin**	**not**	**against**	**the**	**gods**	**.**
演示音	是	受伤	为了	全部	我	关心	,	假如	我	罪	不是	反对	这	神	.

德莫芬 我不在乎受伤，只要我不触怒神明。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]['ɑːgɔs] .

I	**would**	**not**	**have**	**thee**	**come**	**to**	**blows**	**with**	**Argos**	**.**
我	会	不是	有	你	来	到	打击	和	阿尔戈斯	.

我不想让你和阿尔戈斯发生冲突。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][laɪk][maɪnd][ɪn][ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wɪl][nɑːt][dɪs'mɪs] [ðiːz] [frʌm; frəm][maɪ] [prə'tekʃn] .
I **am** **of** **like** **mind** **in** **this** **;** **but** **I** **will** **not** **dismiss** **these** **from** **my** **protection** **.**
我 是 的 喜欢 头脑 在 这 ; 但 我 将要 不是 解雇 这些 从 我的 保护 .

我对此持相同观点；但我不会将他们排除在我的保护范围之外。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[fɔːr; fər][ɔːl][ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][teɪk][ænd; ənd][dræg][maɪ][oʊn] [ə'weɪ] .
For **all** **that** **,** **I** **shall** **take** **and** **drag** **my** **own** **away** **.**
为了 全部 那 , 我 将 拿 和 拖 我的 自己的 离开 .

尽管如此，我还是会带走我自己的东西。

['dɛməˌfɑːn]
DEMOPHON
演示音

演示音

[waɪ] [ðen] [pər'hæps] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgɔs] .
Why **then** **perhaps** **thou** **wilt** **find** **a** **difficulty** **in** **returning** **to** **Argos** **.**
为什么 然后 也许 你 枯萎 寻找 一个 困难 在 返回 到 阿尔戈斯 .

那么，你返回阿尔戈斯或许会遇到困难。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
That **shall** **I** **soon** **find** **out** **by** **making** **the** **attempt** **.**
那 将 我 很快 寻找 出去 经过 制作 这 试图 .

我很快就会通过尝试来验证这一点。

['dɛməˌfɑːn] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
DEMOPHON **Touch** **them** **and** **thou** **shalt** **rue** **it** **,** **and** **that** **without** **delay** **.**
演示音 触碰 他们 和 你 应 后悔 它 , 和 那 没有 延迟 .

演示音：触碰它们，你必将后悔，而且会立即后悔。

['liːdər] [aɪ]['kɑːndʒər] [ðiː] , ['nevər] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['herəld] .
LEADER **I** **conjure** **thee** **,** **never** **dare** **to** **strike** **a** **herald** **.**
领导者 我 变戏法 你 , 绝不 敢 到 罢工 一个 先驱 .

领袖，我命令你，永远不要攻击信使。

['dɛməˌfɑːn] [straɪk] [aɪ] [wɪl] , [ən'les] [ðæt] ['herəld] [lɜːrn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
DEMOPHON **Strike** **I** **will** **,** **unless** **that** **herald** **learn** **discretion** **.**
演示音 罢工 我 将要 , 除非 那 先驱 学习 审慎 .

DEMOPHON 打击我将不惜一切代价，除非那个使者学会谨慎。

['liːdər] [dɪ'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
LEADER **Depart** **;** **and** **thou** **,** **O** **king** **,** **touch** **him** **not** **.**
领导者 离开 ; 和 你 , 哦 国王 , 触碰 他 不是 .

领袖：离开；国王啊，你不可碰他。

['kɑːpriːəs]
COPREUS
柯普雷乌斯

科普雷乌斯

[aɪ][goʊ] ; [fɔːr; fər] - [tɪz] ['fiːb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] .

I	go	;	for	'	tis	feeble	fighting	with	a	single	arm	.
我	去	;	为了	-	的	微弱	斗争	和	一个	单身的	手臂	.

我走了；因为单凭一只手臂战斗是无力的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] ['hɪðər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['ɑːgaiv] [truːps] , ['spɪrmɛn] [klæd][ɪn] [brɑːnz] ;

But	I	will	come	again	,	bringing	hither	a	host	of	Argive	troops	,	spearmen	clad	in	bronze	;
但	我	将要	来	再次	,	带来	这里	一个	主持人	的	阿尔吉夫	军队	,	长矛兵	覆膜	在	青铜	;

但我必再来，带着大批阿尔戈斯军队，身披青铜长矛；

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [juə'risθjuːs; -θiəs][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ;

for	countless	warriors	are	awaiting	my	return	,	and	king	Eurystheus	in	person	at	their	head	;
为了	无数	战士	是	等待中	我的	返回	,	和	国王	欧律斯透斯	在	人	在	他们的	头	;

无数勇士正等待着我的归来，而欧律斯透斯国王亲自率领着他们；

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [weɪts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][æl'kæθəuəs] - [relm] .

anxiously	he	waits	the	issue	here	on	the	borders	of	Alcathous	'	realm	.
焦虑地	他	等待	这	问题	这里	在	这	边界	的	阿尔卡索斯	-	领域	.

他焦急地等待着阿尔卡索斯领地边界上的结果。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðaɪ] ['hɔːti] ['ænsər] , [hiː; hi] [wɪl] [bɜːrst][ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪtəznz] ,

And	when	he	hears	thy	haughty	answer	,	he	will	burst	upon	thee	,	and	thy	citizens	,
和	什么时候	他	听到	你的	傲慢	回答	,	他	将要	爆裂	之上	你	,	和	你的	公民	,

当他听到你傲慢的回答时，他会向你和你的子民发起猛烈的攻击。

[ɑːn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [grəuz] [ˌðer'ɪn] ;

on	this	land	and	all	that	grows	therein	;
在	这	土地	和	全部	那	生长	其中	;

在这片土地上以及生长于其上的所有植物上；

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][veɪn] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [pə'zes] [sʌtʃ] [həusts][ʌv; əv] [pɪkt] [jʌŋ] [truːps] [ɪn]['ɑːgɔs] ,

for	all	in	vain	should	we	possess	such	hosts	of	picked	young	troops	in	Argos	,
为了	全部	在	徒劳	应该	我们	具有	这样的	主持人	的	挑选	年轻的	军队	在	阿尔戈斯	,

即使我们在阿尔戈斯拥有如此众多精锐的年轻士兵，一切努力也将付诸东流。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiː] .

should	we	forbear	to	punish	thee	.
应该	我们	忍耐	到	惩治	你	.

我们是否应该宽恕你?

(['kɑːpriːəs] [di'pɑːts] .)

(	COPREUS	departs	.	)
(	柯普雷乌斯	离开	.	)

（COPREUS 离开。）

['dɛməˌfɑːn] [pɜːr'dɪʃn] [siːz] [ðiː] !

DEMOPHON	Perdition	seize	thee	!
演示音	毁灭	抢占	你	!

德摩丰 灭亡吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðaɪ]['ɑːgɔs] .

I	am	not	afraid	of	thy	Argos	.
我	是	不是	害怕的	的	你的	阿尔戈斯	.

我不怕你的阿尔戈斯号。

[biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dræg] [ðiːz] ['sʌpliənts] [hens] [baɪ] [fɔːrs] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ;

Be	very	sure	thou	shalt	not	drag	these	suppliants	hence	by	force	,	to	my	shame	;
是	非常	当然	你	应	不是	拖	这些	申诉人	因此	经过	力量	,	到	我的	耻辱	;

你务必不要强行将这些求助者拖走，以免令我蒙羞；

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][nɑːt] [ðɪs] ['sɪti] ['sʌbdʒekt]['ʌntə¸ʌntu]['ɑːgɔs] , [bʌt; bət] [¸ɪndɪ'pendəntli] .

for	I	hold	not	this	city	subject	unto	Argos	,	but	independently	.
为了	我	抓住	不是	这	城市	主题	到	阿尔戈斯	,	但	独立	.

因为我并不使这座城隶属于阿尔戈斯，而是使它独立。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ]) - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrθɔːt] , [er] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['ɑːgɔs]

CHORUS	(	singing	)	-	Tis	time	to	use	our	forethought	,	ere	the	host	of	Argos
合唱	(	歌唱	)	-	的	时间	到	使用	我们的	深思熟虑	,	埃雷	这	主持人	的	阿尔戈斯

[ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] ,

approach	our	frontier	,
方法	我们的	边境	,

合唱队（歌唱）是时候运用我们的先见之明了，趁着阿尔戈斯的军队还没逼近我们的边境。

[fɔːr; fər] [ɪk'siːdɪŋ] [fɪrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [maɪ'siːni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs]

for	exceeding	fierce	are	the	warriors	of	Mycenae	,	and	in	the	present	case
为了	超过	凶猛的	是	这	战士	的	迈锡尼	,	和	在	这	展示	案件

[stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [¸hɪrtu'fɔːr] .

still	more	than	heretofore	.
仍然	更多的	比	此前	.

迈锡尼的战士极其凶猛，而且就目前的情况来看，他们比以往更加凶猛。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['herəldz] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [wʌt] ['hæpənd] ['tuːfoʊld] .

For	all	heralds	observe	this	custom	,	to	exaggerate	what	happened	twofold	.
为了	全部	使者	观察	这	风俗	,	到	夸大	什么	发生	双重	.

所有传令官都遵循这一习俗，将发生的事情加倍夸大。

[bɪ'θɪŋk] [ðə; ði] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['triːtmənt] ,

Bethink	the	what	a	tale	he	will	tell	his	master	of	his	dreadful	treatment	,
思考	这	什么	一个	故事	他	将要	告诉	他的	掌握	的	他的	可怕	治疗	,

想想他会向主人讲述自己遭受的可怕待遇吧！

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [¸ɔːltə'geðər] .

how	he	came	near	losing	his	life	altogether	.
如何	他	来了	靠近	输	他的	生活	共	.

他差点丢了性命。

[¸aɪoʊ'leɪəs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] ['fɛrɝ] [praɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

IOLAUS	Children	have	no	fairer	prize	than	this	,	the	being	born	of	a	good
iolaus	孩子们	有	不	更公平	奖	比	这	,	这	存在	出生	的	一个	好的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['saɪər] ,

and	noble	sire	,
和	高贵	父系	,

伊奥劳斯：孩子们所能得到的最好的奖赏莫过于此，那就是生于一位善良高贵的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [wed] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ;

and	the	power	to	wed	from	noble	families	;
和	这	力量	到	结婚	从	高贵	家庭	;

以及与贵族家庭联姻的权力；

[bʌt; bət]['huːsəu][ɪz] [en'sleɪvd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['ləu'bɔːn] [mætʃ] ,

but	whoso	is	enslaved	by	passion	and	makes	a	lowborn	match	,
但	谁	是	奴隶	经过	热情	和	制作	一个	出身低微	匹配	,

但凡被情欲奴役而与出身低微之人结合的人，

[aɪ] ['kænɑ:t] [preɪz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ]

I	cannot	praise	for	leaving	to	his	children	a	legacy	of	shame	,	to	gratify
我	不能	称赞	为了	离开	到	他的	孩子们	一个	遗产	的	耻辱	,	到	满足

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我无法赞扬他为了满足自己的私欲而给孩子们留下耻辱的遗产。

[fɔ:r; fər]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['staʊtər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [əd'vɜ:rsəti] [ðæn; ðən] [beɪs] ['perəntɪdʒ] ;

For	noble	birth	offers	a	stouter	resistance	to	adversity	than	base	parentage	;
为了	高贵	出生	优惠	一个	更粗壮	反抗	到	逆境	比	根据	亲子关系	;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ,

for	we	,
为了	我们	,

高贵的出身比卑微的出身更能抵御逆境；因为我们，

[ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][woʊ] , [hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [hɪr] ,

in	the	last	extremity	of	woe	,	have	found	friends	and	kinsmen	here	,
在	这	最后的	末端	的	悲哀	,	有	成立	朋友们	和	亲属	这里	,

在最悲惨的时刻，我在这里找到了朋友和亲人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

the	only	champions	of	these	children	through	all	the	length	and	breadth	of
这	仅有的	冠军	的	这些	孩子们	通过	全部	这	长度	和	宽度	的

[ðɪs] [he'lɪnɪk] [wɜ:rld] .

this	Hellenic	world	.
这	希腊	世界	.

他们是遍布整个希腊世界，为这些孩子奔走呼号的唯一拥护者。

[gɪv] , ['tʃɪldrən] , [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [drɔ:]

Give	,	children	,	give	to	them	your	hand	,	and	they	the	same	to	you	;	draw
给	,	孩子们	,	给	到	他们	你的	手	,	和	他们	这	相同的	到	你	;	画

[nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

near	to	them	.
靠近	到	他们	.

孩子们，要伸出你们的手去帮助他们，他们也要伸出你们的手去帮助你们；要亲近他们。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['tʃɪldrən] , [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

children	,	we	have	made	trial	of	our	friends	,
孩子们	,	我们	有	制成	审判	的	我们的	朋友们	,

孩子们，我们考验了我们的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

and	if	ever	ye	see	the	path	that	leads	you	back	to	your	native	land	,
和	如果	曾经	是的	看	这	小路	那	线索	你	后退	到	你的	本国的	土地	,

如果你们看到了通往故土的路，

[ænd; ənd] [pə'zes] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

and	possess	your	home	and	the	honours	of	your	father	,
和	具有	你的	家	和	这	荣誉	的	你的	父亲	,

并继承你的家园和你父亲的荣誉，

[kaʊnt] [ðem; ðəm] ['evər] [æz; əz] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɪft] [ə'genst] [ðer; ðər]

count	them	ever	as	your	friends	and	saviours	,	and	never	lift	against	their
数数	他们	曾经	作为	你的	朋友们	和	救世主	,	和	绝不	举起	反对	他们的

[lænd] [ðə; ði] - [spɪr] ,

land	the	foeman's	spear	,
土地	这	-	矛	,

永远把他们视为你的朋友和救星，永远不要向他们的土地举起敌人的长矛。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hoʊld] [ðɪs] ['sɪti] [fɜːrst] [mɪdst] [ðoʊz] [jiː; ji] [lʌv] .

in	memory	of	this	,	but	hold	this	city	first	midst	those	ye	love	.
在	记忆	的	这	,	但	抓住	这	城市	第一的	中间	那些	是的	爱	.

谨记此事，但请将这座城市放在你所爱之人的最前面。

[jeɪ] , [ðeɪ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [wɔːrm] [rɪ'gɑːrd] ,

Yea	,	they	well	deserve	your	warm	regard	,
是的	,	他们	出色地	应得	你的	温暖的	看待	,

是的，他们完全值得您的热情关注。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv]

in	that	they	have	shifted	from	our	shoulders	to	their	own	the	enmity	of
在	那	他们	有	转移	从	我们的	肩膀	到	他们的	自己的	这	敌意	的

[soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [lænd] [æz; əz] ['ɑːgɔs] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

so	mighty	a	land	as	Argos	and	its	people	,
所以	强大的	一个	土地	作为	阿尔戈斯	和	它是	人们	,

因为他们已经把与阿尔戈斯这片强大土地及其人民的仇恨从我们肩上转移到了他们自己肩上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['begərz] ;

though	they	saw	we	were	vagabonds	and	beggars	;
尽管	他们	锯	我们	是	流浪汉	和	乞丐	;

虽然他们看出我们是流浪汉和乞丐；

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [nɔːr] [draɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] .

still	they	did	not	give	us	up	nor	drive	us	forth	.
仍然	他们	做过	不是	给	我们	向上	也不	驾驶	我们	前进	.

但他们既没有放弃我们，也没有驱逐我们。

[soʊ] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['æftər] [deθ] , - [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , - ['laʊdli] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðaɪ]

So	while	I	live	,	and	after	death	,	-	come	when	it	will	,	-	loudly	will	I	sing	thy
所以	尽管	我	居住	,	和	后	死亡	,	-	来	什么时候	它	将要	,	-	高声	将要	我	唱歌	你的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

所以，只要我活着，直到我死后——无论何时到来——我都会高声歌颂你的赞美。

[gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'stoʊl] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] [stænd] [æt; ət] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [saɪd] , [ænd; ənd]

good	friend	,	and	will	extol	thee	as	I	stand	at	Theseus	'	side	,	and
好的	朋友	,	和	将要	赞美	你	作为	我	站立	在	忒修斯	-	边	,	和

[tʃɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

cheer	his	heart	,
欢呼	他的	心	,

我是你的好朋友，我会站在忒修斯身边，赞扬你，安慰他的心灵。

[æz; əz] [aɪ] [tel] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [kaɪnd] ['welkəm] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

as	I	tell	how	thou	didst	give	kind	welcome	and	protection	to	the	sons	of
作为	我	告诉	如何	你	迪斯特	给	种类	欢迎	和	保护	到	这	儿子们	的

['herəˌkliz] ,

Heracles	,
赫拉克勒斯	,

正如我所讲述的，你是如何热情款待并保护赫拉克勒斯的儿子们的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbli] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [feɪm] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['heləs]

and	how	nobly	thou	dost	preserve	thy	father's	fame	through	the	length	of	Hellas
和	如何	高贵地	你	朋友	保存	你的	父亲的	名声	通过	这	长度	的	希腊

,

,

,

你以何等高尚的品格，将你父亲的荣光传遍了整个希腊！

[ænd; ənd][hæst][nɑːt] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ðiː] ,

and	hast	not	fallen	from	the	high	estate	to	which	thy	father	brought	thee	,
和	哈斯特	不是	倒下	从	这	高的	财产	到	哪个	你的	父亲	带来	你	,

你并未从你父亲带给你的崇高地位上跌落，

[ə; eɪ][lɑːt] [wɪtʃ] [fjuː] ['ʌðər] [kæn; kən] [boʊst] ; [fɔːr; fər] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][wʌn]

a	lot	which	few	others	can	boast	;	for	-	mongst	the	many	wilt	thou	find	one
一个	很多	哪个	很少	其他的	能	夸	;	为了	-	其中	这	许多	枯萎	你	寻找	一

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

这是许多人难以企及的成就；因为“在众多事物中，你或许能找到一个”，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪər] .

that	is	not	degenerate	from	his	sire	.
那	是	不是	退化	从	他的	父系	.

这并非其父系基因的退化。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	OF	THE	CHORUS
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

[ðɪs] [lænd][ɪz]['evər] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kɔːz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['helpləs] .

This	land	is	ever	ready	in	an	honest	cause	to	aid	the	helpless	.
这	土地	是	曾经	准备好	在	一个	诚实的	原因	到	援助	这	无助	.

这片土地始终乐于在正当的事业上帮助弱者。

['werfɔːr] [er] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn'dʊrd] ['trʌblz] ['nʌmbərləs] [fɔːr; fər] [frendz] ,

Wherefore	ere	now	it	hath	endured	troubles	numberless	for	friends	,
因此	埃雷	现在	它	有	忍受	麻烦	无数	为了	朋友们	,

因此，它此前为了朋友们忍受了无数的苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [naɪ] [æt; ət][hænd] .

and	now	in	this	I	see	a	struggle	nigh	at	hand	.
和	现在	在	这	我	看	一个	斗争	夜	在	手	.

现在我看到一场斗争即将到来。

['dɛməˌfɑːn] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ]

DEMOPHON	Thou	hast	spoken	well	,	and	I	feel	confident	their	conduct	will	be	such
演示音	你	哈斯特	说	出色地	,	和	我	感觉	自信的	他们的	执行	将要	是	这样的

;

;

;

导言：你说得很好，我相信他们的行为也会如此；

['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [fər'get] .

our	kindness	will	they	not	forget	.
我们的	仁慈	将要	他们	不是	忘记	.

他们不会忘记我们的善意。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] ['mʌstər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [ə'reɪ] ,

Now	will	I	muster	the	citizens	and	set	them	in	array	,
现在	将要	我	鼓起	这	公民	和	放	他们	在	大批	,

现在我要召集百姓，让他们列队。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] - [hoʊst][wɪð; wɪθ] ['serid] [ræŋks] .

that	I	may	receive	Mycenae's	host	with	serried	ranks	.
那	我	可能	收到	-	主持人	和	串联	排名	.

愿我能以整齐的队列迎接迈锡尼的军队。

[bʌt; bət][fɜːrst] [wɪl] [aɪ][send] [skaʊts] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] ;

But	first	will	I	send	scouts	to	meet	them	,	lest	they	fall	upon	me	unawares	;
但	第一的	将要	我	发送	侦察兵	到	见面	他们	,	免得	他们	落下	之上	我	不知情	;

但我必先派侦察兵去迎击他们，免得他们出其不意地攻击我；

[fɔːr; fər][æt; ət]['ɑːgɔs] ['evri] [mæn][ɪz][prɑːmpt][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

for	at	Argos	every	man	is	prompt	to	answer	to	the	call	,
为了	在	阿尔戈斯	每一个	男人	是	迅速的	到	回答	到	这	称呼	,

因为在阿尔戈斯，每个人都会迅速响应召唤。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] ['prɔfits] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	I	will	assemble	prophets	and	ordain	a	sacrifice	.
和	我	将要	集合	先知	和	授职	一个	牺牲	.

我将召集先知，并设立献祭。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	do	thou	leave	the	altar	of	Zeus	and	go	with	the	children	into	the
但	做	你	离开	这	坛	的	宙斯	和	去	和	这	孩子们	进入	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

但你要离开宙斯的祭坛，带着孩子们进屋去；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [ə'brɔːd] .

for	there	are	those	who	will	care	for	thee	,	even	though	I	be	abroad	.
为了	那里	是	那些	WHO	将要	关心	为了	你	,	甚至	尽管	我	是	国外	.

即使我身在异乡，也会有人关心你。

['entər] [ðen] [maɪ] [haʊs] , [oʊld][mæn] .

Enter	then	my	house	,	old	man	.
进入	然后	我的	房子	,	老的	男人	.

那就进我家来吧，老头。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['ɔːltər] .

I	will	not	leave	the	altar	.
我	将要	不是	离开	这	坛	.

我不会离开祭坛。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [stɪl] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [fer] [sək'ses] ,

Let	us	sit	here	still	,	praying	for	the	city's	fair	success	,
让	我们	坐	这里	仍然	,	祈祷	为了	这	城市的	公平的	成功	,

让我们静静地坐在这里，祈祷这座城市能够取得圆满成功。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [wɪl] [wiː; wi][goʊ]['ʌntəˌʌntu]

and	when	thou	hast	made	a	glorious	end	of	this	struggle	,	will	we	go	unto
和	什么时候	你	哈斯特	制成	一个	辉煌	结尾	的	这	斗争	,	将要	我们	去	到

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

当你光荣地结束这场斗争之后，我们就可以回家了；

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] [huː] ['tʃæmpiən] [ˌjuː 'es] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['ɑːgɔs] ,

nor	**are**	**the**	**gods**	**who**	**champion**	**us**	**weaker**	**than**	**the**	**gods**	**of**	**Argos**	**,**
也不	是	这	神	WHO	冠军	我们	较弱	比	这	神	的	阿尔戈斯	,

庇佑我们的神灵并不比阿尔戈斯的神灵弱。

[oʊ] [kɪŋ] ; ['hɪərə] , [waɪf] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ɪz][ðer; ðər] ['liːdər] ; [ə'θiːnə] ['aʊərz] .

O	**king**	**;**	**Hera**	**,**	**wife**	**of**	**Zeus**	**,**	**is**	**their**	**leader**	**;**	**Athena**	**ours**	**.**
哦	国王	;	赫拉	,	妻子	的	宙斯	,	是	他们的	领导者	;	雅典娜	我们的	.

国王啊，赫拉，宙斯的妻子，是他们的领袖；雅典娜，是我们的领袖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ɪz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [strɔːŋgər]

And	**this**	**I**	**say**	**is**	**an**	**omen**	**of**	**success**	**,**	**that**	**we**	**have**	**the**	**stronger**
和	这	我	说	是	一个	预兆	的	成功	,	那	我们	有	这	更强

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	**,**
神	,

我认为这是个成功的预兆，说明我们拥有更强大的神灵。

[fɔːr; fər]['pæləs] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [dɪ'fiːt] .

for	**Pallas**	**will**	**not**	**brook**	**defeat**	**.**
为了	帕拉斯	将要	不是	溪	击败	.

因为帕拉斯绝不接受失败。

(['dɛməˌfɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənuː] [goʊ] [aʊt] .)

(	**DEMOPHON**	**and**	**his**	**retinue**	**go**	**out**	**.**	**)**
(	演示音	和	他的	随从	去	出去	.	)

（德莫丰和他的随从出发。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	**(**	**singing**	**)**
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['stroʊfi]

strophe
诗节

诗节

[ðoʊ] [laʊd] [ðaɪ] [boʊsts] , [ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Though	**loud**	**thy**	**boasts**	**,**	**there**	**be**	**others**	**care**	**no**	**more**	**for**	**thee**	**for**	**that**	**,**
尽管	大声	你的	吹嘘	,	那里	是	其他的	关心	不	更多的	为了	你	为了	那	,

即便你大声吹嘘，也有些人会因此而不再在意你。

[oʊ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːgɔs] ; [nɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [sker] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ]

O	**stranger**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Argos**	**;**	**nor**	**wilt**	**thou**	**scare**	**my**	**soul**	**with**	**swelling**
哦	陌生人	从	这	土地	的	阿尔戈斯	;	也不	枯萎	你	吓	我的	灵魂	和	肿胀

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

来自阿尔戈斯的陌生人啊，你休想用华丽的辞藻吓唬我的灵魂。

[nɑːt] [jet] [biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['maɪti] ['æθənz] , ['bjuːtiəs] [taʊn] !

Not	**yet**	**be**	**this**	**the**	**fate**	**of**	**mighty**	**Athens**	**,**	**beauteous**	**town**	**!**
不是	然而	是	这	这	命运	的	强大的	雅典	,	美丽的	镇	!

美丽的雅典城，绝不能就此落得如此下场！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi] , [huː] [lɔːds][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['ɑːgɔs] ,

But	**thou**	**art**	**void**	**of**	**sense**	**,**	**and**	**so**	**is**	**he**	**,**	**who**	**lords**	**it**	**o'er**	**Argos**	**,**
但	你	艺术	空白	的	感觉	,	和	所以	是	他	,	WHO	领主们	它	超过	阿尔戈斯	,

但你愚昧无知，统治阿尔戈斯的他也愚昧无知。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['stɛnələs] ,

the	son	of	Sthenelus	,
这	儿子	的	斯忒涅勒斯	,

斯忒涅罗斯之子

[æn'tɪstrəfi]

antistrophe

反音

反音

[ðaʊ] [ðæt] ['kʌmɛst] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] , [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['wikər] [ðæn; ðən] ['ɑ:gɔs] , [ænd; ənd] ,

thou	that	comest	to	another	state	,	in	no	wise	weaker	than	Argos	,	and	,
你	那	彗星	到	其他	状态	,	在	不	明智的	较弱	比	阿尔戈斯	,	和	,

你来到另一个国家，丝毫不逊色于阿尔戈斯，而且，

['streɪndʒər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [wʊdst] [dræg] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] ['sʌpliənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

stranger	that	thou	art	,	wouldst	drag	away	by	force	suppliants	of	the	gods	,
陌生人	那	你	艺术	,	会	拖	离开	经过	力量	申诉人	的	这	神	,

你虽是陌生人，却想强行掳走神的信徒。

['wɔndərəz] [ðæt] [klɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [lænd] [fɔ:r; fər] [help] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ,

wanderers	that	cling	to	my	land	for	help	,	refusing	to	yield	to	our	king	,
流浪者	那	黏着	到	我的	土地	为了	帮助	,	拒绝	到	屈服	到	我们的	国王	,

那些流浪者赖以生存，依附于我的土地寻求帮助，却拒绝向我们的国王臣服。

[nɔ:r] [jet] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɑ:nɪst] [pli:] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] .

nor	yet	having	any	honest	plea	to	urge	.
也不	然而	拥有	任何	诚实的	恳求	到	敦促	.

也还没有任何诚意可言。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [kaʊnt] [æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [waɪz] [menz] ['dʒʌdʒmənt] ?

How	can	such	conduct	count	as	honourable	,	at	least	in	wise	men's	judgment	?
如何	能	这样的	执行	数数	作为	光荣的	,	在	至少	在	明智的	男士	判断	?

在智者看来，这种行为怎能称得上光荣呢?

['epoʊd]

epode

纪元

纪元

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:r; fər] [pi:s] [maɪ'self] ; [jet] [aɪ] [tel] [ði:] , ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu]

I	am	for	peace	myself	;	yet	I	tell	thee	,	wicked	king	,	although	thou	come	unto
我	是	为了	和平	我	;	然而	我	告诉	你	,	邪恶	国王	,	虽然	你	来	到

[maɪ] ['sɪti] ,

my	city	,
我的	城市	,

我本人是爱好和平的；然而我告诉你，邪恶的君王，即使你来到我的城里，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [get] [soʊ] ['i:zəli] [wʌt] [ðaʊ] [ɪk'spekt; ek-] .

thou	shalt	not	get	so	easily	what	thou	expectest	.
你	应	不是	得到	所以	容易地	什么	你	最期待	.

你所期望的，不会轻易得到。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [tu:; tə] [wi:ld] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] ['tɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs] .

Thou	art	not	the	only	man	to	wield	a	sword	or	targe	with	plates	of	brass	.
你	艺术	不是	这	仅有的	男人	到	挥	一个	剑	或者	目标	和	盘子	的	黄铜	.

你不是唯一一个挥舞铜甲剑或盾牌的人。

[neɪ] , [ðaʊ] ['i:gər] ['wɔ:riər] , [aɪ][wɔ:rn] [ði:] , [brɪŋ] [nɑ:t] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli]
Nay , thou eager warrior , I warn thee , bring not war's alarms against our lovely
不 , 你 渴望的 战士 , 我 警告 你 , 带来 不是 战争的 警报 反对 我们的 迷人的
[taʊn] ; [rɪ'streɪn] [ðaɪ'self] .
town ; restrain thyself .
镇 ; 抑制 你自己 .

不，你这急于求成的战士，我警告你，不要给我们美丽的城镇带来战争的警报；克制住自己吧。

(['dɛməˌfɑ:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərz] .)
(DEMOPHON re - enters .)
(演示音 关于 - 进入 .)

（DEMOPHON再次进入。）

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[maɪ] [sʌn] , [waɪ] , ['prɪði:] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋkʃəs] [lʊk] ?
My son , why , prithee , art thou returned with that anxious look ?
我的 儿子 , 为什么 , 普里西 , 艺术 你 返回 和 那 焦虑的 看 ?

我的孩子，请问，你为何带着焦虑的神情回来了?

[hæst] [ðaʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?
Hast thou news of the enemy ?
哈斯特 你 消息 的 这 敌人 ?

你有敌军的消息吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪr] , [ɔ:r] [wʌt] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] ?
Are they coming , are they here , or what thy tidings ?
是 他们 未来 , 是 他们 这里 , 或者 什么 你的 消息 ?

他们来了？他们到了吗？或者，你有什么消息?

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [jɑ:n] ['herəld] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [ˌju: 'es] [fɔ:ls] .
For of a surety yon herald will not play us false .
为了 的 一个 保证 远 先驱 将要 不是 玩 我们 错误的 .

可以肯定的是，那位使者不会欺骗我们。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['prɑ:spərəs] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ɪk'si:dɪŋ]
sure I am their captain , prosperous heretofore , will come , with thoughts exceeding
当然 我 是 他们的 队长 , 繁荣 此前 , 将要 来 , 和 想法 超过
[praʊd] [ə'genst] ['æθənz] .
proud against Athens .
自豪的 反对 雅典 .

我确信我是他们的队长，过去一直很成功，将会到来，带着对雅典无比骄傲的想法。

[bʌt; bət][zju:s; zu:s][dʌθ; dəθ] ['pʌnɪʃ] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [praɪd] .
But Zeus doth punish overweening pride .
但 宙斯 确实 惩治 傲慢 自豪 .

但宙斯会惩罚狂妄自大的人。

['dɛməˌfɑ:n]
DEMOPHON
演示音

演示音

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˈɑːgɔs][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][juəˈrisθjuːs; -θiəs][ɪts] [kɪŋ] ; [maɪ] [oʊn] [aɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	host	of	Argos	is	come	,	and	Eurystheus	its	king	;	my	own	eyes	saw	him	,
这	主持人	的	阿尔戈斯	是	来	,	和	欧律斯透斯	它是	国王	;	我的	自己的	眼睛	锯	他	,

阿尔戈斯的军队来了，还有他们的国王欧律斯透斯；我亲眼看见了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [gʊd] [ˈdʒenrəlʃɪp] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][foʊ][nɑːt][baɪ]

for	the	man	who	thinks	he	knows	good	generalship	must	see	the	foe	not	by
为了	这	男人	WHO	思考	他	知道	好的	将军	必须	看	这	敌人	不是	经过

['mesindʒəz] [əˈloʊn] .

messengers	alone	.
信使	独自的	.

一个自认为懂得如何指挥军队的人，不能仅仅通过信使去了解敌人。

[æz; əz] [jet] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [sent] [hɪz; ɪz][hoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] ,

As	yet	,	however	,	he	hath	not	sent	his	host	into	the	plain	,	but	,
作为	然而	,	然而	,	他	有	不是	发送	他的	主持人	进入	这	清楚的	,	但	,

然而，他至今尚未派遣军队进入平原，而是……

[kæmpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [braʊ] ,

camped	upon	a	rocky	brow	,
露营	之上	一个	岩石	眉头	,

营地设在岩石峭壁上，

[ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] - [aɪ][ˈoʊnli] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [miːnz] - [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wɪtʃ] [roʊd][tuː; tə] [liːd]

is	watching	-	I	only	tell	thee	what	I	think	this	means	-	to	see	by	which	road	to	lead
是	观看	-	我	仅有的	告诉	你	什么	我	思考	这	方法	-	到	看	经过	哪个	路	到	带领

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ˈhɪðər] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] ,

his	army	hither	without	fighting	,
他的	军队	这里	没有	斗争	,

他正在观察——我只能告诉你我认为这意味着什么——看看如何才能不战而胜地带领他的军队来到这里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

and	how	to	take	up	a	safe	position	in	this	land	.
和	如何	到	拿	向上	一个	安全的	位置	在	这	土地	.

以及如何在这片土地上占据安全的位置。

[haʊˈevər] , [ɔːl][maɪ][plænz][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkerfəli] [leɪd] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈʌndər] [ɑːrmz] ,

However	,	all	my	plans	are	by	this	time	carefully	laid	;	the	city	is	under	arms	,
然而	,	全部	我的	计划	是	经过	这	时间	小心	铺设	;	这	城市	是	在下面	武器	,

然而，此时我的所有计划都已周密安排；全城戒备森严。

[ðə; ði][ˈvɪktəms][stænd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][tuː; tə] [ˈevri] [gɑːd] , [huːz] [duː] [ðɪs] [ɪz] ;

the	victims	stand	ready	to	be	slain	to	every	god	,	whose	due	this	is	;
这	受害者	站立	准备好	到	是	被杀	到	每一个	上帝	,	谁	到期的	这	是	;

受害者们已准备好被献祭给每一位神明，这是他们应得的；

[maɪ] [siəz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,

my	seers	have	filled	the	town	with	sacrifices	,
我的	先知	有	已填	这	镇	和	牺牲	,

我的先知们让这座城镇充满了祭品，

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [seɪf] .

to	turn	the	foe	to	flight	and	keep	our	country	safe	.
到	转动	这	敌人	到	航班	和	保持	我们的	国家	安全的	.

击退敌人，保卫国家安全。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tʃænt] [prəˈfetɪk] [wɜːrdz][hæv; həv][aɪ] [əˈsembld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd]

All	those	who	chant	prophetic	words	have	I	assembled	,	and	have	examined
全部	那些	WHO	呗	预言	字	有	我	组装	,	和	有	检查

['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz] ,

ancient	oracles	,
古老的	神谕	,

我召集了所有吟诵预言之人，并考察了古代神谕。

[bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['siːkrət] , [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['sɪti] .

both	public	and	secret	,	as	means	to	save	this	city	.
两个都	民众	和	秘密	,	作为	方法	到	节省	这	城市	.

公开和秘密的方式，都是拯救这座城市的手段。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ænsər] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,

And	though	the	several	answers	differ	in	many	points	,
和	尽管	这	一些	答案	不同	在	许多	积分	,

尽管这几个答案在很多方面有所不同，

[jet] [ɪn] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ;

yet	in	one	is	the	sentiment	of	all	clearly	the	same	;
然而	在	一	是	这	情绪	的	全部	清楚地	这	相同的	;

然而，其中却蕴含着所有人的相同情感；

[ðeɪ] [bɪd] [ˌem 'iː] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [dɪmiːtɚz] ['dɔːtər] [sʌm; səm] ['meɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]

they	bid	me	sacrifice	to	Demeter's	daughter	some	maiden	from	a	noble
他们	出价	我	牺牲	到	德墨忒尔的	女儿	一些	少女	从	一个	高贵

['fɑːðər] [sprʌŋ] .

father	sprung	.
父亲	弹簧	.

他们命令我向德墨忒尔的女儿献祭，献祭一位出身贵族的少女。

[naʊ] [aɪ] , [ðoʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

Now	I	,	though	in	your	cause	I	am	as	zealous	as	thou	seest	,
现在	我	,	尽管	在	你的	原因	我	是	作为	热心	作为	你	西斯特	,

虽然我对你的事业充满热情，这一点你也看得出来，

[jet] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [maɪ] [tʃaɪld] ,

yet	will	not	slay	my	child	,
然而	将要	不是	杀戮	我的	孩子	,

但绝不会杀害我的孩子，

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [kəm'pel] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

nor	will	I	compel	any	of	my	subjects	to	do	so	against	his	will	;
也不	将要	我	迫使	任何	的	我的	主题	到	做	所以	反对	他的	将要	;

我也不会强迫我的任何臣民违背自己的意愿去做这件事；

[fɔːr; fər] [huː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [dʌθ; dəθ] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [jiːld]

for	who	of	his	own	will	doth	harbour	such	an	evil	thought	as	to	yield
为了	WHO	的	他的	自己的	将要	确实	港口	这样的	一个	邪恶的	想法	作为	到	屈服

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [lʌvz] ?

with	his	own	hands	the	child	he	loves	?
和	他的	自己的	双手	这	孩子	他	爱	?

谁会心甘情愿地怀上如此邪恶的念头，亲手抛弃自己心爱的孩子呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] ['æŋgri] ['gæðərɪŋz] , [wer] [sʌm; səm] [dɪ'kler] , - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə]

And	now	thou	mayest	see	angry	gatherings	,	where	some	declare	,	'	tis	right	to
和	现在	你	五月	看	生气的	聚会	,	在哪里	一些	宣布	,	-	的	正确的	到

[stænd] [baɪ] ['sʌpliənt] [st'reɪndʒəz] ,

stand	by	suppliant	strangers	,
站立	经过	请求者	陌生人	,

现在你可能会看到愤怒的集会，有些人宣称，站在恳求的陌生人身边是正确的。

[waɪl] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː] [ðɪs] [diːd] ,

while	others	charge	me	with	folly	;	but	if	I	do	this	deed	,
尽管	其他的	收费	我	和	蠢事	;	但	如果	我	做	这	契据	,

其他人则指责我愚蠢；但如果我做这件事，

[ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪz] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [hænd] .

a	civil	war	is	then	and	there	at	hand	.
一个	民用	战争	是	然后	和	那里	在	手	.

内战一触即发。

[duː] [ðaʊ] [ðen] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd]

Do	thou	then	look	to	this	and	help	to	find	a	way	to	save	yourselves	and
做	你	然后	看	到	这	和	帮助	到	寻找	一个	方式	到	节省	你们自己	和

[ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['slændərt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

this	country	without	causing	me	to	be	slandered	by	the	citizens	.
这	国家	没有	导致	我	到	是	诽谤	经过	这	公民	.

那么，你们就应该关注此事，并帮助找到拯救你们自己和这个国家的方法，同时又不让我受到公民的诽谤。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['despɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ['mɑːnərk] ; [bʌt; bət] [prə'vaɪdɪd] [duː] [wʌt] [ɪz] [dʒʌst] ,

For	I	am	no	despot	like	a	barbarian	monarch	;	but	provided	do	what	is	just	,
为了	我	是	不	暴君	喜欢	一个	野蛮人	君主	;	但	假如	做	什么	是	只是	,

因为我并非像蛮族君主那样的暴君；但只要我行公义，

[dʒʌst] [wɪl] [maɪ] ['triːtmənt] [biː; bi] .

just	will	my	treatment	be	.
只是	将要	我的	治疗	是	.

我的治疗方案会是怎样的?

['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [fə'bidz] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [help]

LEADER	OF	THE	CHORUS	Can	it	be	that	heaven	forbids	this	city	to	help
领导者	的	这	合唱	能	它	是	那	天堂	禁止	这	城市	到	帮助

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

领唱：难道上天禁止这座城市帮助陌生人吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ?

when	it	hath	the	will	and	longing	so	to	do	?
什么时候	它	有	这	将要	和	渴望	所以	到	做	?

它何时有此意愿和愿望?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] ['mærɪnəz] , [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['stɔrmz]

My	children	,	we	are	even	as	those	mariners	,	who	have	escaped	the	storm's
我的	孩子们	,	我们	是	甚至	作为	那些	水手们	,	WHO	有	逃脱	这	暴风雨

[rɪ'lentləs] [reɪdʒ] ,

relentless	rage	,
狠	愤怒	,

孩子们，我们就像那些逃离风暴无情肆虐的水手一样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lænd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

and	have	the	land	almost	within	their	reach	,
和	有	这	土地	几乎	之内	他们的	抵达	,

他们几乎已经拥有了这片土地，

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [baɪ] ['tempɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [ə'gen] .

but	after	all	are	driven	back	from	shore	by	tempests	to	the	deep	again	.
但	后	全部	是	驱动	后退	从	支撑	经过	暴风雨	到	这	深的	再次	.

但最终，它们还是被暴风雨从岸边驱赶回了深海。

['iːv(ə)n] [soʊ] [wiː; wi] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['seɪfti] ,

Even	so	we	,	just	as	we	reach	the	shore	in	seeming	safety	,
甚至	所以	我们	,	只是	作为	我们	抵达	这	支撑	在	似乎	安全	,

即便如此，当我们看似安全抵达岸边时，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [θrʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

are	being	thrust	back	from	this	land	.
是	存在	推力	后退	从	这	土地	.

他们正被驱逐出这片土地。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[waɪ] , [ˈkruːəl] [hoʊp] , [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] ,
Why , cruel hope , didst thou then cheer my heart ,
为什么 , 残忍的 希望 , 迪斯特 你 然后 欢呼 我的 心 ,

残酷的希望啊，你为何曾让我心生慰藉?

[ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [buːn] [kəmˈpliːt] ?
though thou didst not mean to make the boon complete ?
尽管 你 迪斯特 不是 意思是 到 制作 这 恩惠 完全的 ?

即使你并非有意使这份恩惠臻于完美?

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] - [ˈtʃɪldrən] ;
The king may well be pardoned , if he will not slay his subjects - children ;
这 国王 可能 出色地 是 赦免 , 如果 他 将要 不是 杀戮 他的 主题 - 孩子们 ;

如果国王不杀害臣民的孩子，他很可能会被赦免；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtriːtmənt] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːntent] ; [ɪf] [ɪnˈdiːd] - [tɪz] [ˈhɛvənz] [wɪl] ,
and with my treatment here I am content ; if indeed - tis heaven's will ,
和 和 我的 治疗 这里 我 是 内容 ; 如果 的确 - 的 天 将要 ,

我对在这里受到的待遇感到满意；如果这确实是上天的旨意，

[aɪ] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [fer] , [stɪl] [ɪz] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [lɔːst] .
I thus should fare , still is my gratitude to thee in no wise lost .
我 因此 应该 票价 , 仍然 是 我的 感激 到 你 在 不 明智的 丢失的 .

我虽如此，但我对你的感激之情却丝毫未减。

[ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Children , I know not what to do for you .
孩子们 , 我 知道 不是 什么 到 做 为了 你 .

孩子们，我不知道该如何帮助你们。

[ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːrn] ?
Whither shall we turn ?
往哪里去 将 我们 转动 ?

我们该何去何从?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈgɑːdz] [ˈɔːltər] [hæv; həv] [wiː; wi] [left] [ˌʌnˈkraʊnd] ?
for what god's altar have we left uncrowned ?
为了 什么 神的 坛 有 我们 左边 无冕者 ?

我们究竟还为哪位神的祭坛留下了未加冕的王冠?

[tuː; tə] [wʌt] [fenst] [ˈsɪti] [hæv; həv] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [goʊ] ?
to what fenced city have we failed to go ?
到 什么 围栏 城市 有 我们 失败的 到 去 ?

我们究竟错过了哪座有围墙的城市?

[ˈruːɪn] [ænd; ənd] [səˈrendər] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstənt] [lɑːt] , [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
Ruin and surrender are our instant lot , poor children !
废墟 和 投降 是 我们的 立即的 很多 , 贫穷的 孩子们 !

可怜的孩子们，毁灭和投降就是我们瞬间的命运!

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , - [tɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
If I must die , - tis naught to me ,
如果 我 必须 死 , - 的 零 到 我 ,

如果我必须死，那对我来说毫无意义。

[seɪv] [ðæt] [ˌðerˈbaɪ] [aɪ] [gɪv] [ðoʊz] [foʊz] [ʌv; əv] [maɪn] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
save that thereby I give those foes of mine some cause for joy .
节省 那 从而 我 给 那些 敌人 的 矿 一些 原因 为了 喜悦 .

但这样一来，我便给了我的那些敌人一些高兴的理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [lə'ment] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒd] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪər]
But 但 **you** 你 **,** , **children** 孩子们 **,** , **I** 我 **lament** 哀叹 **and** 和 **pity** 遗憾 **,** , **and** 和 **that** 那 **aged** 老年人 **mother** 母亲 **of** 的 **your** 你的 **sire** 父系
, [ælk'miːnə] .
, , **Alcmena** 阿尔克梅娜 **.** .

但是，孩子们，我为你们感到惋惜和怜悯，还有你们父亲年迈的母亲阿尔克墨涅。

[ɑː] , [woʊ] [ɪz] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɔːŋ] [spæn] [ʌv; əv] [laɪf] !
Ah 啊 **,** , **woe** 悲哀 **is** 是 **thee** 你 **for** 为了 **thy** 你的 **long** 长的 **span** 跨度 **of** 的 **life** 生活 **!** !

唉，你寿命太长了，真是可悲！

[ænd; ənd] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [tɔɪl] ! -
and 和 **woe** 悲哀 **is** 是 **me** 我 **for** 为了 **all** 全部 **my** 我的 **idle** 闲置的 **toil** 辛劳 **!** ! **'** -

我真是白白浪费了那么多时间，真是可悲！

[twʌz] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['destɪnd] [duːm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [heitid] [foʊ] ,
Twas 那是 **after** 后 **all** 全部 **our** 我们的 **destined** 注定 **doom** 厄运 **to** 到 **fall** 落下 **into** 进入 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **our** 我们的 **hated** 憎恨 **foe** 敌人 **,** ,

归根结底，我们注定要落入我们憎恨的敌人手中。

[ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and 和 **die** 死 **a** 一个 **death** 死亡 **of** 的 **shame** 耻辱 **and** 和 **misery** 苦难 **.** .

最终在耻辱和痛苦中死去。

[bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [eɪd] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ;
But 但 **lend** 借 **me** 我 **thine** 你的 **aid** 援助 **,** , **thou** 你 **knowest** 最了解 **how** 如何 **;** ;

但请你帮帮我，你知道该怎么做；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['seɪfti] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [left] [ˌem 'iː] .
for 为了 **all** 全部 **hope** 希望 **of** 的 **these** 这些 **children's** 孩子们的 **safety** 安全 **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **left** 左边 **me** 我 **.** .

我仍然抱有希望，相信这些孩子能够平安无事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] , [oʊ] [kɪŋ] ; [rʌn] [noʊ] [rɪsk] ,
Give 给 **me** 我 **up** 向上 **instead** 反而 **of** 的 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **Argives** 阿尔戈斯 **,** , **O** 哦 **king** 国王 **;** ; **run** 跑步 **no** 不 **risk** 风险 **,** ,

王啊，请将我交在亚耳戈斯人手中，代替他们；不要冒险。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] [nɑːt] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
but 但 **let** 让 **me** 我 **save** 节省 **the** 这 **children** 孩子们 **;** ; **to** 到 **love** 爱 **my** 我的 **life** 生活 **becomes** 变成 **me** 我 **not** 不是 **;** ; **let** 让 **it** 它 **pass** 经过 **.** .

但让我拯救孩子们吧；热爱生命不适合我；让它过去吧。

[ˌem 'iː] [wɪl] [juə'risθjuːs; -θiəs] [biː; bi] [moʊst] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [triːt] [dɪ'spaɪtfəli] , [æz; əz] [aɪ]
Me 我 **will** 将要 **Eurystheus** 欧律斯透斯 **be** 是 **most** 最多 **glad** 高兴的 **to** 到 **take** 拿 **and** 和 **treat** 对待 **despitefully** 尽管如此 **,** , **as** 作为 **I** 我
[wʌz; wəz] ['herəˌkliz] - [kəm'pænjən] ;
was 曾是 **Heracles** 赫拉克勒斯 **'** - **companion** 伴侣 **;** ;

欧律斯透斯会非常乐意收留我，并对我百般刁难，因为我是赫拉克勒斯的同伴；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʊr] ;
for 为了 **the** 这 **man** 男人 **is** 是 **but** 但 **a** 一个 **boor** 莽汉 **;** ;

因为他不过是个粗人；

['werfɔːr] [waɪz] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [foʊ] ,

wherefore	**wise**	**men**	**ought**	**to**	**pray**	**to**	**get**	**a**	**wise**	**man**	**for**	**their**	**foe**	**,**
因此	明智的	男人	应该	到	祈祷	到	得到	一个	明智的	男人	为了	他们的	敌人	,

因此，智者应当祈祷能为自己的敌人找到一位智者。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [praʊd] ['sensləs] [fuːl] ; [fɔːr; fər] [soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [flaʊtid] ,

and	**not**	**a**	**proud**	**senseless**	**fool**	**;**	**for**	**so**	**,**	**even**	**if**	**by**	**fortune**	**flouted**	**,**
和	不是	一个	自豪的	无意义的	傻子	;	为了	所以	,	甚至	如果	经过	财富	蔑视	,

而不是一个骄傲无知的傻瓜；因为即便命运捉弄人，

[wʌn] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

one	**would**	**meet**	**with**	**much**	**consideration**	**.**
一	会	见面	和	很多	考虑	.

会受到很多关注。

['liːdər] [oʊld][mæn] , [bleɪm] [nɑːt] [ðɪs] ['sɪti] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

LEADER	**Old**	**man**	**,**	**blame**	**not**	**this**	**city**	**;**	**for**	**though**	**perhaps**	**a**	**gain**	**to**	**us**	**,**
领导者	老的	男人	,	责备	不是	这	城市	;	为了	尽管	也许	一个	获得	到	我们	,

领袖：老人家，不要责怪这座城市；虽然它或许对我们有利，

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [faʊl] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'treɪd] [st'reɪndʒəz] .

yet	**would**	**it**	**be**	**a**	**foul**	**reproach**	**that**	**we**	**betrayed**	**strangers**	**.**
然而	会	它	是	一个	犯规	责备	那	我们	背叛	陌生人	.

然而，背叛陌生人难道不是一种极其恶劣的谴责吗?

['dɛməˌfɑːn]

DEMOPHON
演示音

演示音

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skiːm] [ɪz] [ðaɪn] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	**generous**	**scheme**	**is**	**thine**	**,**	**but**	**impossible**	**.**
一个	慷慨的	方案	是	你的	,	但	不可能的	.

你有一个慷慨的计划，但这不可能实现。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːn] [kɪŋ] [kʌmz] [maːtʃiŋ] ['hɪðər] ;

'	**Tis**	**not**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**yon**	**king**	**comes**	**marching**	**hither**	**;**
-	的	不是	在	寻求	的	这	远	国王	来	行军	这里	;

并非是寻找远方的国王，而是来到这里；

[wʌt] [wʊd] [juə'risθjuːs; -θiəs] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [oʊld] ?

what	**would**	**Eurystheus**	**gain**	**by**	**the**	**death**	**of**	**one**	**so**	**old**	**?**
什么	会	欧律斯透斯	获得	经过	这	死亡	的	一	所以	老的	?

欧律斯透斯从一位如此高龄之人的死亡中能得到什么好处呢?

[neɪ] , - [tɪz] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] [blʌd] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Nay	**,**	**'**	**tis**	**these**	**children's**	**blood**	**he**	**wants**	**.**
不	,	-	的	这些	孩子们的	血	他	想要	.

不，他想要的是这些孩子的血。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['saɪənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

For	**there**	**is**	**danger**	**to**	**a**	**foe**	**in**	**the**	**youthful**	**scions**	**of**	**a**	**noble**	**race**	**,**
为了	那里	是	危险	到	一个	敌人	在	这	青春	接穗	的	一个	高贵	种族	,

因为对于敌人而言，高贵种族的年轻后裔蕴藏着危险。

[huːz] ['meməri] [dwelz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [rɔŋz] ; [ɔːl] [ðɪs] [juə'risθjuːs; -θiəs] [mʌst; məst] [fɔːr'siː]

whose	**memory**	**dwells**	**upon**	**their**	**father's**	**wrongs**	**;**	**all**	**this**	**Eurystheus**	**must**	**foresee**
谁	记忆	居住地	之上	他们的	父亲的	错误	;	全部	这	欧律斯透斯	必须	预见

.

:

.

他们的记忆中充满了对父亲罪行的缅怀；这一切，欧律斯透斯都应该能够预见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [skiːm] [biˈsaɪdz] , [ðæt] ['betər] ['suːts] [ðə; ði] [taɪm] , [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ]

But	if	thou	hast	any	scheme	besides	,	that	better	suits	the	time	,	be	ready	with
但	如果	你	哈斯特	任何	方案	除了	,	那	更好的	西装	这	时间	,	是	准备好	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但如果你另有更合适的计划，那就做好准备吧。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔrəkl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

for	,	since	I	heard	that	oracle	,	I	am	at	a	loss	and	full	of	fear	.
为了	,	自从	我	听到	那	神谕	,	我	是	在	一个	损失	和	满的	的	害怕	.

自从我听到那个预言后，我就感到茫然无措，充满恐惧。

([məkɛriːə] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	MACARIA	enters	from	the	temple	.	)
(	马卡里亚	进入	从	这	寺庙	.	)

（玛卡莉娅从神庙进入。）

[məkɛriːə] ['sɜːrz] , [ɪm'pjuːt] [nɑːt] ['boʊldnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['ventʃər] [fɔːrθ] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]

MACARIA	Sirs	,	impute	not	boldness	to	me	,	because	I	venture	forth	;	this	shall
马卡里亚	先生们	,	归因	不是	大胆	到	我	,	因为	我	风险投资	前进	;	这	将

[biː; bi][maɪ][fɜːrst] [rɪ'kwest] ,

be	my	first	request	,
是	我的	第一的	要求	,

玛卡里亚：诸位先生，请不要因为我冒险而将我的勇敢归于无知；这是我的第一个请求。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɛrɪst] [kraʊn] [ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] ['præktɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

for	a	woman's	fairest	crown	is	this	,	to	practise	silence	and	discretion	,
为了	一个	女性的	最公平	王冠	是	这	,	到	实践	沉默	和	审慎	,

女人最美的桂冠莫过于沉默和谨慎。

[ænd; ənd][ə'baɪd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [piːs] .

and	abide	at	home	in	peace	.
和	遵守	在	家	在	和平	.

安居家中，平安无事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [læmen'teiʃənz] , [ˌaɪoʊ'leɪəs] , [aɪ] [keɪm] [fɔːrθ] ,

But	when	I	heard	thy	lamentations	,	Iolaus	,	I	came	forth	,
但	什么时候	我	听到	你的	哀歌	,	伊奥劳斯	,	我	来了	前进	,

但当我听到你的哀号时，伊俄拉斯，我就出来了，

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

albeit	I	was	not	appointed	to	take	the	lead	in	my	family	.
尽管	我	曾是	不是	任命	到	拿	这	带领	在	我的	家庭	.

尽管我并没有被任命为家族的领导者。

[stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɪt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Still	in	some	sense	am	I	fit	to	do	so	,
仍然	在	一些	感觉	是	我	合身	到	做	所以	,

从某种意义上说，我仍然适合这样做。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃiːfɪst] [ker] , [ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [æsk] ,

for	these	my	brothers	are	my	chiefest	care	,	and	I	fain	would	ask	,
为了	这些	我的	兄弟	是	我的	酋长	关心	,	和	我	欣然	会	问	,

这些兄弟是我最牵挂的人，我非常想问：

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ'self] , ['weðər] [sʌm; səm] [nuː] ['trʌb(ə)l] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [wəʊz] , [ɪz]

as	touching	myself	,	whether	some	new	trouble	,	added	to	the	former	woes	,	is
作为	接触	我	,	无论	一些	新的	麻烦	,	额外	到	这	以前的	烦恼	,	是

['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [hɑːrt] .

gnawing	at	thy	heart	.
啃咬	在	你的	心	.

就像触摸自己一样，是否有什么新的烦恼，加上以前的痛苦，正在啃噬着你的心。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[maɪ] ['dɔːtər] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ðiː] , [æz; əz] [aɪ] ['dʒʌstli] [meɪ] ,
My daughter , ' tis nothing new that I should praise thee , as I justly may ,
我的 女儿 , - 的 没有什么 新的 那 我 应该 称赞 你 , 作为 我 公正地 可能 ,

我的女儿，我赞美你并非什么新鲜事，因为我完全有理由赞美你。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] .
above all the children of Heracles .
多于 全部 这 孩子们 的 赫拉克勒斯 .

尤其是赫拉克勒斯的孩子们。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɔspərɪŋ] , [wen] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
Our house seemed to be prospering , when back it fell again into a hopeless
我们的 房子 似乎 到 是 繁荣 , 什么时候 后退 它 跌倒 再次 进入 一个 绝望
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

我们家似乎一度兴旺发达，但后来又陷入了绝望的境地；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [diˈklɛəz] [ðə; ði] ['prɔfits] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
for the king declares the prophets signify that he must order the sacrifice ,
为了 这 国王 声明 这 先知 表示 那 他 必须 命令 这 牺牲 ,

因为国王宣称先知们的预言表明他必须下令献祭。

[nɑːt] [ʌv; əv] [bʊl] [ɔːr] ['hefər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tendər] [meɪd] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,
not of bull or heifer , but of some tender maid of noble lineage ,
不是 的 公牛 或者 小母牛 , 但 的 一些 投标 女佣 的 高贵 血统 ,

不是公牛或母牛的后代，而是出身高贵的温柔少女的后代。

[ɪf] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
if we and this city are to exist .
如果 我们 和 这 城市 是 到 存在 .

如果我们和这座城市想要存在下去。

[ˌhɪrˈɪn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [pər'pleksəti] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [riˈfjuːziz] ['iːðər] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['eni]
Herein is our perplexity ; the king refuses either to sacrifice his own or any
在此处 是 我们的 困惑 ; 这 国王 拒绝 任何一个 到 牺牲 他的 自己的 或者 任何
['ʌðɚz] [tʃaɪld] .
other's child .
其他的 孩子 .

这就是我们困惑的地方；国王既不肯牺牲自己的孩子，也不肯牺牲任何人的孩子。

['werfɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [juːz] [nɑːt] [tɜːrmz] [ɪkˈspres] , [jet] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [hɪnt] , [ðæt] ,
Wherefore , though he use not terms express , yet doth he hint , that ,
因此 , 尽管 他 使用 不是 条款 表达 , 然而 确实 他 暗示 , 那 ,

因此，虽然他没有使用明确的措辞，但他暗示，

[ənˈles] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'pleksəti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər]
unless we find some way out of this perplexity , we must seek some other
除非 我们 寻找 一些 方式 出去 的 这 困惑 , 我们 必须 寻找 一些 其他
[lænd] ,
land ,
土地 ,

除非我们能找到摆脱这种困境的方法，否则我们必须另寻他处。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðɪs] ['kʌntri] [feɪn] [wʊd] [seɪv] .
for he this country fain would save .
为了 他 这 国家 欣然 会 节省 .

因为他渴望拯救这个国家。

[məkɛriːə] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dɪ'pendz] ?

MACARIA	Are	these	indeed	the	terms	on	which	our	safety	depends	?
马卡里亚	是	这些	的确	这	条款	在	哪个	我们的	安全	取决于	?

MACARIA：难道这就是我们安全所依赖的条件吗?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [jeɪ] , [ɑːn] [ðiːz] ; [ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ['ʌðərwaɪz] .

IOLAUS	Yea	,	on	these	;	if	,	that	is	,	we	are	successful	otherwise	.
iolaus	是的	,	在	这些	; 如果	,	那	是	,	我们	是	成功的	否则	.	

伊奥劳斯：是的，就这些而言；也就是说，如果我们在其他方面取得成功的话。

[məkɛriːə]

MACARIA
马卡里亚

玛卡里亚

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðen] ['kaʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [heitid] ['ɑːgaiv] [spɪr] ; [fɔːr; fər] [aɪ] , [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

No	longer	then	cower	before	the	hated	Argive	spear	;	for	I	,	of	my	own	free	will	,
不	更长	然后	退缩	前	这	憎恨	阿尔吉夫	矛	;	为了	我	,	的	我的	自己的	自由的	将要	,

那么，我再也不用畏惧那可憎的阿尔戈斯长矛了；因为我，出于我自己的自由意志，

[ɔːr] ['evər] [ðeɪ] [bɪd] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

or	ever	they	bid	me	,	am	ready	to	die	and	offer	myself	as	a	victim	.
或者	曾经	他们	出价	我	,	是	准备好	到	死	和	提供	我	作为	一个	受害者	.

如果他们要求我牺牲自己，我愿赴死，甘愿成为祭品。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪk'skjuːs] [hæv; həv] [wiː; wi] , [ɪf] ,

For	what	excuse	have	we	,	if	,
为了	什么	原谅	有	我们	,	如果	,

我们有什么借口呢?

[waɪl] [ðɪs] ['sɪti] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

while	this	city	deems	it	right	to	incur	great	danger	on	our	behalf	,
尽管	这	城市	认为	它	正确的	到	招致	伟大的	危险	在	我们的	代表	,

虽然这座城市认为为了我们而冒巨大的危险是正确的，

[wiː; wi] , [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [ɑːr'selvz] , [flai] [frʌm; frəm] [deθ] , [baɪ] [fɔɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['ʌðər] ?

we	,	though	we	might	save	ourselves	,	fly	from	death	,	by	foisting	our	trouble	on	others	?
我们	,	尽管	我们	可能	节省	我们自己	,	飞	从	死亡	,	经过	强加	我们的	麻烦	在	其他的	?

我们或许能够自救，逃避死亡，却将自己的困境转嫁给别人?

[noʊ] ! [ɪn'diːd] , - [twɜːr] ['ʃʊrli] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [mɔːrn] [æz; əz] ['sʌpliənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

No	!	indeed	,	'	twere	surely	most	ridiculous	to	sit	and	mourn	as	suppliants	of	the	gods	,
不	!	的确	,	-	是	一定	最多	荒谬的	到	坐	和	哀悼	作为	申诉人	的	这	神	,

不！的确，坐着哀悼，像祈求神灵的信徒一样，这无疑是最荒谬的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] ['kaʊədz] , ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪər]

and	show	ourselves	but	cowards	,	children	as	we	are	of	that	illustrious	sire
和	展示	我们自己	但	懦夫	,	孩子们	作为	我们	是	的	那	杰出	父系

.

:

.

我们不过是懦夫，我们是那位杰出父亲的孩子。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ɪz] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [siːn] ?

Where	among	the	brave	is	such	conduct	seen	?
在哪里	之中	这	勇敢的	是	这样的	执行	已见	?

哪里能见到如此勇敢的行为?

['betər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [aɪ] ([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fɔ:r'fend] !

Better	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**this**	**city**	**should**	**be**	**taken**	**and**	**I**	**(**	**which**	**Heaven**	**forefend**	**!**
更好的	,	我	认为	,	这	城市	应该	是	已采取	和	我	(	哪个	天堂	预防	!

我想，最好还是攻占这座城市，而我（但愿不会发生这种情况！）

) [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

)	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**then**	**,**
)	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	,	和	然后	,

落入敌人手中，然后，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['fɑ:ðɚz] [tʃaɪld] , [mi:t] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [du:m] ,

for	**all**	**I**	**am**	**my**	**noble**	**father's**	**child**	**,**	**meet**	**an**	**awful**	**doom**	**,**
为了	全部	我	是	我的	高贵	父亲的	孩子	,	见面	一个	可怕	厄运	,

虽然我是高贵父亲的孩子，却注定要遭受可怕的厄运。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] - [gɑ:d] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

and	**face**	**the**	**Death**	**-**	**god**	**none**	**the**	**less**	**.**
和	脸	这	死亡	-	上帝	没有任何	这	较少的	.

然而，他终究要面对死神。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['wɑ:ndər] [æz; əz] [æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ?

Shall	**I**	**wander**	**as**	**an**	**exile**	**from**	**this**	**land**	**?**
将	我	漫步	作为	一个	流亡	从	这	土地	?

我是否该像流放者一样离开这片土地?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑ:t] [fi:l] [ʃeɪm] [ðen] , [wen] ['sʌmwʌn] [sez] , [æz; əz] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ,

Shall	**I**	**not**	**feel**	**shame**	**then**	**,**	**when**	**someone**	**says**	**,**	**as**	**say**	**they**	**will**	**,**
将	我	不是	感觉	耻辱	然后	,	什么时候	某人	说道	,	作为	说	他们	将要	,

那么，当有人说，正如他们所说，我难道不应该感到羞愧吗?

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌpliənt] [baʊz] , ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [tu:] [wel] ?

"	**Why**	**are**	**ye**	**come**	**hither**	**with**	**suppliant**	**boughs**	**,**	**loving**	**your**	**lives**	**too**	**well**	**?**
"	为什么	是	是的	来	这里	和	请求者	树枝	,	爱	你的	生活	也	出色地	?

你们为何带着乞求的枝条来到这里，难道是因为你们太爱惜自己的生命吗?

[bɪ'gɔ:n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] !

Begone	**from**	**our**	**land**	**!**
走开	从	我们的	土地	!

滚出我们的土地!

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌkər] ['kaʊədz] .

for	**we**	**will**	**not**	**succour**	**cowards**	**.**
为了	我们	将要	不是	救助	懦夫	.

因为我们不会救助懦夫。

" [neɪ] , [ɪf] [ði:z] [bi:; bi] [sleɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [bi:; bi] [seɪvd] ,

"	**Nay**	**,**	**if**	**these**	**be**	**slain**	**and**	**I**	**alone**	**be**	**saved**	**,**
"	不	,	如果	这些	是	被杀	和	我	独自的	是	已保存	,

“不，如果这些人都被杀，只有我一个人得救，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ,

I	**have**	**no**	**hope**	**in**	**any**	**wise**	**of**	**being**	**happy**	**,**
我	有	不	希望	在	任何	明智的	的	存在	快乐的	,

我完全不抱任何获得幸福的希望。

[ðoʊ] ['meni] [er] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [frendz] ,

though	**many**	**ere**	**now**	**have**	**in**	**this**	**hope**	**betrayed**	**their**	**friends**	**,**
尽管	许多	埃雷	现在	有	在	这	希望	背叛	他们的	朋友们	,

虽然现在许多人出于这种希望背叛了他们的朋友，

[fɔ:r; fər] [hu:] [wɪl] [ker] [tu:; tə] [wed] [ə; eɪ] ['loʊnli] [meɪd] [ɔ:r] [meɪk] [ˌem 'i:] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? -

For	**who**	**will**	**care**	**to**	**wed**	**a**	**lonely**	**maid**	**or**	**make**	**me**	**mother**	**of**	**his**	**children**	**?**	**'**
为了	WHO	将要	关心	到	结婚	一个	孤独	女佣	或者	制作	我	母亲	的	他的	孩子们	?	-

谁会愿意娶一个孤苦伶仃的姑娘，或者让我成为他孩子的母亲呢?

[tɪz] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæn; ðən] [miːt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tis	better	I	should	die	than	meet	such	treatment	,	little	as	I	merit	it	.
的	更好的	我	应该	死	比	见面	这样的	治疗	,	小的	作为	我	优点	它	.

我宁愿死去也不愿遭受这样的对待，尽管我罪不至此。

[ðɪs] [wɜːr; wər] ['fɪtər] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

This	were	fitter	treatment	for	some	other	,	one	that	is	not	born	to	fame	as	I	am	.
这	是	钳工	治疗	为了	一些	其他	,	一	那	是	不是	出生	到	名声	作为	我	是	.

这种待遇更适合其他人，那些不像我一样生来就注定要成名的人。

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] , [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [raɪts] ,

Conduct	me	to	the	scene	of	death	,	crown	me	with	garlands	,	and	begin	the	rites	,
执行	我	到	这	场景	的	死亡	,	王冠	我	和	花环	,	和	开始	这	仪式	,

引领我到死亡之地，为我戴上花环，开始仪式。

[ɪf] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ðen] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [foʊ] ,

if	so	it	please	you	;	then	be	victorious	o'er	the	foe	,
如果	所以	它	请	你	;	然后	是	胜利者	超过	这	敌人	,

如果这样你愿意，那就战胜敌人吧。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] [laɪf] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] ,

for	here	I	offer	my	life	freely	and	without	constraint	,
为了	这里	我	提供	我的	生活	自由	和	没有	约束	,

我在此毫无保留地奉献我的生命。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [daɪ] .

and	for	my	brothers	and	myself	I	undertake	to	die	.
和	为了	我的	兄弟	和	我	我	承担	到	死	.

我愿为我和我的兄弟们献出生命。

[fɔːr; fər] [aɪ] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [nɑːt] [maɪ] [laɪf] [tuː] [wel] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] ['veri] [fer] ,

For	I	,	by	loving	not	my	life	too	well	,	have	found	a	treasure	very	fair	,
为了	我	,	经过	爱	不是	我的	生活	也	出色地	,	有	成立	一个	宝藏	非常	公平的	,

因为我没有过分热爱自己的生命，反而找到了一件非常美好的宝物。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	glorious	means	to	leave	it	.
一个	辉煌	方法	到	离开	它	.

离开它的一种光荣方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫拉克勒斯后裔(THE HERACLEIDAE)
第2/2页

['liːdər] [ɑː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdz] [breɪv] [wɜːrdz] ,
LEADER Ah , what shall I say on hearing the maid's brave words ,
领导者 啊 , 什么 将 我 说 在 听力 这 女佣 勇敢的 字 ,

领队：啊，听到女仆如此勇敢的话语，我该说些什么呢?

[ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ɪz] ['redɪ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ?
she that is ready to die for her brothers ?
她 那 是 准备好 到 死 为了 她 兄弟 ?

她愿意为兄弟们牺牲自己?

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] [ɔːr][duː] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər]['evər] ?
Who can speak more noble words or do more noble deeds henceforth for ever ?
WHO 能 说话 更多的 高贵 字 或者 做 更多的 高贵 契约 今后 为了 曾经 ?

从此以后，谁还能说出更崇高的话语，做出更崇高的事业呢?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ['dɔːtər] , [ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [tʃaɪld] , [noʊ] ['ʌðər] ['mænz][bʌt; bət] ['herəˌkliz] - ,
IOLAUS Daughter , thou art his own true child , no other man's but Heracles ' ,
iolaus 女儿 , 你 艺术 他的 自己的 真的 孩子 , 不 其他 男人的 但 赫拉克勒斯 - ,

伊奥劳斯：女儿啊，你是他亲生的女儿，不是赫拉克勒斯的，而是他的。

[ðæt] ['gɑːdlaɪk] [soʊl] ; [praʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [aɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɑːt] .
that godlike soul ; proud am I of thy words , though I sorrow for thy lot .
那 神一般的 灵魂 ; 自豪的 是 我 的 你的 字 , 尽管 我 悲哀 为了 你的 很多 .

那神圣的灵魂；我为你的话语感到骄傲，尽管我为你的命运感到悲伤。

[jet] [wɪl] [aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['meθəd] :
Yet will I propose a fairer method :
然而 将要 我 提出 一个 更公平 方法 :

但我会提出一个更公平的方法:

- [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] ['hɪðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜːr; hər] ,
' tis right to summon hither all the sisters of this maiden , and then let her ,
- 的 正确的 到 召唤 这里 全部 这 姐妹 的 这 少女 , 和 然后 让 她 ,

应该把这位少女的所有姐妹都召集到这里，然后让她.....

[ɑːn] [huːm] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] ;
on whom the lot shall fall , die for her family ;
在 谁 这 很多 将 落下 , 死 为了 她 家庭 ;

抽中签的人，要为家人而死;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][lɑːt][ɪz][nɑːt][dʒʌst] .
for that thou shouldst die without the lot is not just .
为了 那 你 应该 死 没有 这 很多 是 不是 只是 .

你若无缘得见就死去，这不公平。

[məkɛriːə]
MACARIA
马卡里亚

玛卡里亚

[maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [tʃæns] [lɑːt] [dɪ'saɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪʃəsnəs] [ɪn] [ðæt] ;
My death shall no chance lot decide ; there is no graciousness in that ;
我的 死亡 将 不 机会 很多 决定 ; 那里 是 不 亲切 在 那 ;

我的死亡不应由命运决定；这其中毫无仁慈可言;

[piːs] ! [oʊld] [frend] .
peace ! old friend .
和平 ！ 老的 朋友 .

老朋友，愿你平安。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [ək'sept] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['redinəs] ,
But if ye accept and will avail you of my readiness ,
但 如果 是的 接受 和 将要 可用 你 的 我的 准备就绪 ,

但如果你们接受并愿意利用我已做好的准备，

['friːli] [duː] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] .
freely do I offer my life for these , and without constraint .
自由 做 我 提供 我的 生活 为了 这些 , 和 没有 约束 .

我甘愿为这些事献出生命，毫无保留。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['noʊblɝ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [wɜːrd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['mætʃləs] ,
Ah , this is even nobler than thy former word ; that was matchless ,
啊 , 这 是 甚至 更高贵 比 你的 以前的 单词 ; 那 曾是 无比 ,

啊，这比你之前说的话还要高尚；你之前说的话真是无与伦比。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [naʊ] [sər'pæs] [ðaɪ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] .
but thou dost now surpass thy bravery and noble speech .
但 你 朋友 现在 超过 你的 勇敢 和 高贵 演讲 .

但你如今的勇气和高尚言辞已超越了以往。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪd] , [wɪl] [nɑːt] [fər'bɪd] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] , [oʊ] [maɪ] ['dɔːtər] !
I cannot bid , will not forbid thy dying , O my daughter !
我 不能 出价 , 将要 不是 禁止 你的 垂死 , 哦 我的 女儿 !

我不能阻止你的死亡，我的女儿啊！

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðaɪ] [deθ] [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ] ['brʌðərz] [sɜːrv] .
for by thy death thou dost thy brothers serve .
为了 经过 你的 死亡 你 朋友 你的 兄弟 服务 .

因为你的死，就是在服侍你的兄弟们。

[məkɛriːə] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['bɪdɪŋ] [ðaɪn] !
MACARIA A cautious bidding thine !
马卡里亚 一个 谨慎 投标 你的 !

MACARIA 谨慎出价！

[fɪr] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [gɪlt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Fear not to take a stain of guilt from me ,
害怕 不是 到 拿 一个 弄脏 的 有罪 从 我 ,

不要害怕从我这里沾染罪恶的污点，

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [æz; əz] [wʌn] [huːz] [deθ] [ɪz] [friː] .
only let me die as one whose death is free .
仅有的 让 我 死 作为 一 谁 死亡 是 自由的 .

只愿我死得自由自在。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [oʊld] [frend] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːrmz] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [daɪ] ;
Follow me , old friend , for in thy arms I fain would die ;
跟随 我 , 老的 朋友 , 为了 在 你的 武器 我 欣然 会 死 ;

老朋友，请跟我来，我愿死在你的怀抱里；

[stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [veɪl] [maɪ] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [roʊb] ,
stand by and veil my body with my robe ,
站立 经过 和 面纱 我的 身体 和 我的 长袍 ,

站在一旁，用我的长袍遮住我的身体。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [goʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['siːɪŋ] [huːz] ['dɔːtər] [aɪ]

for	I	will	go	even	to	the	dreadful	doom	of	sacrifice	,	seeing	whose	daughter	I
为了	我	将要	去	甚至	到	这	可怕	厄运	的	牺牲	,	看到	谁	女儿	我

[ə'vaʊ] [maɪ'self] .

avow	myself	.
承认	我	.

因为我即便走向可怕的牺牲，也要见到我所认之为女儿的人。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðiː] [bliːd] .

I	cannot	stand	by	and	see	thee	bleed	.
我	不能	站立	经过	和	看	你	流血	.

我不能袖手旁观，眼睁睁看着你流血。

[məkɛriːə] [æt; ət] [liːst] [duː] [ðaʊ] [beg][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

MACARIA	At	least	do	thou	beg	me	this	boon	of	the	king	,
马卡里亚	在	至少	做	你	求	我	这	恩惠	的	这	国王	,

玛卡莉娅：至少请你向我求取国王的这项恩惠吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [briːð] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['wɪmənz] [ɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][menz] .

that	I	may	breathe	out	my	life	in	women's	arms	instead	of	men's	.
那	我	可能	呼吸	出去	我的	生活	在	女性的	武器	反而	的	男士	.

愿我能在女人的怀抱中而不是男人的怀抱中结束我的生命。

['dɛməˌfɑːn]

DEMOPHON

演示音

演示音

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , [ʌn'hæpi] [meɪd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

It	shall	be	so	,	unhappy	maid	;	for	this	were	shame	to	me	to	refuse
它	将	是	所以	,	不开心	女佣	;	为了	这	是	耻辱	到	我	到	拒绝

[ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] ,

the	honour	due	,
这	荣誉	到期的	,

就如你所愿吧，可怜的姑娘；因为拒绝应得的荣誉，对我来说是一种耻辱。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][soʊl][soʊ] [breɪv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [raɪt] ;

for	many	reasons	:	because	thou	hast	a	soul	so	brave	;	because	'	tis	right	;
为了	许多	原因	:	因为	你	哈斯特	一个	灵魂	所以	勇敢的	;	因为	-	的	正确的	;

原因有很多：因为你拥有如此勇敢的灵魂；因为这是正确的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seks][maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['evər]

and	thou	hast	shown	more	courage	than	any	of	thy	sex	my	eyes	have	ever
和	你	哈斯特	所示	更多的	勇气	比	任何	的	你的	性别	我的	眼睛	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

你展现出的勇气，比我见过的任何同性都要多。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [ðaɪ] [eɪdʒd] [gaɪd] .

Now	,	if	thou	hast	aught	to	say	to	these	children	or	thy	aged	guide	.
现在	,	如果	你	哈斯特	零	到	说	到	这些	孩子们	或者	你的	老年人	指导	.

现在，如果你有什么话要对这些孩子或你的年迈向导说。

[oʊ] ! [seɪ] [ðə; ði] [læst] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [seɪ] - [ðen] [goʊ] .

oh	!	say	the	last	thou	hast	to	say	-	then	go	.
哦	!	说	这	最后的	你	哈斯特	到	说	-	然后	去	.

哦！把你最后想说的话都说完——然后走吧。

[məkɛriːə] [ˌfer'wel] , [oʊld] [frend] , [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['prɪðiː] [tiːtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

MACARIA	Farewell	,	old	friend	,	farewell	and	prithee	teach	these	children	to	be	like
马卡里亚	告别	,	老的	朋友	,	告别	和	普里西	教	这些	孩子们	到	是	喜欢

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

玛卡莉娅：再见了，老朋友，再见了，请教导这些孩子像你一样。

[waɪz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ; [let][ðem; ðəm] [straɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] .

wise	at	every	point	;	let	them	strive	no	further	,	for	that	will	suffice	them	.
明智的	在	每一个	观点	;	让	他们	努力	不	更远	,	为了	那	将要	足够了	他们	.

他们处处都很明智；让他们不必再努力了，因为这已经足够了。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ;

And	seek	to	save	them	from	death	,	even	as	thou	art	anxious	to	do	;
和	寻找	到	节省	他们	从	死亡	,	甚至	作为	你	艺术	焦虑的	到	做	;

你要尽力救他们免于死亡，就像你渴望做的那样；

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðaɪ] [ker] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

thy	children	are	we	,	thy	care	it	was
你的	孩子们	是	我们	,	你的	关心	它	曾是

我们是你的孩子，那是你的眷顾。

[ðæt] ['nəːtʃəd] [ˌjuː 'es] .

that	nurtured	us	.
那	培育	我们	.

养育了我们。

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [aɪ] [jiːld] [maɪ] ['braɪdl] [bluːm] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Thou	seest	how	I	yield	my	bridal	bloom	to	die	for	them	.
你	西斯特	如何	我	屈服	我的	新娘	盛开	到	死	为了	他们	.

你看到了我如何献出我娇嫩的新娘之花，为他们而死。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] ['gæðərd] [hɪr] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] !

For	you	,	my	brothers	gathered	here	,	may	you	be	happy	!
为了	你	,	我的	兄弟	聚集	这里	,	可能	你	是	快乐的	!

愿聚集在此的兄弟们幸福安康！

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [biː; bi] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] !

and	may	every	blessing	be	yours	,	for	the	which	my	blood	shall	pay	the	price	!
和	可能	每一个	祝福	是	你的	,	为了	这	哪个	我的	血	将	支付	这	价格	!

愿你蒙受一切祝福，而我的鲜血将为此付出代价！

['ɑːnər] [ðɪs] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ælk'miːnə] ,

Honour	this	old	friend	,	and	her	that	is	within	the	house	,	Alcmena	,
荣誉	这	老的	朋友	,	和	她	那	是	之内	这	房子	,	阿尔克梅娜	,

向这位老朋友致敬，也向屋内的阿尔克墨涅致敬。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['saɪər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [tuː] .

the	aged	mother	of	my	sire	,	and	these	strangers	too	.
这	老年人	母亲	的	我的	父系	,	和	这些	陌生人	也	.

我父亲年迈的母亲，还有这些陌生人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

And	if	ever	heaven	for	you	devise	release	from	trouble	and	a	return
和	如果	曾经	天堂	为了	你	设计	发布	从	麻烦	和	一个	返回

[tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ,

to	your	home	,
到	你的	家	,

如果上天真的为你安排了摆脱困境、重返家园的机会，

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['beriəl] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ] , ['fju:nərəl] [fer] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ;
remember **the** **burial** **due** **to** **her** **that** **saved** **you** **,** **funeral** **fair** **as** **I** **deserve** **;**
记住 这 葬礼 到期的 到 她 那 已保存 你 , 葬礼 公平的 作为 我 应得 ;

记住她救了你，应该给她举行怎样的葬礼，我应得的葬礼应该体面一些；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daɪd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [reɪs] .
for **I** **have** **not** **failed** **,** **but** **stood** **by** **you** **,** **and** **died** **to** **save** **my** **race** **.**
为了 我 有 不是 失败的 , 但 站立 经过 你 , 和 死亡 到 节省 我的 种族 .

因为我没有失败，而是与你们站在一起，为了拯救我的族人而牺牲。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [praɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][laɪf]
This **shall** **be** **my** **pearl** **of** **price** **instead** **of** **children** **,** **and** **for** **the** **maiden** **life**
这 将 是 我的 珍珠 的 价格 反而 的 孩子们 , 和 为了 这 少女 生活
[aɪ] [li:v] ,
I **leave** **,**
我 离开 ,

这将是我最珍贵的珍珠，代替我的子女；我将我的少女时代留给她。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['ri:əli] [ɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] - [gɑ:d][grænt][ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] !
if **there** **be** **really** **aught** **beyond** **the** **grave** **-** **God** **grant** **there** **may** **not** **be** **!**
如果 那里 是 真的 零 超过 这 严重 - 上帝 授予 那里 可能 不是 是 !

如果死后真的有什么东西存在——上帝保佑，也许就没有！

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [i:n] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ker] ,
For **if** **,** **e'en** **there** **,** **we** **who** **are** **to** **die** **shall** **find** **a** **life** **of** **care** **,**
为了 如果 , e'en 那里 , 我们 WHO 是 到 死 将 寻找 一个 生活 的 关心 ,

即使在那里，我们这些即将死去的人，如果仍要过着忧虑的生活，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] [wʌn][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn] ; [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪz][held][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['evri]
I **know** **not** **whither** **one** **shall** **turn** **;** **for** **death** **is** **held** **a** **sovereign** **cure** **for** **every**
我 知道 不是 往哪里去 一 将 转动 ; 为了 死亡 是 握住 一个 主权 治愈 为了 每一个
[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

我不知道人们将走向何方；因为死亡被认为是治愈一切疾病的至高良药。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hə'roʊɪk][soʊl] , [træn'sendɪŋ] [ɔ:l] [ðaɪ] [reɪs] ,
IOLAUS **Maiden** **of** **heroic** **soul** **,** **transcending** **all** **thy** **race** **,**
iolaus 少女 的 英勇 灵魂 , 超越 全部 你的 种族 ,

伊奥劳斯，拥有英勇灵魂的少女，超越了你所有的种族，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] ,
be **sure** **the** **fame** **that** **thou** **shalt** **win** **from** **us** **,** **in** **life** **,** **in** **death** **,**
是 当然 这 名声 那 你 应 赢 从 我们 , 在 生活 , 在 死亡 ,

你要确信，无论生前死后，你都将从我们这里赢得荣耀。

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] ; [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ði:] !
shall **leave** **the** **rest** **of** **women** **far** **behind** **;** **farewell** **to** **thee** **!**
将 离开 这 休息 的 女性 远的 在后面 ; 告别 到 你 !

将会把其他女人远远抛在身后；再见了！

[aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [ɑ:rt] [dɪ'voʊtɪd] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] -
I **dare** **not** **say** **harsh** **words** **of** **her** **to** **whom** **thou** **art** **devoted** **,** **the** **goddess** **-**
我 敢 不是 说 残酷的 字 的 她 到 谁 你 艺术 奉献 , 这 女神 -
['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] .
daughter **of** **Demeter** **.**
女儿 的 德墨忒尔 .

我不敢对你所敬爱的女神，德墨忒尔的女儿，说出任何难听的话。

(['dɛməˌfɑ:n] [li:dz] [məkɛri:ə] [ə'weɪ] .)
(DEMOPHON **leads** **MACARIA** **away** **.)**
(演示音 线索 马卡里亚 离开 .)

（德莫丰带着玛卡莉娅离开。）

['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [griːf] [ʌn'nɜːvz] [maɪ] [lɪmz] ;
Children , I am undone , grief unnerves my limbs ;
孩子们 , 我 是 未完成 , 悲伤 令人不安 我的 四肢 ;

孩子们，我崩溃了，悲伤让我四肢颤抖；

[teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [hɑːrd][baɪ] ,
take hold and support me to a seat hard by ,
拿 抓住 和 支持 我 到 一个 座位 难的 经过 ,

扶我坐到旁边的座位上，

[wen] [jiː; ji][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ]['mænt(ə)l] [ɔː(r)] [maɪ] [feɪs] , [maɪ] [sʌnz] .
when ye have drawn my mantle o'er my face , my sons .
什么时候 是的 有 绘制 我的 地幔 超过 我的 脸 , 我的 儿子们 .

我的儿子们，当你们用我的斗篷遮住我的脸庞时。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət] [wʌt] [hæθ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [jet] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fʊl'fɪld] ,
For I am grieved at what hath happened , and yet , were it not fulfilled ,
为了 我 是 伤心 在 什么 有 发生 , 和 然而 , 是 它 不是 已完成 ,

因为我为所发生的事感到悲伤，然而，即便它没有实现，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ; [ðʌs] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wɜːrs] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [griːf] [ɪ'nʌf] .
we could not live ; thus were our fate worse , though this is grief enough .
我们 可以 不是 居住 ; 因此 是 我们的 命运 更糟 , 尽管 这 是 悲伤 足够的 .

我们无法生存；因此，我们的命运更加悲惨，尽管这已经足够令人悲伤了。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi]
strophe
诗节

诗节

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nʌn] [ɪz] [blest] , [nʌn] [kəːst] , [aɪ][duː] [meɪn'teɪn] ;
Without the will of heaven none is blest , none curst , I do maintain ;
没有 这 将要 的 天堂 没有任何 是 祝福 , 没有任何 诅咒 , 我 做 维持 ;

我认为，若非上天的旨意，无人能蒙福，无人能受诅咒；

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [fɔːr; fər]['evər] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [blɪs] ;
nor doth the same house for ever tread the path of bliss ;
也不 确实 这 相同的 房子 为了 曾经 踏 这 小路 的 极乐 ;

同一所房子也并非永远走在幸福之路上；

[fɔːr; fər][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['fɑːloʊz] [hɑːrd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ;
for one kind of fortune follows hard upon another ;
为了 一 种类 的 财富 跟随 难的 之上 其他 ;

因为一种命运紧随另一种命运而来；

[wʌn][mæn][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [nɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
one man it brings to naught from his high estate ,
一 男人 它 带来 到 零 从 他的 高的 财产 ,

它使一个人从高贵的地位中一无所有，

[ə'nʌðər] [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
another though of no account it crowns with happiness .
其他 尽管 的 不 帐户 它 皇冠 和 幸福 .

另一个无关紧要的想法，却带来了幸福。

[tuː; tə] [ʃʌn] [wʌt] [feɪt] [diˈkriːz] , [ɪz][noʊ] [waɪz] [pərˈmɪtɪd] ; [nʌn] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]
To **shun** **what** **fate** **decrees** **,** **is** **no** **wise** **permitted** **;** **none** **by** **cunning** **shall** **thrust** **it**
到 回避 什么 命运 法令 , 是 不 明智的 允许 ; 没有任何 经过 狡猾 将 推力 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from **him** **;**
从 他 ;

逃避命运的安排是不明智的；没有人能用诡计摆脱它；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ˈveɪnli] [wʊd] [duː][soʊ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
but **he** **,** **who** **vainly** **would** **do** **so** **,** **shall** **have** **unceasing** **trouble** **.**
但 他 , WHO 徒劳地 会 做 所以 , 将 有 不断 麻烦 .

但凡妄图这样做的人，必将遭遇无休止的苦难。

[ænˈtɪstrəfi]
antistrophe
反音

反音

[ðen] [fɔːl] [nɑːt] [ˈprɑːstreɪt] [ðaʊ] , [bʌt; bət] [ber] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [sendz] , [ænd; ənd] [set] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ðaɪ]
Then **fall** **not** **prostrate** **thou** **,** **but** **bear** **what** **heaven** **sends** **,** **and** **set** **limit** **to** **thy**
然后 落下 不是 前列腺 你 , 但 熊 什么 天堂 发送 , 和 放 限制 到 你的
[soʊlz] [griːf] ;
soul's **grief** **;**
灵魂的 悲伤 ;

那么，不要垂头丧气，要承受上天的安排，并控制好你内心的悲伤；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [meɪd] !
for **she** **,** **poor** **maid** **!**
为了 她 , 贫穷的 女佣 !

可怜的女仆！

[ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] , [hæθ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deθ] ,
in **dying** **for** **her** **brothers** **and** **this** **land** **,** **hath** **won** **a** **glorious** **death** **,**
在 垂死 为了 她 兄弟 和 这 土地 , 有 韩元 一个 辉煌 死亡 ,

她为兄弟和这片土地而死，赢得了光荣的死亡。

[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [miːd] [frʌm; frəm][ɔːl][mænˈkaɪnd] ; [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuːz] [pæθ]
and **splendid** **fame** **shall** **be** **her** **meed** **from** **all** **mankind** **;** **for** **virtue's** **path**
和 灿烂 名声 将 是 她 需求 从 全部 人类 ; 为了 美德 小路
[liːdz] [θruː] [ˈtrʌbləs] [weɪz] .
leads **through** **troublous** **ways** **.**
线索 通过 麻烦的 方式 .

她必将获得全人类的崇高声誉；因为美德之路总是充满坎坷。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [bɜːrθ] [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Worthy **of** **her** **father** **,** **worthy** **of** **her** **noble** **birth** **is** **this** **she** **does** **.**
值得 的 她 父亲 , 值得 的 她 高贵 出生 是 这 她 做 .

她所做的一切，不愧是她父亲的贤良淑德，不愧是她高贵的出身。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ded] , [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðæt] [ˈsentɪmənt] .
And **if** **thou** **dost** **honour** **the** **virtuous** **dead** **,** **I** **share** **with** **thee** **that** **sentiment** **.**
和 如果 你 朋友 荣誉 这 有德行的 死的 , 我 分享 和 你 那 情绪 .

如果你缅怀那些品德高尚的逝者，我与你感同身受。

([ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈhɪləs] [ˈentərz] .)
(**The** **SERVANT** **OF** **HYLLUS** **enters** **.** **)**
(这 仆人 的 叶绿体 进入 .)

（希罗斯的仆人上场。）

[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈhɪləs] [ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] !
SERVANT **OF** **HYLLUS** **All** **hail** **,** **ye** **children** **!**
仆人 的 叶绿体 全部 冰雹 , 是的 孩子们 !

海鲁斯的仆人：孩子们，万岁！

[wer] [ɪz][eɪdʒd][ˌaɪoʊˈleɪəs] ? [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['saɪər] , ['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Where	**is**	**aged**	**Iolaus**	**?**	**where**	**the**	**mother**	**of**	**your**	**'**	**sire**	**,**	**absent**	**from**	**their**
在哪里	是	老年人	伊奥劳斯	?	在哪里	这	母亲	的	你的	-	父系	,	缺席的	从	他们的

[pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːltər] ?

place	**at**	**this**	**altar**	**?**
地方	在	这	坛	?

年迈的伊俄拉斯在哪里？你父亲的母亲在哪里？她为何不在祭坛前？

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Here	**am**	**I**	**,**
这里	是	我	,

我在这里，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . ['sɜːrvənt] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ][ðer; ðər] ?

so	**far**	**as**	**I**	**can**	**be**	**here**	**at**	**all**	**.**	**SERVANT**	**Why**	**dost**	**thou**	**lie**	**there**	**?**
所以	远的	作为	我	能	是	这里	在	全部	.	仆人	为什么	朋友	你	说谎	那里	?

就我目前所能待在这里的情况而言。仆人：你为何躺在那里?

[waɪ] [ðæt] ['daʊnkæst] [lʊk] ?

Why	**that**	**downcast**	**look**	**?**
为什么	那	沮丧	看	?

为什么一脸沮丧?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ðer; ðər][ɪz] [kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][maɪ] [haʊs] , [wer'baɪ] [aɪ] ['sʌfər] .

There	**is**	**come**	**a**	**sorrow**	**on**	**my**	**house**	**,**	**whereby**	**I**	**suffer**	**.**
那里	是	来	一个	悲哀	在	我的	房子	,	由此	我	遭受	.

我家遭遇不幸，我因此受苦。

['sɜːrvənt] [ə'raɪz] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] .

SERVANT	**Arise**	**,**	**lift**	**up**	**thy**	**head**	**.**
仆人	出现	,	举起	向上	你的	头	.

仆人：起来，抬起头来。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] . ['sɜːrvənt]

I	**am**	**old**	**,**	**and**	**all**	**my**	**strength**	**is**	**gone**	**.**	**SERVANT**
我	是	老的	,	和	全部	我的	力量	是	已消失	.	仆人

我老了，力气全没了。——仆人

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .

But	**I**	**come**	**with**	**tidings**	**of**	**great**	**joy**	**for**	**thee**	**.**
但	我	来	和	消息	的	伟大的	喜悦	为了	你	.

但我带来了令你大喜的消息。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[wer] [hæv; həv][aɪ][met] [ðiː] ?
Where have I met thee ?
在哪里 有 我 遇见 你 ?

我在哪里遇见了你?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] .
I have no remembrance .
我 有 不 纪念 .

我完全不记得了。

['sɜːrvənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] ['hɪləs] ; [dʌst] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
SERVANT I am a vassal of Hyllus ; dost not recognize me now ?
仆人 我 是 一个 附庸 的 希鲁斯 ; 朋友 不是 认出 我 现在 ?

仆人：我是希鲁斯的封臣；现在你不认得我了吗?

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [tweɪn] [frʌm; frəm] [hɜːrt] ?
IOLAUS Best of friends , art thou come to save us twain from hurt ?
iolaus 最好的 的 朋友们 , 艺术 你 来 到 节省 我们 马克·吐温 从 伤害 ?

伊奥劳斯：我亲爱的朋友，你是来救我们俩脱离伤害的吗?

['sɜːrvənt] [ə'ʃʊrədli] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
SERVANT Assuredly ; and moreover thou art lucky in the present case .
仆人 当然 ; 和 而且 你 艺术 幸运的 在 这 展示 案件 .

仆人：当然；而且，你这次运气不错。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [ælk'miːnə] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sʌn] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kɔːl] !
IOLAUS Alcmena , mother of a noble son , to thee I call !
iolaus 阿尔克梅娜 , 母亲 的 一个 高贵 儿子 , 到 你 我 称呼 !

伊奥劳斯：阿尔克墨涅，一位高贵儿子的母亲，我呼唤你!

[kʌm] [fɔːrθ] , [hɪr] [ðɪs] ['welkəm] [nuːz] .
come forth , hear this welcome news .
来 前进 , 听到 这 欢迎 消息 .

出来听听这个好消息。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['æŋgwɪʃ] [kɔːzd] [ðiː] ['ɪnwərdli] [tuː; tə] [weɪst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðoʊz] , [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
For long has anguish caused thee inwardly to waste , wondering if those , who now are here ,
为了 长的 有 痛苦 导致 你 内心 到 浪费 , 好奇 如果 那些 , WHO 现在 是 这里 ,

长久以来，痛苦使你内心备受煎熬，你一直在想，那些此刻身处此地的人，是否.....

[wʊd] ['evər] [kʌm] .
would ever come .
会 曾经 来 .

永远不会到来。

([ælk'miːnə] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .)
(ALCMENA enters from the temple in answer to the call .)
(阿尔克梅娜 进入 从 这 寺庙 在 回答 到 这 称呼 .)

(阿尔克梅纳应召从神庙中进入。)

[ælk'miːnə] [wʌt] [miːnz] [ðæt] [ʃaʊt] , [ðæt] ['ekoʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
ALCMENA What means that shout , that echoes throughout the house ?
阿尔克梅娜 什么 方法 那 喊 , 那 回声 自始至终 这 房子 ?

阿尔克梅纳：那声在屋子里回荡的喊叫是什么意思?

[hæθ] [ðer; ðər] [kʌm] [jet] [ə; eɪ] ['herəld] [frʌm; frəm]['ɑ:gɔs] , [oʊ][ˌaɪoʊ'leɪəs] , [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['tri:tɪŋ]

Hath	**there**	**come**	**yet**	**a**	**herald**	**from**	**Argos**	**,**	**O**	**Iolaus**	**,**	**and**	**is**	**he**	**treating**
有	那里	来	然而	一个	先驱	从	阿尔戈斯	,	哦	伊奥劳斯	,	和	是	他	治疗

[ði:] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ?

thee	**with**	**violence**	**?**
你	和	暴力	?

伊俄拉俄斯啊，阿尔戈斯的使者又来了吗？他是否正在用暴力对待你？

['fi:b(ə)l] [ɪz] ['eni] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪn] ; [jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ði:] ,

Feeble	**is**	**any**	**strength**	**of**	**mine**	**;**	**yet**	**thus**	**much**	**let**	**me**	**tell**	**thee**	**,**
微弱	是	任何	力量	的	矿	;	然而	因此	很多	让	我	告诉	你	,

我的力量微弱无力；然而，我还是要告诉你这些，

['streɪndʒər] , ['nevər] , [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃælt] [ðaʊ] [dræg][ðem; ðəm] [hens] .

stranger	**,**	**never**	**,**	**whilst**	**I**	**live**	**,**	**shalt**	**thou**	**drag**	**them**	**hence**	**.**
陌生人	,	绝不	,	而	我	居住	,	应	你	拖	他们	因此	.

陌生人，只要我活着，你就休想把他们拖走。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [sək'si:d] , [noʊ] [mɔ:r] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] .

Shouldst	**thou**	**succeed**	**,**	**no**	**more**	**let**	**me**	**be**	**thought**	**the**	**mother**	**of**	**that**	**hero**	**.**
应该	你	成功	,	不	更多的	让	我	是	想法	这	母亲	的	那	英雄	.

如果你成功了，就让我不再被认为是那位英雄的母亲吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

And	**if**	**thou**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**them**	**,**
和	如果	你	躺	一个	手指	在	他们	,

如果你胆敢碰他们一根手指头，

[ðaʊ] [wɪlt] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ðaɪ] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:] [eɪdʒd] [foʊz] .

thou	**wilt**	**struggle**	**to**	**thy**	**shame**	**with**	**two**	**aged**	**foes**	**.**
你	枯萎	斗争	到	你的	耻辱	和	二	老年人	敌人	.

你将与两位年迈的敌人殊死搏斗，最终蒙受耻辱。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ['kɜ:rɪdʒ] , [eɪdʒd] [deɪm] , [fɪr] [nɑ:t] ; [nɑ:t][frʌm; frəm]['ɑ:gɔs][ɪz][ə; eɪ] ['herəld] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]

IOLAUS	**Courage**	**,**	**aged**	**dame**	**,**	**fear**	**not**	**;**	**not**	**from**	**Argos**	**is**	**a**	**herald**	**come**	**,**	**with**
iolaus	勇气	,	老年人	贵妇人	,	害怕	不是	;	不是	从	阿尔戈斯	是	一个	先驱	来	,	和

['hɑ:st(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

hostile	**messages**	**.**
敌对的	消息	.

伊奥劳斯：老妇人，鼓起勇气，不要害怕；不是阿尔戈斯来的使者带来了敌对的消息。

[ælk'mi:nə] [waɪ] [ðen] [dɪdst] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɪrz] ['hɑ:rbɪndʒər] ?

ALCMENA	**Why**	**then**	**didst**	**raise**	**a**	**cry**	**,**	**fear's**	**harbinger**	**?**
阿尔克梅娜	为什么	然后	迪斯特	增加	一个	哭	,	恐惧	预兆	?

阿尔克梅纳：那么，为何发出恐惧的预兆——哭喊呢？

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[aɪ] [kɔ:ld] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] .

I	**called**	**thee**	**to**	**come**	**to**	**me**	**in**	**front**	**of**	**this**	**temple**	**.**
我	称为	你	到	来	到	我	在	正面	的	这	寺庙	.

我呼唤你到这座寺庙前来。

[ælk'mi:nə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

I	know	not	what	it	means	;	who	is	this	?
我	知道	不是	什么	它	方法	;	WHO	是	这	?

我不知道这是什么意思；这是谁?

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [sez] [ðaɪ] [ˈgrænsʌn] [ˈkʌmɪθ] [ˈhɪðər] .

A	messenger	who	says	thy	grandson	cometh	hither	.
一个	信使	WHO	说道	你的	孙子	到来	这里	.

一个信使说，你的孙子来了。

[ælkˈmiːnə] [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðaɪ] [ˈtaɪdɪŋz] !

ALCMENA	All	hail	to	thee	for	these	thy	tidings	!
阿尔克梅娜	全部	冰雹	到	你	为了	这些	你的	消息	!

阿尔克梅纳，感谢你带来的这些消息!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [hɪr] , [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

But	why	is	he	not	here	,	where	is	he	?
但	为什么	是	他	不是	这里	,	在哪里	是	他	?

但他为什么没来？他去哪儿了?

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [hiː; hi] [hæθ] [set] [fʊt] .

if	in	this	land	he	hath	set	foot	.
如果	在	这	土地	他	有	放	脚	.

如果他曾踏足这片土地。

[wʌt] [hæθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [tuː; tə] [tʃɪr]

What	hath	happened	to	keep	him	from	coming	hither	with	thee	,	to	cheer
什么	有	发生	到	保持	他	从	未来	这里	和	你	,	到	欢呼

[maɪ] [hɑːrt] ?

my	heart	?
我的	心	?

究竟发生了什么事，让他不能和你一起来到这里，安慰我的心?

[ˈsɜːrvənt]

SERVANT

仆人

仆人

[hiː; hi] [ɪz] [ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːrʃəld] .

He	is	posting	the	army	he	brought	with	him	,	and	seeing	it	marshalled	.
他	是	发帖	这	军队	他	带来	和	他	,	和	看到	它	集结	.

他正在部署他带来的军队，并查看军队的集结情况。

[ælkˈmiːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ðen] [hæv; həv] [aɪ] [noʊ] [kənˈsɜːrn] [ˌhɪrˈɪn] .

Then	have	I	no	concern	herein	.
然后	有	我	不	忧虑	在此处	.

那么，我对此就无能为力了。

[ˌaɪoʊˈleɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[jes] , [ðaʊ] [hæst] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Yes	,	thou	hast	;	though	it	is	my	business	to	inquire	.
是的	,	你	哈斯特	;	尽管	它	是	我的	商业	到	查询	.

是的，你确实有；不过，询问此事是我的职责。

['sɜːrvənt]

SERVANT

仆人

仆人

[wʌt] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ?

What	then	wouldst	thou	learn	of	these	events	?
什么	然后	会	你	学习	的	这些	活动	?

那么，你又能从这些事件中了解到什么呢?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['ælaɪz][hæz; həz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

About	how	many	allies	has	he	with	him	?
关于	如何	许多	盟国	有	他	和	他	?

他身边大约有多少盟友?

['sɜːrvənt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [fɔːrs] ; [aɪ] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

SERVANT	A	numerous	force	;	I	cannot	otherwise	describe	the	number	.
仆人	一个	很多的	力量	;	我	不能	否则	描述	这	数字	.

仆人：人数众多；我无法用其他方式描述其数量。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [noʊ] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [duː] ;

The	leaders	of	the	Athenians	know	this	,	I	suppose	?	SERVANT	They	do	;
这	领导人	的	这	雅典人	知道	这	,	我	认为	?	仆人	他们	做	;

我想，雅典的领袖们应该知道这一点吧? 仆人：他们知道；

[ɔːl'redi] [ɪz][ðer; ðər] [left] [wɪŋ] [set] [ɪn] [ə'reɪ] .

already	is	their	left	wing	set	in	array	.
已经	是	他们的	左边	翼	放	在	大批	.

他们的左翼阵型已经就位。

[ˌaɪoʊ'leɪəs][ɪz] [ðen] [ðə; ði][hoʊst] [ɔːl'redi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ?

IOLAUS	Is	then	the	host	already	armed	for	battle	?
iolaus	是	然后	这	主持人	已经	武装	为了	战斗	?

伊奥劳斯：那么，军队是否已经全副武装准备战斗了?

['sɜːrvənt] [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði][ræŋks] .

SERVANT	Yea	,	and	already	are	the	victims	brought	near	the	ranks	.
仆人	是的	,	和	已经	是	这	受害者	带来	靠近	这	排名	.

仆人：是的，受害者已经被带到队伍附近了。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ə'baʊt] [wʌt] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['ɑːgaiv][hoʊst][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

About	what	distance	is	the	Argive	host	from	us	?
关于	什么	距离	是	这	阿尔吉夫	主持人	从	我们	?

Argive主机距离我们大约有多远?

['sɜːrvənt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

SERVANT	**Near**	**enough**	**for**	**their**	**general**	**to**	**be**	**plainly**	**seen**	**.**
仆人	靠近	足够的	为了	他们的	一般的	到	是	显然	已见	.

仆人：距离足够近，可以清楚地看到他们的将军。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ?

What	**is**	**he**	**about**	**?**
什么	是	他	关于	?

他是个什么样的人?

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ?

marshalling	**the**	**enemy's**	**line**	**?**
编组	这	敌人的	线	?

整顿敌军防线?

['sɜːrvənt]

SERVANT

仆人

仆人

[soʊ][wiː; wi] [gest] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪg'zæktli] .

So	**we**	**guessed**	**;**	**we**	**could**	**not**	**hear**	**exactly**	**.**
所以	我们	猜对了	;	我们	可以	不是	听到	确切地	.

所以我们只能猜测；我们听不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [maɪ]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][foʊ]

But	**I**	**must**	**go**	**,**	**for**	**I**	**would**	**not**	**that**	**my**	**master**	**should**	**engage**	**the**	**foe**
但	我	必须	去	,	为了	我	会	不是	那	我的	掌握	应该	从事	这	敌人

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

without	**me**	**,**
没有	我	,

但我必须去，因为我不愿我的主人在没有我的情况下与敌人交战。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðiː] [ˌeɪ 'em]['maɪndɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

I	**also**	**will**	**go**	**with**	**thee**	**;**	**for**	**I**	**like**	**thee**	**am**	**minded**	**,**	**so**	**it**	**seems**	**,**
我	还	将要	去	和	你	;	为了	我	喜欢	你	是	有思想	,	所以	它	似乎	,

我也会和你一起去；因为我似乎和你志趣相投。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [help] [maɪ] [frendz] .

to	**be**	**there**	**and**	**help**	**my**	**friends**	**.**
到	是	那里	和	帮助	我的	朋友们	.

去帮助我的朋友们。

['sɜːrvənt]

SERVANT

仆人

仆人

[ˌaɪ 'tiː] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [ðʌs] [tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

It	least	of	all	becomes	thee	thus	to	utter	words	of	folly	.
它	至少	的	全部	变成	你	因此	到	说出	字	的	蠢事	.

你最不该说出如此愚蠢的话。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[fɑːr] [les] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] .

Far	less	to	shrink	from	sharing	with	my	friends	the	stubborn	fight	.
远的	较少的	到	收缩	从	分享	和	我的	朋友们	这	固执的	斗争	.

我没什么好羞于和朋友们分享这场顽强的战斗。

['sɜːrvənt] [mɪr] [lʊks] [kæn; kən] [wuːnd] [noʊ] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑːrm] [duː] [nɔːt] .

SERVANT	Mere	looks	can	wound	no	one	,	if	the	arm	do	naught	.
仆人	仅仅	看起来	能	伤口	不	一	,	如果	这	手臂	做	零	.

仆人：光看一眼伤不了人，如果手臂不能伤人的话。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[waɪ] , ['kænɑːt] [aɪ] [smaɪt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ?

Why	,	cannot	I	smite	even	through	their	shields	?
为什么	,	不能	我	惩击	甚至	通过	他们的	盾牌	?

为什么我连他们的护盾都无法穿透?

['sɜːrvənt] [smaɪt] [pər'hæps] , [mɔːr] ['laɪkli] [biː; bi] ['smɪtn] [ðaɪ'self] .

SERVANT	Smite	perhaps	,	more	likely	be	smitten	thyself	.
仆人	神之浩劫	也许	,	更多的	可能	是	迷恋	你自己	.

仆人：或许你会击打别人，但更有可能的是，你会被自己击打。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[noʊ] [foʊ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

No	foe	will	dare	to	meet	me	face	to	face	.
不	敌人	将要	敢	到	见面	我	脸	到	脸	.

没有敌人敢与我正面交锋。

['sɜːrvənt] [frend] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðæt] ['əːst] [wʌz; wəz] [ðaɪn] , [ɪz] [ðaɪn] [noʊ] [mɔːr] .

SERVANT	Friend	,	the	strength	,	that	erst	was	thine	,	is	thine	no	more	.
仆人	朋友	,	这	力量	,	那	最初	曾是	你的	,	是	你的	不	更多的	.

仆人：朋友，你曾经拥有的力量，如今已不复存在。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [dɪd] .

Well	,	at	any	rate	,	I	will	fight	with	as	many	as	ever	I	did	.
出色地	,	在	任何	速度	,	我	将要	斗争	和	作为	许多	作为	曾经	我	做过	.

总之，我还会像以前一样和那么多人战斗。

['sɜːrvənt] [smɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ðaʊ] [kænst] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [frendz] ,

SERVANT	Small	the	weight	thou	canst	throw	into	the	balance	for	thy	friends	,
仆人	小的	这	重量	你	罐	扔	进入	这	平衡	为了	你的	朋友们	,

仆人：你为朋友所能投入的重量微不足道。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][nɑːt] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['gɜːrdɪd][maɪ'self][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

IOLAUS	**Detain**	**me**	**not**	**,**	**when**	**I**	**have**	**girded**	**myself**	**for**	**action**	**.**
iolaus	扣留	我	不是	,	什么时候	我	有	加固	我	为了	行动	.

伊奥劳斯：不要耽搁我，我已经做好了行动的准备。

['sɜːrvənt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][ɪz] [ðaɪn] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [wɪl] ['meɪbi] [ɪz][ðer; ðər] .

SERVANT	**The**	**power**	**to**	**act**	**is**	**thine**	**no**	**more**	**,**	**the**	**will**	**maybe**	**is**	**there**	**.**
仆人	这	力量	到	行为	是	你的	不	更多的	,	这	将要	或许	是	那里	.

仆人：行动的权力已不在你手中，或许意志还在。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [seɪ] [wʌt] [els] [ðaʊ] [wɪlt] .

IOLAUS	**Stay**	**here**	**I**	**will**	**not**	**,**	**say**	**what**	**else**	**thou**	**wilt**	**.**
iolaus	停留	这里	我	将要	不是	,	说	什么	别的	你	枯萎	.

伊奥劳斯：我不会留在这里，你想说什么就说吧。

['sɜːrvənt] [haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [ˌʌn'ɑːrmd] ?

SERVANT	**How**	**shalt**	**thou**	**show**	**thyself**	**before**	**the**	**troops**	**unarmed**	**?**
仆人	如何	应	你	展示	你自己	前	这	军队	徒手	?

仆人：你怎能在军队面前赤手空拳地露面呢?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðer; ðər][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ; [ðiːz] [wɪl] [aɪ][juːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

There	**be**	**captured**	**arms**	**within**	**this**	**shrine**	**;**	**these**	**will**	**I**	**use**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**live**	**,**
那里	是	捕获	武器	之内	这	神社	;	这些	将要	我	使用	,	和	,	如果	我	居住	,

圣殿内藏有缴获的武器；我将使用这些武器，如果我能活下来，

[rɪ'stɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sleɪn] , [ðə; ði][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌem 'iː] [bæk] .

restore	**;**	**and**	**,**	**if**	**I**	**am**	**slain**	**,**	**the**	**god**	**will**	**not**	**demand**	**them**	**of**	**me**	**back**	**.**
恢复	;	和	,	如果	我	是	被杀	,	这	上帝	将要	不是	要求	他们	的	我	后退	.

归还；而且，如果我被杀，神也不会向我索要它们。

[goʊ] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] ,

Go	**thou**	**within**	**,**
去	你	之内	,

进入你的内心，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][peg] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [brɪŋ]

and	**from**	**its**	**peg**	**take**	**down**	**a**	**suit**	**of**	**armour**	**and**	**forthwith**	**bring**
和	从	它是	钉子	拿	向下	一个	套装	的	盔甲	和	立即	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	**to**	**me**	**.**
它	到	我	.

从挂钩上取下一套盔甲，立刻拿来给我。

[tuː; tə]['lɪŋgər] [ðʌs] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ['ɪnfəməs] , [waɪl] [sʌm; səm][goʊ] [faɪt] ,

To	**linger**	**thus**	**at**	**home**	**is**	**infamous**	**,**	**while**	**some**	**go**	**fight**	**,**
到	萦绕	因此	在	家	是	臭名昭著的	,	尽管	一些	去	斗争	,

这样待在家里是可耻的，而有些人却去战斗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

and	**others**	**out**	**of**	**cowardice**	**remain**	**behind**	**.**
和	其他的	出去	的	怯懦	保持	在后面	.

而其他人则因为怯懦而留了下来。

([ðə; ði] ['sɜːrvənt] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	**The**	**SERVANT**	**goes**	**into**	**the**	**temple**	**.**	**)**
(	这	仆人	去	进入	这	寺庙	.	)

（仆人进入寺庙。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ]) [nɑːt] [jet] [hæθ] [taɪm] [leɪd] [loʊ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , - [tɪz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] ;

CHORUS	**(**	**singing**	**)**	**Not**	**yet**	**hath**	**time**	**laid**	**low**	**thy**	**spirit**	**,**	**'**	**tis**	**young**	**as**	**ever**	**;**
合唱	(	歌唱	)	不是	然而	有	时间	铺设	低的	你的	精神	,	-	的	年轻的	作为	曾经	;

合唱（歌唱）时间尚未使你的精神衰弱，它依然年轻；

[bʌt; bət][ðaɪ]['bɑːdiːz] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] .

but	**thy**	**body's**	**strength**	**is**	**gone**	**.**
但	你的	身体的	力量	是	已消失	.

但你的身体已经虚弱无力了。

[waɪ] [tɔɪl] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ?

Why	**toil**	**to**	**no**	**purpose**	**?**
为什么	辛劳	到	不	目的	?

为何白白劳作?

- [twɪl] [duː] [ðiː] [hɜːrt][ænd; ənd] ['benɪfɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['lɪt(ə)l] .

'	**Twill**	**do**	**thee**	**hurt**	**and**	**benefit**	**our**	**city**	**little**	**.**
-	斜纹布	做	你	伤害	和	益处	我们的	城市	小的	.

这样做对你没有好处，对我们的城市也没有益处。

[æt; ət][ðaɪ][eɪdʒ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kən'fes] [ðaɪ] ['erər] [ænd; ənd][let] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ə'loʊn] .

At	**thy**	**age**	**thou**	**shouldst**	**confess**	**thy**	**error**	**and**	**let**	**impossibilities**	**alone**	**.**
在	你的	年龄	你	应该	承认	你的	错误	和	让	不可能的事	独自的	.

你到了这个年纪，就应该承认自己的错误，不要再纠结于不可能的事情了。

[ðaʊ] [kænst][ɪn][noʊ] [weɪ] [get] [ðaɪ] ['vɪgər] [bæk] [ə'gen] .

Thou	**canst**	**in**	**no**	**way**	**get**	**thy**	**vigour**	**back**	**again**	**.**
你	罐	在	不	方式	得到	你的	活力	后退	再次	.

你的活力再也无法恢复了。

[ælk'miːnə] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [mæd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌndɪ'fendɪd] [hɪr] ?

ALCMENA	**What**	**means**	**this**	**mad**	**resolve**	**to**	**leave**	**me**	**with**	**my**	**children**	**undefended**	**here**	**?**
阿尔克梅娜	什么	方法	这	疯狂的	解决	到	离开	我	和	我的	孩子们	未设防	这里	?

ALCMENA：你这疯狂的决定是什么意思？竟然要抛下我和我的孩子们，让他们孤立无援?

[ˌaɪoʊ'leɪəs][men][mʌst; məst] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

IOLAUS	**Men**	**must**	**fight**	**;**	**and**	**thou**	**must**	**look**	**to**	**them**	**.**
iolaus	男人	必须	斗争	;	和	你	必须	看	到	他们	.

伊奥劳斯：人必须战斗；你必须关注他们。

[ælk'miːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][sleɪn] ?

And	**what**	**if**	**thou**	**art**	**slain**	**?**
和	什么	如果	你	艺术	被杀	?

如果你被杀了呢?

[wʌt] ['seɪfti] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ?

what	**safety**	**shall**	**I**	**find**	**?**
什么	安全	将	我	寻找	?

我该如何寻求安全感?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ðaɪ] ['sʌnz] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Thy son's surviving children will care for thee .
你的 儿子的 幸存 孩子们 将要 关心 为了 你 .

你儿子的后代会照顾你。

[ælk'miːnə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'vɜːrs] ? [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] !
ALCMENA Suppose they meet with some reverse ? which Heaven forefend !
阿尔克梅娜 认为 他们 见面 和 一些 撤销 ? 哪个 天堂 预防 !

阿尔克梅纳：假设他们遇到一些挫折呢？但愿不会发生！

[ˌaɪoʊ'leɪəs]
IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ʌp] , [fɪr] [nɑːt] .
These strangers will not give thee up , fear not .
这些 陌生人 将要 不是 给 你 向上 , 害怕 不是 .

这些陌生人不会出卖你的，不要害怕。

[ælk'miːnə]
ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][læst][ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .
They are my last and only hope , I have no other .
他们 是 我的 最后的 和 仅有的 希望 , 我 有 不 其他 .

他们是我最后的希望，我别无选择。

[ˌaɪoʊ'leɪəs][zjuːs; zuːs] [tuː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] .
IOLAUS Zeus too , I feel sure , cares for thy sufferings .
iolaus 宙斯 也 , 我 感觉 当然 , 关心 为了 你的 苦难 .

伊奥劳斯：我相信，宙斯也会关心你的苦难。

[ælk'miːnə] [ɑː] ! [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [spiːk] [ɪl] ,
ALCMENA Ah ! of Zeus will I never speak ill ,
阿尔克梅娜 啊 ! 的 宙斯 将要 我 绝不 说话 患病的 ,

阿尔克墨娜：啊！我绝不会说宙斯的坏话，

[bʌt; bət] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but himself doth know whether he is just to me .
但 他自己 确实 知道 无论 他 是 只是 到 我 .

但他自己知道他对我是否公正。

([ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] .)
(The SERVANT enters from the temple , carrying the arms .)
(这 仆人 进入 从 这 寺庙 , 携带 这 武器 .)

（仆人从寺庙里进来，手里拿着武器。）

['sɜːrvənt] [loʊ] ! [hɪr] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] [fʊl] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ; [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [keɪs] [ðaɪ'self]
SERVANT Lo ! here thou seest a full coat of mail ; make haste to case thyself
仆人 洛 ! 这里 你 西斯特 一个 满的 外套 的 邮件 ; 制作 匆忙 到 案件 你自己
[ˌðer'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

仆人：看！这里有一件完整的铠甲；快去穿上它；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [naɪ] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [dʌθ; dəθ]['ɛəriːz] [loʊð] ['lɔɪtərər] ;
for the strife is nigh , and bitterly doth Ares loathe loiterers ;
为了 这 冲突 是 夜 , 和 苦涩地 确实 阿瑞斯 厌恶 游荡者 ;

因为争战即将到来，战神阿瑞斯极其厌恶游手好闲之人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] , [goʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**if**	**thou**	**fear**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**armour**	**,**	**go**	**now**	**without**	**it**	**,**
但	如果	你	害怕	这	重量	的	这	盔甲	,	去	现在	没有	它	,

但如果你害怕盔甲的重量，那就现在不穿盔甲去吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][duː][ɑːn] [ðɪs] [gɪr] ; ['miːntaɪm] [wɪl] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**in**	**the**	**ranks**	**do**	**on**	**this**	**gear**	**;**	**meantime**	**will**	**I**	**carry**	**it**	**.**
和	在	这	排名	做	在	这	齿轮	;	与此同时	将要	我	携带	它	.

在队伍中，他们会使用这套装备；与此同时，我会携带它。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[wel] [sed] !

Well	**said**	**!**
出色地	说	!

说得好!

[kiːp] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [pʊt][ə; eɪ] [spɪr] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] ,

keep	**the**	**harness**	**ready**	**to**	**my**	**hand**	**,**	**put**	**a**	**spear**	**within**	**my**	**grasp**	**,**
保持	这	马具	准备好	到	我的	手	,	放	一个	矛	之内	我的	抓牢	,

让盔甲随时待命，长矛也握在手中。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] , ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [steps] .

and	**support**	**me**	**on**	**the**	**left**	**side**	**,**	**guiding**	**my**	**steps**	**.**
和	支持	我	在	这	左边	边	,	指导	我的	步骤	.

并在左侧扶住我，引导我的步伐。

['sɜːrvənt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['wɔːriər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

SERVANT	**Am**	**I**	**to**	**lead**	**this**	**warrior**	**like**	**a**	**child**	**?**
仆人	是	我	到	带领	这	战士	喜欢	一个	孩子	?

仆人：难道我要像对待孩子一样引导这位战士吗?

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS
iolaus

伊奥劳斯

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['oʊmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] .

To	**save**	**the**	**omen**	**,**	**we**	**must**	**go**	**without**	**stumbling**	**.**
到	节省	这	预兆	,	我们	必须	去	没有	踉跄	.

为了保住这个预兆，我们必须一帆风顺。

['sɜːrvənt] [wʊd] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðaɪ] [ziːl] !

SERVANT	**Would**	**thy**	**power**	**to**	**act**	**were**	**equal**	**to**	**thy**	**zeal**	**!**
仆人	会	你的	力量	到	行为	是	平等的	到	你的	热情	!

仆人：但愿你的行动能力与你的热情相匹配!

[ˌaɪoʊ'leɪəs]['heɪs(ə)n] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['griːvəsli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

IOLAUS	**Hasten**	**;**	**I**	**shall**	**feel**	**it**	**grievously**	**,**	**if**	**I**	**am**	**too**	**late**	**for**	**the**	**battle**	**.**
iolaus	赶	;	我	将	感觉	它	严重地	,	如果	我	是	也	晚的	为了	这	战斗	.

伊奥劳斯：快点！如果我错过了战斗，我会非常痛苦。

['sɜːrvənt] - [tɪz] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [sloʊ] , [nɑːt][aɪ] , [ðoʊ] [ðaʊ] ['fænsiːəst] [ðaʊ] [ɑːrt] ['duːɪŋ] ['wʌndɚz] .

SERVANT	**'**	**Tis**	**thou**	**who**	**art**	**slow**	**,**	**not**	**I**	**,**	**though**	**thou**	**fanciest**	**thou**	**art**	**doing**	**wonders**	**.**
仆人	-	的	你	WHO	艺术	慢的	,	不是	我	,	尽管	你	最华丽的	你	艺术	正在做	奇迹	.

仆人：是你自己迟钝，不是我，尽管你自以为你在创造奇迹。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [dʌst] [nɑːt][mɑːrk] [haʊ] [swɪft] [maɪ] [steps] [ɑːr; ər] ['heɪstɪŋ] ?

IOLAUS	**Dost**	**not**	**mark**	**how**	**swift**	**my**	**steps**	**are**	**hasting**	**?**
iolaus	多斯特	不是	标记	如何	迅速	我的	步骤	是	哈斯廷	?

伊奥劳斯：你没注意到我的脚步有多快吗?

['sɜːrvənt] [aɪ][mɑːrk] [mɔːr] ['siːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ri'æləti] [ɪn] [ðaɪ] [heɪst] ,

SERVANT	**I**	**mark**	**more**	**seeming**	**than**	**reality**	**in**	**thy**	**haste**	**,**
仆人	我	标记	更多的	似乎	比	现实	在	你的	匆忙	,

仆人：我看到的更多是表象而非本质，

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

IOLAUS	**Thou**	**wilt**	**tell**	**a**	**different**	**tale**	**when**	**thou**	**seest**	**me**	**there**	**.**
iolaus	你	枯萎	告诉	一个	不同的	故事	什么时候	你	西斯特	我	那里	.

伊奥劳斯：等你见到我的时候，你就会讲一个不一样的故事了。

['sɜːrvənt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [duː] ?

SERVANT	**What**	**shall**	**I**	**see**	**thee**	**do**	**?**
仆人	什么	将	我	看	你	做	?

仆人：我该看你做什么?

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl] [sək'ses] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	**wish**	**thee**	**all**	**success**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
我	希望	你	全部	成功	,	在	任何	速度	.

无论如何，我祝你一切顺利。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː] [smaɪt] [sʌm; səm] ['foʊmən] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] .

IOLAUS	**Thou**	**shalt**	**see**	**me**	**smite**	**some**	**foeman**	**through**	**the**	**shield**	**.**
iolaus	你	应	看	我	惩击	一些	敌人	通过	这	盾	.

伊奥劳斯：你将看到我隔着盾牌击杀敌人。

['sɜːrvənt] [pər'hæps] , [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

SERVANT	**Perhaps**	**,**	**if**	**ever**	**we**	**get**	**there**	**.**
仆人	也许	,	如果	曾经	我们	得到	那里	.

仆人：或许吧，如果我们真能到达那里的话。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**have**	**my**	**fears**	**of**	**that**	**.**
我	有	我的	恐惧	的	那	.

我对此感到担忧。

[ˌaɪoʊ'leɪəs]

IOLAUS

iolaus

伊奥劳斯

[ɑː] ! [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪn] [ɑːrm] , [iːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['lʌsti] [juːθ] ,

Ah	**!**	**would**	**to**	**Heaven**	**that**	**thou**	**,**	**mine**	**arm**	**,**	**e'en**	**as**	**I**	**remember**	**thee**	**in**	**thy**	**lusty**	**youth**	**,**
啊	!	会	到	天堂	那	你	,	矿	手臂	,	e'en	作为	我	记住	你	在	你的	好色的	青年	,

啊！但愿你，我的臂膀，即使我记忆中你正值青春年华，依然如此。

[wen] [wɪð; wɪθ] ['herəˌkliz] [ðaʊ] [dɪdst] [sæk] ['spɑːrtə] , [kudst] [soʊ] ['tʃæmpiən] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] !

when	**with**	**Heracles**	**thou**	**didst**	**sack**	**Sparta**	**,**	**couldst**	**so**	**champion**	**me**	**to**	**-**	**day**	**!**
什么时候	和	赫拉克勒斯	你	迪斯特	解雇	斯巴达	,	可以	所以	冠军	我	到	-	天	!

你当年与赫拉克勒斯一起攻陷斯巴达时，今天也能与我并肩作战吗?

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [juə'rɪsθjuːs; -θiəs][tuː; tə] [flaɪt] !

how	**I**	**would**	**put**	**Eurystheus**	**to**	**flight**	**!**
如何	我	会	放	欧律斯透斯	到	航班	!

我该如何让欧律斯透斯落荒而逃!

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['kreɪv(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

since	**he**	**is**	**to**	**craven**	**to**	**wait**	**the**	**onslaught**	**.**
自从	他	是	到	懦夫	到	等待	这	猛攻	.

因为他太懦弱，不敢坐等进攻。

[fɔːr; fər] [prɑːˈsperəti] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈerər] [tuː] , [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] ;

For	prosperity	carries	with	it	this	error	too	,	a	reputation	for	bravery	;
为了	繁荣	携带	和	它	这	错误	也	,	一个	名声	为了	勇敢	;

因为繁荣也会带来这种错误，那就是勇敢的名声；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [mæn] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] .

for	we	think	the	prosperous	man	a	master	of	all	knowledge	.
为了	我们	思考	这	繁荣	男人	一个	掌握	的	全部	知识	.

因为我们认为富裕的人精通一切知识。

([ˌaɪoʊˈleɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈpɑːrt] .)

(	IOLAUS	and	the	SERVANT	depart	.	)
(	iolaus	和	这	仆人	离开	.	)

（伊奥劳斯和仆人离去。）

[ˈkɔːrəs] ([ˈsɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

[ˈstroʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[oʊ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [muːn] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,

O	earth	,	and	moon	that	shines	by	night	,	and	dazzling	radiance	of	the	god	,
哦	地球	,	和	月亮	那	闪耀	经过	夜晚	,	和	耀眼的	辐射	的	这	上帝	,

哦，大地啊，夜晚闪耀的月亮啊，还有神明耀眼的光辉啊，

[ðæt] [ˈgɪvɛθ] [laɪt] [tuː; tə] [mæn] , [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ʃaʊt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

that	giveth	light	to	man	,	bear	the	tidings	to	me	,	shout	aloud	to	heaven	for	joy	,
那	给予	光	到	男人	,	熊	这	消息	到	我	,	喊	大声	到	天堂	为了	喜悦	,

那赐予人类光明的，请将这消息带给我，向天高声欢呼吧！

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːlərz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [greɪ] - [aɪd] [əˈθiːniː] .

and	beside	our	ruler's	throne	,	and	in	the	shrine	of	grey	-	eyed	Athene	.
和	旁	我们的	统治者的	王座	,	和	在	这	神社	的	灰色的	-	眼睛	雅典娜	.

在统治者的宝座旁，以及灰眼雅典娜的神龛里。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðərlænd] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɪl] [aɪ] [suːn] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [sɔːrd] ,

For	my	fatherland	and	home	will	I	soon	decide	the	issue	of	the	strife	with	the	gleaming	sword	,
为了	我的	祖国	和	家	将要	我	很快	决定	这	问题	的	这	冲突	和	这	闪闪发光	剑	,

为了我的祖国和家园，我将很快用闪亮的宝剑来解决这场纷争。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈsʌpliənts] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] .

because	I	have	taken	suppliants	under	my	protection	.
因为	我	有	已采取	申诉人	在下面	我的	保护	.

因为我已将求助者置于我的保护之下。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['prɑ:spərəs] [æz; əz] [maɪ'si:ni] [ɪz] , [wʌn] [feɪmd] [fɔ:r; fər]

'	Tis	a	fearful	thing	,	that	a	city	prosperous	as	Mycenae	is	,	one	famed	for
-	的	一个	可怕	事物	,	那	一个	城市	繁荣	作为	迈锡尼	是	,	一	著名的	为了

['mɑ:rʃ(ə)l] ['praʊəs] ,

martial	prowess	,
武术	能力	,

迈锡尼是一座繁荣昌盛、以骁勇善战著称的城市，但令人担忧的是，它竟然会衰败。

[ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rbər] [ræθ] [ə'genst] [maɪ][lænd] ; [stɪl] , [maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,

should	harbour	wrath	against	my	land	;	still	,	my	countrymen	,
应该	港口	愤怒	反对	我的	土地	;	仍然	,	我的	同胞们	,

应当对我的土地怀有愤怒；然而，我的同胞们，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [ji:ld] [ʌp] ['sʌpliənt] [st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði]

it	were	a	shameful	thing	in	us	to	yield	up	suppliant	strangers	at	the
它	是	一个	可耻	事物	在	我们	到	屈服	向上	请求者	陌生人	在	这

['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs] .

bidding	of	Argos	.
投标	的	阿尔戈斯	.

听从阿尔戈斯的命令，交出恳求的陌生人，这对我们来说是一件可耻的事。

[zju:s; zu:s][ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] ; [zju:s; zu:s] [hæθ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,

Zeus	is	on	my	side	,	I	am	not	afraid	;	Zeus	hath	a	favour	unto	me	,
宙斯	是	在	我的	边	,	我	是	不是	害怕的	;	宙斯	有	一个	偏爱	到	我	,

宙斯站在我这边，我不害怕；宙斯恩待我。

[æz; əz][ɪz][maɪ] [du:] ; ['nevər] [baɪ][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl][gɔdz][bi:; bi] [θɔ:t] ['wikər] [ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] [men] .

as	is	my	due	;	never	by	me	shall	gods	be	thought	weaker	than	mortal	men	.
作为	是	我的	到期的	;	绝不	经过	我	将	神	是	想法	较弱	比	凡人	男人	.

这是我应得的；我绝不会认为神明比凡人弱小。

['stroʊfi] [ˌtu:'tu:]

strophe	2
诗节	2

第二节

[oʊ] [dred] ['gɑ:dəs] , [ðaɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wer'ɑ:n] [wi:; wi][stænd] , [ðaɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪts]

O	dread	goddess	,	thine	the	soil	whereon	we	stand	,	thine	this	city	,	for	thou	art	its
哦	恐惧	女神	,	你的	这	土壤	其中	我们	站立	,	你的	这	城市	,	为了	你	艺术	它是

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

可畏的女神啊，我们脚下的土地属于你，这座城市也属于你，因为你是它的母亲。

[kwi:n] , [ænd; ənd] ['seɪvjər] ; ['werfɔ:r] [tɜ:rn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [kɪŋ] ,

queen	,	and	saviour	;	wherefore	turn	some	other	way	the	impious	king	,
女王	,	和	救主	;	因此	转动	一些	其他	方式	这	不敬	国王	,

女王，也是救世主；因此，请让那不敬神的国王另辟蹊径吧。

[hu:] ['li:dəθ] [ə; eɪ][hoʊst][frʌm; frəm]['ɑ:gɔs][wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] [læns] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] ; [fɔ:r; fər] ,

who	leadeth	a	host	from	Argos	with	brandished	lance	against	this	land	;	for	,
WHO	利德斯	一个	主持人	从	阿尔戈斯	和	挥舞	槊	反对	这	土地	;	为了	,

他率领军队从阿尔戈斯而来，挥舞着长矛，攻击这片土地；因为，

[sʌtʃ] [maɪ] [wɜ:rθ] , [aɪ]['lɪt(ə)l] ['merɪt] ['eksaɪl][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] .

such	my	worth	,	I	little	merit	exile	from	my	home	.
这样的	我的	值得	,	我	小的	优点	流亡	从	我的	家	.

以我的价值，我怎应遭受流放之苦？

[æn'tɪstrəfi] [ˌtu:'tu:]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,

For	**thy**	**worship**	**is**	**aye**	**performed**	**with**	**many**	**a**	**sacrifice**	**,**
为了	你的	崇拜	是	是的	执行	和	许多	一个	牺牲	,

人们常常以许多祭品来敬拜你，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɑːrt] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [iːtʃ] [mʌnθ] ['drɔːɪθ] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] ,

and	**never**	**art**	**thou**	**forgotten**	**as**	**each**	**month**	**draweth**	**to**	**its**	**close**	**,**
和	绝不	艺术	你	被遗忘的	作为	每个	月	绘制	到	它是	关闭	,

即使每个月即将结束，你也永远不会被遗忘。

[wen] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] - ['mjuːzɪk] [ɪz] [hɜːrd] [ə'brɔːd] ,

when	**young**	**voices**	**sing**	**and**	**dancers**	**'**	**music**	**is**	**heard**	**abroad**	**,**
什么时候	年轻的	声音	唱歌	和	舞者	-	音乐	是	听到	国外	,

当年轻的歌声和舞者的音乐传遍海外时，

[waɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] - [swept] [hɪl] [goʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːt] [ʌv; əv]

while	**on**	**our**	**wind**	**-**	**swept**	**hill**	**goes**	**up**	**the**	**cry**	**of**	**joy**	**to**	**the**	**beat**	**of**
尽管	在	我们的	风	-	扫荡	爬坡道	去	向上	这	哭	的	喜悦	到	这	打	的

['meidnz] - [fiːt] [baɪ] [naɪt] .

maidens	**'**	**feet**	**by**	**night**	**.**
少女们	-	脚	经过	夜晚	.

而在我们风吹拂的山丘上，欢呼声伴着少女们夜间的脚步声回荡。

([ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['entərz] .)

(	**The**	**SERVANT**	**enters**	**.**	**)**
(	这	仆人	进入	.	)

（仆人进来。）

['sɜːrvənt] ['mɪstrəs] ,

SERVANT	**Mistress**	**,**
仆人	情妇	,

女仆 女主人，

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [fer] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

the	**message**	**that**	**I**	**bring**	**is**	**very**	**short**	**for**	**thee**	**to**	**hear**	**and**	**fair**	**for**	**me**	**,**
这	信息	那	我	带来	是	非常	短的	为了	你	到	听到	和	公平的	为了	我	,

我带来的信息很简短，对你来说很容易理解，对我来说也很公平。

[huː] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [tuː; tə] [ə'naʊns] .

who	**stand**	**before**	**thee**	**,**	**to**	**announce**	**.**
WHO	站立	前	你	,	到	宣布	.

站在你面前的人，要宣布。

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] ['trəufiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]

O'er	**our**	**foes**	**we**	**are**	**victorious**	**,**	**and**	**trophies**	**are**	**being**	**set**	**up**	**,**	**with**
超过	我们的	敌人	我们	是	胜利者	,	和	奖杯	是	存在	放	向上	,	和

['pænəpli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

panoplies	**upon**	**them**	**,**
盔甲	之上	他们	,

我们战胜了敌人，奖杯正在竖立，上面摆放着全套的盔甲。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['enəmi] .

taken	**from**	**thy**	**enemies**	**.**
已采取	从	你的	敌人	.

从你的敌人那里夺取。

[ælk'miːnə] [best] [ʌv; əv] [frendz] !

ALCMENA	**Best**	**of**	**friends**	**!**
阿尔克梅娜	最好的	的	朋友们	!

ALCMENA 最好的朋友！

[ðɪs] [deɪ] [hæθ] [rɔːt] [ðaɪ] ['lɪbərti] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .

this	day	hath	wrought	thy	liberty	by	reason	of	these	tidings	.
这	天	有	锻	你的	自由	经过	原因	的	这些	消息	.

因着这些消息，你今日得享自由。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ;

But	there	still	remains	one	anxious	thought	thou	dost	not	free	me	from	;
但	那里	仍然	遗迹	一	焦虑的	想法	你	朋友	不是	自由的	我	从	;

但是，你却无法让我摆脱一个焦虑的念头；

- [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ; - [ɑːr; ər] [ðoʊz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][aɪ] ['tʃerɪʃ] , [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

-	a	thought	of	fear	;	-	are	those	,	whose	lives	I	cherish	,	spared	to	me	?
-	一个	想法	的	害怕	;	-	是	那些	,	谁	生活	我	珍惜	,	幸存	到	我	?

——心中涌起一丝恐惧；——那些我珍视的生命，是否会被我饶恕?

['sɜːrvənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haɪ] [ðer; ðər] [feɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] [spredz] .

SERVANT	They	are	,	and	high	their	fame	through	all	the	army	spreads	.
仆人	他们	是	,	和	高的	他们的	名声	通过	全部	这	军队	传播	.

仆人，他们是，他们的名声在整个军队中广为流传。

[ælk'miːnə] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˌaɪoʊ'leɪəs] , - [ɪz][hiː; hi] [jet] [ə'laɪv] ?

ALCMENA	The	old	man	Iolaus	,	-	is	he	yet	alive	?
阿尔克梅娜	这	老的	男人	伊奥劳斯	,	-	是	他	然而	活	?

阿尔克梅纳：老伊奥劳斯还活着吗?

['sɜːrvənt] [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

SERVANT	Aye	,	that	he	is	,	a	hero	whom	the	gods	delight	to	honour	.
仆人	是的	,	那	他	是	,	一个	英雄	谁	这	神	喜	到	荣誉	.

仆人：是的，他是一位英雄，一位连众神都乐于尊崇的英雄。

[ælk'miːnə] [haʊ] [soʊ] ?

ALCMENA	How	so	?
阿尔克梅娜	如何	所以	?

阿尔克梅纳：怎么会这样?

[dɪd][hiː; hi][pər'fɔːrm][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] ['praʊəs] ?

Did	he	perform	some	deed	of	prowess	?
做过	他	履行	一些	契据	的	能力	?

他是否展现了什么英勇事迹?

['sɜːrvənt]

SERVANT
仆人

仆人

[hiː; hi] [hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ] [wʌns] [mɔːr] .

He	hath	passed	from	age	to	youth	once	more	.
他	有	通过了	从	年龄	到	青年	一次	更多的	.

他已从老年人重返青春。

[ælk'miːnə] [ðaɪ] [teɪl] [ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] ;

ALCMENA	Thy	tale	is	passing	strange	;
阿尔克梅娜	你的	故事	是	通过	奇怪的	;

阿尔克梅纳：你的故事真是离奇古怪;

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

but	first	I	would	that	thou	shouldst	tell	me	how	our	friends	won	the	day	.
但	第一的	我	会	那	你	应该	告诉	我	如何	我们的	朋友们	韩元	这	天	.

但首先，我想知道你是如何告诉我们的朋友们是如何取得胜利的。

['sɜːrvənt] [wʌn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

SERVANT	One	speech	of	mine	puts	it	all	clearly	before	thee	.
仆人	一	演讲	的	矿	放置	它	全部	清楚地	前	你	.

仆人：我的一番话已经把一切都清楚地摆在你面前了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
When **we** **had** **deployed** **our** **troops** **and** **marshalled** **them** **face** **to** **face**
什么时候 我们 有 已部署 我们的 军队 和 集结 他们 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
with **one** **another** **,**
和 一 其他 ,

当我们部署好部队，让他们面对面列队时，

['hɪləs] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [hɔːrst] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]
Hyllus **dismounted** **from** **his** **four** **-** **horsed** **chariot** **and** **stood** **midway** **betwixt** **the**
希鲁斯 下马 从 他的 四 - 马 战车 和 站立 中途 中间 这
[həusts] .
hosts **.**
主持人 .

希罗斯从他的四马拉的战车上下来，站在双方军队中间。

[ðen] [kraɪd] [hiː; hi] , " ['kæptɪn] , [huː] [ɑːrt] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɑːgɔs] , [waɪ] ['kænɑːt] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs]
Then **cried** **he** **,** **"** **Captain** **,** **who** **art** **come** **from** **Argos** **,** **why** **cannot** **we** **leave** **this**
然后 哭 他 , " 队长 , WHO 艺术 来 从 阿尔戈斯 , 为什么 不能 我们 离开 这
[lænd] [ə'loʊn] ?
land **alone** **?**
土地 独自的 ?

然后他喊道："船长，我们来自阿尔戈斯，为什么我们不能离开这片土地呢？"

[noʊ] [hɜːrt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] [maɪ'siːni] , [ɪf] [ʌv; əv][wʌn] [mæn] [ðaʊ] [rɑːb][hɜːr; hər] ; [kʌm] !
No **hurt** **wilt** **thou** **do** **Mycenae** **,** **if** **of** **one** **man** **thou** **rob** **her** **;** **come** **!**
不 伤害 枯萎 你 做 迈锡尼 , 如果 的 一 男人 你 抢 她 ; 来 !

即使你从迈锡尼抢劫一个人，也不会对她造成伤害；来吧！

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .
meet **me** **in** **single** **combat** **.**
见面 我 在 单身的 战斗 .

来单挑吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
and **if** **thou** **slay** **me** **,** **take** **the** **children** **of** **Heracles** **away** **with** **thee** **,**
和 如果 你 杀戮 我 , 拿 这 孩子们 的 赫拉克勒斯 离开 和 你 ,

如果你杀了我，就把赫拉克勒斯的儿女们带走吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] [æn'sestrəl] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .
but **,** **if** **thou** **fall** **,** **leave** **me** **to** **possess** **my** **ancestral** **honours** **and** **my** **home** **.**
但 , 如果 你 落下 , 离开 我 到 具有 我的 祖先的 荣誉 和 我的 家 .

但是，如果你不幸倒下，请让我继承我的祖传荣誉和家园。

" [ðə; ði][hoʊst] [kraɪd] [jes] !
" **The** **host** **cried** **yes** **!**
" 这 主持人 哭 是的 !

主持人喊道："是的！"

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] ,
saying **the** **scheme** **he** **offered** **was** **a** **fair** **one** **,**
说 这 方案 他 提供 曾是 一个 公平的 一 ,

他说他提出的方案是公平的，

[bəuθ][tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['vælər] .
both **to** **rid** **them** **of** **their** **trouble** **and** **satisfy** **their** **valour** **.**
两个都 到 摆脱 他们 的 他们的 麻烦 和 满足 他们的 勇气 .

既是为了消除他们的麻烦，也是为了满足他们的英勇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz]

But	that	other	,	feeling	no	shame	before	those	who	heard	the	challenge	or	at	his
但	那	其他	,	感觉	不	耻辱	前	那些	WHO	听到	这	挑战	或者	在	他的

[oʊn] ['kaʊərdɪs] ,

own	cowardice	,
自己的	怯懦	,

但另一个人，在听到挑战的人面前，以及在自己的懦弱面前，却丝毫没有感到羞耻。

[kweɪld] , ['dʒen(ə)rəl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn] [spɪr] ,

quailed	,	general	though	he	was	,	to	come	within	reach	of	the	stubborn	spear	,
畏缩	,	一般的	尽管	他	曾是	,	到	来	之内	抵达	的	这	固执的	矛	,

即便身为将军，他也畏惧地靠近那根顽固的长矛。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]['æbdʒekt] ['kaʊərd] ;

showing	himself	an	abject	coward	;
显示	他自己	一个	卑贱	懦夫	;

他表现得像个十足的懦夫；

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] .

yet	with	such	a	spirit	he	came	to	enslave	the	children	of	Heracles	.
然而	和	这样的	一个	精神	他	来了	到	奴役	这	孩子们	的	赫拉克勒斯	.

然而，他却怀着这样的精神，奴役了赫拉克勒斯的子孙。

[ðen] [dɪd] ['hɪləs] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋks] [ə'gen] ,

Then	did	Hyllus	withdraw	to	his	own	ranks	again	,
然后	做过	希鲁斯	提取	到	他的	自己的	排名	再次	,

于是，希罗斯又退回了自己的阵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

and	the	prophets	seeing	that	no	reconciliation	would	be	effected
和	这	先知	看到	那	不	和解	会	是	受影响

[baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,

by	single	combat	,
经过	单身的	战斗	,

先知们看到单打独斗无法实现和解，

[bɪ'gæn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [let] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən]

began	the	sacrifice	without	delay	and	forthwith	let	flow	from	a	human
开始	这	牺牲	没有	延迟	和	立即	让	流动	从	一个	人类

[θroʊt] [ɔː'spɪʃəs] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] .

throat	auspicious	streams	of	blood	.
喉	吉祥	溪流	的	血	.

立即开始献祭，并让吉祥的鲜血从人的喉咙中流出。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ['tʃæriːəts] , [waɪl] ['ʌðər] ['kaʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər]

And	some	were	mounting	chariots	,	while	others	couched	beneath	the	shelter
和	一些	是	安装	战车	,	尽管	其他的	卧倒	下面	这	庇护所

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːldz] ,

of	their	shields	,
的	他们的	盾牌	,

有些人登上战车，有些人则躲在盾牌下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['haibɔːn] ['tʃiːftən] [ʃʊd; ʃəd] , [wʊd] [ɪg'zɔːrt]

and	the	king	of	the	Athenians	,	as	a	highborn	chieftain	should	,	would	exhort
和	这	国王	的	这	雅典人	,	作为	一个	出身高贵	头目	应该	,	会	劝勉

[hɪz; ɪz][hoʊst] - " ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

his	host	-	"	Fellow	-	citizens	,
他的	主持人	-	"	同伴	-	公民	,

而雅典国王，正如一位出身高贵的首领应该做的那样，会劝诫他的主人——“同胞们”，

[ðə; ði][lænd] , [ðæt] ['fiːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] , [dɪ'mændz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [help]

the	land	,	that	feeds	you	and	that	gave	you	birth	,	demands	to	-	day	the	help
这	土地	,	那	饲料	你	和	那	给予	你	出生	,	需求	到	-	天	这	帮助

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

of	every	man	.
的	每一个	男人	.

这片养育你、赋予你生命的土地，如今需要每个人的帮助。

" ['laɪkwaɪz] [juə'risθjuːs; -θiəs] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːrn][tuː; tə] ['sʌli] [ðə; ði] [feɪm]

"	Likewise	Eurystheus	besought	his	allies	that	they	should	scorn	to	sully	the	fame
"	同样地	欧律斯透斯	恳求	他的	盟国	那	他们	应该	轻蔑	到	玷污	这	名声

[ʌv; əv]['ɑːgɔs][ænd; ənd] [maɪ'siːni] .

of	Argos	and	Mycenae	.
的	阿尔戈斯	和	迈锡尼	.

“同样，欧律斯透斯恳求他的盟友们不要玷污阿尔戈斯和迈锡尼的名声。

[ə'nɑːn][ðə; ði][i'trʌskən; i'truəriən] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd]

Anon	the	Etrurian	trumpet	sounded	loud	and	clear	,	and	hand	to	hand
匿名	这	伊特鲁里亚	喇叭	听起来	大声	和	清除	,	和	手	到	手

[ðeɪ] [rʌʃt] ;

they	rushed	;
他们	匆忙	;

不一会儿，伊特鲁里亚号角响亮而清晰，他们手挽着手冲了过去；

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['laʊdli] ['klæʃt] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [ʃiːldz] , [wʌt] [dɪn] [ə'roʊz][ʌv; əv][kraɪz][ænd; ənd]

then	think	how	loudly	clashed	their	ringing	shields	,	what	din	arose	of	cries	and
然后	思考	如何	高声	冲突	他们的	铃声	盾牌	,	什么	din	出现	的	哭泣	和

[grəunz] [kən'fjuːzd] !

groans	confused	!
呻吟	使困惑	!

想想看，他们的盾牌碰撞起来是多么响亮，发出了多么嘈杂的哭喊和呻吟声！

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːgaiv] ['spɪrmɛn] [broʊk] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] ; [ðen] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn]

At	first	the	onset	of	the	Argive	spearmen	broke	our	ranks	;	then	they	in	turn
在	第一的	这	发病	的	这	阿尔吉夫	长矛兵	打破	我们的	排名	;	然后	他们	在	转动

[geɪv] [graʊnd] ;

gave	ground	;
给予	地面	;

起初，阿尔戈斯长矛兵的进攻突破了我们的阵型；随后他们也退守了；

[nekst] , [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] , [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] ['stʌbərn] [freɪ] , ['meni]

next	,	foot	to	foot	and	man	to	man	,	they	fought	their	stubborn	fray	,	many
下一个	,	脚	到	脚	和	男人	到	男人	,	他们	战斗	他们的	固执的	磨损	,	许多

['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

falling	the	while	.
坠落	这	尽管	.

接下来，他们展开了殊死搏斗，许多人倒下了。

[ænd; ənd] ['iːðər] [tʃiːf] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][men] , " [sʌnz] [ʌv; əv] ['æθənz] !

And	either	chief	cheered	on	his	men	,	"	Sons	of	Athens	!
和	任何一个	首席	欢呼	在	他的	男人	,	"	儿子们	的	雅典	!

两位首领都向自己的部下欢呼：“雅典之子们！”

[jiː; ji] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] !

Ye	who	till	the	fields	of	Argos	!
叶	WHO	直到	这	字段	的	阿尔戈斯	!

耕耘阿尔戈斯田地的人们啊！

[wɔːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər][lænd] [dɪs'greɪs] .

ward	from	your	land	disgrace	.
病房	从	你的	土地	耻辱	.

免遭土地耻辱。

" [duː][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] ,

"	Do	all	we	could	,	and	spite	of	every	effort	,
"	做	全部	我们	可以	,	和	尽管如此	的	每一个	努力	,

“我们尽了一切努力，尽管付出了种种努力，

[skers] [kʊd; kəd][wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði]['ɑːgaiv][laɪn][ɪn] [flaɪt] .

scarce	could	we	turn	the	Argive	line	in	flight	.
稀少	可以	我们	转动	这	阿尔吉夫	线	在	航班	.

我们几乎不可能在飞行中转向阿尔戈斯线。

[wen] [loʊ] ! [oʊld][ˌaɪoʊ'leɪəs] [siːz] ['hɪləs] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

When	lo	!	old	Iolaus	sees	Hyllus	starting	from	the	ranks	,
什么时候	洛	！	老的	伊奥劳斯	看到	希鲁斯	开始	从	这	排名	,

老伊俄拉斯看到希罗斯从队伍中起步，

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]

whereon	he	lifts	his	hands	to	him	with	a	prayer	to	take	him	up	into
其中	他	电梯	他的	双手	到	他	和	一个	祷告	到	拿	他	向上	进入

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

his	chariot	.
他的	战车	.

于是他举起双手向他祈祷，求他带自己上战车。

[ˌðer'ɑːn] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [went] [hɑːrd]['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][juə'risθjuːs; -θiəs] .

Thereon	he	seized	the	reins	and	went	hard	after	the	horses	of	Eurystheus	.
其上	他	查获	这	缰绳	和	去	难的	后	这	马匹	的	欧律斯透斯	.

于是他抓住缰绳，拼命追赶欧律斯透斯的马匹。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɑːnwərd][mʌst; məst][aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , [ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [æz; əz][wʌn] [huːz] [oʊn] [aɪz] [sɔː] .

From	this	point	onward	must	I	speak	from	hearsay	,	though	hitherto	as	one	whose	own	eyes	saw	.
从	这	观点	向前	必须	我	说话	从	传闻	,	尽管	迄今为止	作为	一	谁	自己的	眼睛	锯	.

从现在开始，我只能根据传闻来讲述，尽管此前我一直以亲眼所见为准。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] - [hɪl] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːniː] ,

For	as	he	was	crossing	Pallene's	hill	,	sacred	to	the	goddess	Athene	,
为了	作为	他	曾是	过境	-	爬坡道	,	神圣	到	这	女神	雅典娜	,

当他穿过帕勒涅山时，那座山是女神雅典娜的圣山，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juə'risθjuːs; -θiəs] - ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['hiːbi][ænd; ənd][tuː; tə] [zjuːs; zuːs] ,

he	caught	sight	of	Eurystheus	'	chariot	,	and	prayed	to	Hebe	and	to	Zeus	,
他	捕捉	视线	的	欧律斯透斯	-	战车	,	和	祈祷	到	赫柏	和	到	宙斯	,

他看到了欧律斯透斯的战车，便向赫柏和宙斯祈祷。

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] .

that	for	one	single	day	he	might	grow	young	again	and	wreak	his	vengeance	on	his	foes	.
那	为了	一	单身的	天	他	可能	生长	年轻的	再次	和	破坏	他的	复仇	在	他的	敌人	.

哪怕只有一天，他也能重返青春，向他的敌人复仇。

[naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [teɪl] :

Now	must	thou	hear	a	wondrous	tale	:
现在	必须	你	听到	一个	奇妙的	故事	:

现在你必须听一个奇妙的故事：

[tuː] [stɑːrz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [joʊks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɪntuː][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ,

two	stars	settled	on	the	horses	'	yokes	and	threw	the	chariot	into	dark	shadow	,
二	明星	定居	在	这	马匹	-	轭	和	扔	这	战车	进入	黑暗的	阴影	,

两颗星辰落在马轭上，将战车投下黑暗的阴影。

[wɪtʃ] - [æt; ət] [liːst] [soʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr]['waɪzər][foʊk] - [wɜːr; wər] [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd]['hiːbi] ;

which	-	at	least	so	say	our	wiser	folk	-	were	thy	son	and	Hebe	;
哪个	-	在	至少	所以	说	我们的	更明智	民间	-	是	你的	儿子	和	赫柏	;

至少我们比较有见识的人是这么说的，他们就是你的儿子和希伯；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɜːrki] [gluːm] [ə'pɪrd] [ðæt] [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ]

and	from	that	murky	gloom	appeared	that	aged	man	in	the	form	of	a	youth
和	从	那	浑浊的	愁云	出现	那	老年人	男人	在	这	形式	的	一个	青年

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] ;

with	strong	young	arms	;
和	强的	年轻的	武器	;

从那昏暗的光线中，出现了一个面目狰狞的年轻人，他有着强壮的臂膀；

[ðen] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [saɪrən] [ðə; ði]['hɪroʊ][ˌaɪoʊ'leɪəs] - [juə'risθjuːs; -θiəs] - ['tʃæriət] .

then	by	the	rocks	of	Sciron	the	hero	Iolaus	o'ertakes	Eurystheus	'	chariot	.
然后	经过	这	岩石	的	西龙	这	英雄	伊奥劳斯	-	欧律斯透斯	-	战车	.

然后，英雄伊俄拉俄斯在斯基戎的岩石边追上了欧律斯透斯的战车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dʒaɪv] ,

And	he	bound	his	hands	with	gyves	,
和	他	边界	他的	双手	和	手镯	,

他用手铐绑住了自己的双手。

[ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['tʃiːftən] [wʌns] [soʊ] ['prɑːspərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ['hɪðər] ,

and	is	bringing	that	chieftain	once	so	prosperous	as	a	trophy	hither	,
和	是	带来	那	头目	一次	所以	繁荣	作为	一个	杯	这里	,

并将那位曾经如此富有的酋长当作战利品带到这里。

[huːz] ['fɔːrtʃən] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

whose	fortune	now	doth	preach	a	lesson	,	clear	as	day	,	to	all	the	sons	of
谁	财富	现在	确实	布道	一个	课	,	清除	作为	天	,	到	全部	这	儿子们	的

[men] ,

men	,
男人	,

如今他的命运，给世人敲响了警钟，清晰明了。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [hɪm; ɪm] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] [θraɪv] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

that	none	should	envy	him	,	who	seems	to	thrive	,	until	they	see	his	death	;
那	没有任何	应该	嫉妒	他	,	WHO	似乎	到	蓬勃发展	,	直到	他们	看	他的	死亡	;

没有人会嫉妒他，因为他看起来过得很好，直到他们看到他死去；

[fɔːr; fər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [mudz] [læst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

for	fortune's	moods	last	but	a	day	.
为了	命运的	情绪	最后的	但	一个	天	.

命运的喜怒哀乐转瞬即逝。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [oʊ][zjuːs; zuːs] , [huː] [pʌtɪst] [maɪ] [foʊz] [tuː; tə] [flaɪt] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	O	Zeus	,	who	puttest	my	foes	to	flight	,
领导者	的	这	合唱	哦	宙斯	,	WHO	puttest	我的	敌人	到	航班	,

合唱队领唱：哦，宙斯，你使我的敌人溃逃！

[naʊ] [meɪ] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [friːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['kruːəl] [fɪr] !

now	may	I	behold	the	day	that	frees	me	from	cruel	fear	!
现在	可能	我	看哪	这	天	那	自由	我	从	残忍的	害怕	!

愿我能迎来摆脱残酷恐惧的那一天！

[ælk'miːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[æt; ət] [læst] , [oʊ] [zjuːs; zuːs] , [hæst] [ðaʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

At	**last**	**,**	**O**	**Zeus**	**,**	**hast**	**thou**	**turned**	**a**	**favouring**	**eye**	**on**	**my**	**affliction**	**;**
在	最后的	,	哦	宙斯	,	哈斯特	你	转向	一个	偏爱	眼睛	在	我的	痛苦	;

宙斯啊，你终于垂怜我的苦难了；

[jet] [duː] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

yet	**do**	**I**	**thank**	**thee**	**for**	**what**	**has**	**happened**	**.**
然而	做	我	感谢	你	为了	什么	有	发生	.

但我还是要感谢你发生的一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [er] [ðɪs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ,

And	**though**	**ere**	**this**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**my**	**son**	**was**	**gathered**	**to**	**the**	**gods**	**,**
和	尽管	埃雷	这	我	做过	不是	相信	我的	儿子	曾是	聚集	到	这	神	,

虽然在此之前我并不相信我的儿子已经归于神明，

[naʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kən'vɪnst] [ˌðer'ʌv] .

now	**am**	**I**	**convinced**	**thereof**	**.**
现在	是	我	确信	其中	.

现在我确信这一点了。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [biː; bi] [friː] , [friː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

My	**children**	**,**	**now**	**at**	**last**	**from**	**toil**	**shall**	**ye**	**be**	**free**	**,**	**free**	**from**	**him**	**,**
我的	孩子们	,	现在	在	最后的	从	辛劳	将	是的	是	自由的	,	自由的	从	他	,

我的孩子们，现在你们终于可以摆脱辛劳，摆脱他了。

[huːm] ['hɪdiəs] [deθ] [ə'weits] , [juə'risθjuːs; -θiəs] ; [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [bɪ'hoʊld] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sɪti] ,

whom	**hideous**	**death**	**awaits**	**,**	**Eurystheus**	**;**	**now**	**shall**	**ye**	**behold**	**your**	**father's**	**city**	**,**
谁	可怕	死亡	等待	,	欧律斯透斯	;	现在	将	是的	看哪	你的	父亲的	城市	,

欧律斯透斯，等待你的将是可怕的死亡；现在你将看到你父亲的城市。

[ænd; ənd] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [æn'sestrəl] [gɔdz] ,

and	**set**	**foot**	**in**	**the**	**land**	**of**	**your**	**inheritance**	**,**	**and**	**sacrifice**	**to**	**those**	**ancestral**	**gods**	**,**
和	放	脚	在	这	土地	的	你的	遗产	,	和	牺牲	到	那些	祖先的	神	,

踏上你继承的土地，向那些祖先神灵献祭。

[frʌm; frəm] [huːm] [jiː; jɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'bɑːd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [st'reɪndʒəz] - [lændz]

from	**whom**	**ye**	**have**	**been**	**debarred**	**and**	**forced**	**to**	**lead**	**in**	**strangers**	**'**	**lands**
从	谁	是的	有	到过	被禁止	和	强制	到	带领	在	陌生人	-	土地

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['veɪgrənsi] .

a	**life**	**of**	**wretched**	**vagrancy**	**.**
一个	生活	的	可怜	流浪	.

你们被逐出家园，被迫在异乡过着悲惨的流浪生活。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [seɪdʒ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪoʊ'leɪəs] [nəːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	**tell**	**me**	**,**	**what**	**sage**	**purpose**	**Iolaus**	**nursed**	**in**	**his**	**heart**	**,**
但	告诉	我	,	什么	圣人	目的	伊奥劳斯	护理	在	他的	心	,

但请告诉我，伊俄拉斯心中究竟怀着怎样的睿智目标?

[ðæt] [hiː; hi] [sperd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [juə'risθjuːs; -θiəs] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['wɪzdəm] ,

that	**he**	**spared**	**the**	**life**	**of**	**Eurystheus**	**,**	**for**	**to**	**my**	**mind**	**this**	**is**	**no**	**wisdom**	**,**
那	他	幸存	这	生活	的	欧律斯透斯	,	为了	到	我的	头脑	这	是	不	智慧	,

他饶了欧律斯透斯的性命，在我看来，这并非明智之举。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][foʊ][ænd; ənd] [riːk] [noʊ] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	catch	a	foe	and	wreak	no	vengeance	on	him	.
到	抓住	一个	敌人	和	破坏	不	复仇	在	他	.

抓住敌人却不对其进行报复。

['sɜːrvənt] -

SERVANT **'**

仆人 -

仆人

[twʌz] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] - [siː] [hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðaɪ][hænd] ,

Twas	his	regard	for	thee	,	that	thou	might'st	see	him	subject	to	thy	hand	,
那是	他的	看待	为了	你	,	那	你	-	看	他	主题	到	你的	手	,

他如此看重你，是希望你能亲眼看到他臣服于你。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .

and	triumph	o'er	him	.
和	胜利	超过	他	.

并战胜他。

[rest] [ə'ʃʊrd] , - [twʌz] [noʊ] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][baɪ] [strɔːŋ] [kən'streɪnt] [hiː; hi]

Rest	assured	,	'	twas	no	willing	prisoner	he	made	,	but	by	strong	constraint	he
休息	保证	,	-	那是	不	愿意的	囚犯	他	制成	,	但	经过	强的	约束	他

[baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

bound	him	,
边界	他	,

请放心，他并非自愿成为囚犯，而是用强力手段将其束缚。

[fɔːr; fər][juə'rɪsθjuːs; -θiəs][wʌz; wəz][loʊθ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [peɪ]

for	Eurystheus	was	loth	indeed	to	come	alive	into	thy	presence	and	pay
为了	欧律斯透斯	曾是	洛斯	的确	到	来	活	进入	你的	在场	和	支付

[hɪz; ɪz] ['penəlti] .

his	penalty	.
他的	惩罚	.

因为欧律斯透斯实在不愿在你面前复活，也不愿接受他的惩罚。

[ˌfer'wel] , [maɪ][eɪdʒd] ['mɪstrəs] ; [aɪ] [preɪ] [ðiː] [rɪ'membər] [ðaɪ][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

Farewell	,	my	aged	mistress	;	I	pray	thee	remember	thy	first	promise	when	I	was
告别	,	我的	老年人	情妇	;	我	祈祷	你	记住	你的	第一的	承诺	什么时候	我	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] ;

beginning	my	story	;
开始	我的	故事	;

再见了，我年迈的女主人；请你记住我在讲述我的故事时你最初许下的承诺；

[set][ˌem 'iː] [friː] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [sɪn'serəti] [bɪ'kʌmɪθ] ['noʊb(ə)l][lɪps] .

set	me	free	;	for	,	at	such	a	time	as	this	,	sincerity	becometh	noble	lips	.
放	我	自由的	;	为了	,	在	这样的	一个	时间	作为	这	,	诚意	变成	高贵	嘴唇	.

放我走吧；因为在这样的时刻，真诚才配得上高贵的嘴唇。

([ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːts] .)

(	The	SERVANT	departs	.	)
(	这	仆人	离开	.	)

（仆人离开。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['stroʊfɪ] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sweet **is** **the** **dance** **to** **me** **,**
甜的 是 这 舞蹈 到 我 ,

对我而言，舞蹈是甜蜜的。

['wɛnˌsoʊ] [ðə; ði] [klɪr] - [toʊnd] [fluːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌæfrə'daɪti] [ʃed] [greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːst] ;
whenso **the** **clear** **-** **toned** **flute** **and** **lovely** **Aphrodite** **shed** **grace** **upon** **the** **feast** **;**
那时 这 清除 - 色调 长笛 和 迷人的 阿芙洛狄忒 棚 优雅 之上 这 盛宴 ;

这时，清澈的笛声和美丽的阿芙洛狄忒为盛宴增添了光彩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [troʊ] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [frendz] ,
and **a** **joyful** **thing** **too** **it** **is** **,** **trow** **,** **to** **witness** **the** **good** **luck** **of** **friends** **,**
和 一个 快乐 事物 也 它 是 , 扔 , 到 证人 这 好的 运气 的 朋友们 ,

看到朋友们的好运，也是一件令人高兴的事，特罗。

[huː] [tɪl] [ðen] [nɛə] [dremt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who **till** **then** **ne'er** **dreamt** **of** **it** **.**
WHO 直到 然后 从未 梦见 的 它 .

此前，他从未想过这件事。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɔːl][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
For **numerous** **is** **the** **offspring** **of** **Fate** **,** **that** **bringeth** **all** **to** **pass** **,** **and** **of**
为了 很多的 是 这 后代 的 命运 , 那 带来 全部 到 经过 , 和 的
[taɪm] ,
Time **,**
时间 ,

命运和时间都孕育着无数的后代，命运使万物发生，而时间也造就了无数的后代。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['krəunəs] .
the **son** **of** **Cronus** **.**
这 儿子 的 克洛诺斯 .

克洛诺斯的儿子。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe **1**
反音 1

反音 1

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [oʊ][maɪ] ['sɪti] ; [ðɪs] [mʌst; məst][noʊ][mæn] [rest] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
Thine **is** **the** **path** **of** **justice** **,** **O** **my** **city** **;** **this** **must** **no** **man** **wrest** **from** **thee** **,**
瘦 是 这 小路 的 正义 , 哦 我的 城市 ; 这 必须 不 男人 夺取 从 你 ,

我的城啊，正义之路属于你；任何人不可从你手中夺走。

[ðaɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] , ['huːsəu] [dɪnaɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðiː] , [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə]
thy **reverence** **for** **the** **gods** **,** **and** **,** **whoso** **denieth** **it** **of** **thee** **,** **draws** **nigh** **to**
你的 尊敬 为了 这 神 , 和 , 谁 否认 它 的 你 , 平局 夜 到
[frɛnziːz] [goʊl] ,
frenzy's **goal** **,**
狂热 目标 ,

你对神明的敬畏，以及否认你对神的敬畏，都将使你走向疯狂的深渊。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pleɪn] [pruːfs] [ɪn] [vjuː] .
with **these** **plain** **proofs** **in** **view** **.**
和 这些 清楚的 证明 在 看法 .

鉴于这些显而易见的证据。

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][bæd]['mænz] [praɪd] [ɪn]
Yea **,** **for** **the** **god** **proclaims** **it** **clearly** **,** **by** **cutting** **short** **the** **bad** **man's** **pride** **in**
是的 , 为了 这 上帝 宣称 它 清楚地 , 经过 切割 短的 这 坏的 男人的 自豪 在
['evri] [keɪs] .
every **case** **.**
每一个 案件 .

是的，因为神已经明确地宣告了这一点，祂在每一种情况下都扼杀了恶人的骄傲。

['stroʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	**2**
诗节	2

第二节

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['mʌðər] , [laɪvz; lɪvz] [ðaɪ] [sʌn] , [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'weɪ] ; [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn]

In	**heaven**	**,**	**mother**	**,**	**lives**	**thy**	**son**	**,**	**passed**	**from**	**earth**	**away**	**;**	**that**	**he**	**went**	**down**
在	天堂	,	母亲	,	生活	你的	儿子	,	通过了	从	地球	离开	;	那	他	去	向下

[tuː; tə]['heɪdiːz] - [hɔːlz] ,

to	**Hades**	**'**	**halls**	**,**
到	哈迪斯	-	大厅	,

母亲啊，你的儿子已离世，升入天堂；他去了冥府的殿堂。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɜːrnt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪɚz] [fɪrs] [fleɪm] , [ɪz] [pæst] [bɪ'liːf] ;

his	**body**	**burnt**	**by**	**the**	**fire's**	**fierce**	**flame**	**,**	**is**	**past**	**belief**	**;**
他的	身体	烧焦的	经过	这	火灾的	凶猛的	火焰	,	是	过去的	信仰	;

他的身体被熊熊烈火烧焦，这简直令人难以置信；

[ɪn]['goʊldən] [hɔːlz] [rɪ'klaɪnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [waɪf] ['hiːbi] , ['lʌvli] [nɪmf] .

in	**golden**	**halls**	**reclined**	**he**	**has**	**to**	**wife**	**Hebe**	**,**	**lovely**	**nymph**	**.**
在	金的	大厅	斜倚	他	有	到	妻子	赫柏	,	迷人的	仙女	.

在金碧辉煌的大厅里，他与美丽的仙女妻子赫柏斜倚在一起。

[ðaʊ] , [oʊ]['haɪmən] , [hæst] ['ɑːnɚd] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] [bəuθ] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] .

Thou	**,**	**O**	**Hymen**	**,**	**hast**	**honoured**	**them**	**,**	**children**	**both**	**of**	**Zeus**	**.**
你	,	哦	处女膜	,	哈斯特	荣幸	他们	,	孩子们	两个都	的	宙斯	.

婚姻之神啊，你已赐福于他们，他们都是宙斯的儿女。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	**2**
反音	2

反音 2

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] ;

Things	**for**	**the**	**most**	**part**	**form**	**a**	**single**	**chain**	**;**
事物	为了	这	最多	部分	形式	一个	单身的	链	;

事物大多构成单一的链条；

[fɔːr; fər] [men] [seɪ] [ə'θiːniː] [juːst] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

for	**men**	**say**	**Athene**	**used**	**to**	**champion**	**their**	**father**	**,**
为了	男人	说	雅典娜	用过的	到	冠军	他们的	父亲	,

男人们说，雅典娜曾是他们父亲的守护神。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːdəs] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	**now**	**the**	**citizens**	**of**	**that**	**goddess**	**have**	**saved**	**his**	**children**	**,**
和	现在	这	公民	的	那	女神	有	已保存	他的	孩子们	,

现在，那位女神的子民们已经救出了他的孩子们。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [hɑːrt] [prɪ'fɜːrd] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

and	**checked**	**the**	**insolence**	**of**	**him**	**whose**	**heart**	**preferred**	**violence**	**to**	**justice**	**.**
和	已检查	这	傲慢	的	他	谁	心	首选	暴力	到	正义	.

并制止了那位心中宁愿选择暴力而非正义的傲慢之人的狂妄。

[gɑːd] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ærəgəns] , [sʌtʃ] [griːd] [ʌv; əv] [soʊl] !

God	**save**	**me**	**from**	**such**	**arrogance**	**,**	**such**	**greed**	**of**	**soul**	**!**
上帝	节省	我	从	这样的	傲慢	,	这样的	贪婪	的	灵魂	!

上帝保佑我远离这种傲慢和贪婪!

([ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərz] .

(	**A**	**MESSENGER**	**enters**	**.**
(	一个	信使	进入	.

（一名信使进来。）

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [gɑːrdz] [huː] [brɪŋ] [ɪn][juə'rɪsθjuːs; -θiəs] [baʊnd] .)

He	is	followed	by	guards	who	bring	in	EURYSTHEUS	bound	.)
他	是	随后	经过	守卫	WHO	带来	在	欧律斯透斯	边界	.)

他被卫兵押着欧律斯透斯进来。)

['mesɪndʒər] ['mɪstrəs] , [ðoʊ] [ðaɪn] [aɪz] [siː] [hɪm; ɪm] ,

MESSENGER	Mistress	,	though	thine	eyes	see	him	,
信使	情妇	,	尽管	你的	眼睛	看	他	,

信使：夫人，虽然你亲眼看见了他，

[jet] [wɪl] [aɪ] [ə'naʊns] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juə'rɪsθjuːs; -θiəs] ['hɪðər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pleʒər] , [æn; ən]

yet	will	I	announce	we	have	brought	Eurystheus	hither	for	thy	pleasure	,	an
然而	将要	我	宣布	我们	有	带来	欧律斯透斯	这里	为了	你的	乐趣	,	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] ,

unexpected	sight	,
意外	视线	,

但我会宣布，我们已将欧律斯透斯带到这里，供您欣赏，这真是一个意想不到的景象。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [nɛə] [fɔː'sɔː] ;

for	him	no	less	a	chance	he	ne'er	foresaw	;
为了	他	不	较少的	一个	机会	他	从未	预见	;

对他来说，这同样是一个他从未预料到的机会；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] ,

for	little	he	thought	of	ever	falling	into	thy	hands	,
为了	小的	他	想法	的	曾经	坠落	进入	你的	双手	,

他做梦也没想到自己会落入你的手中。

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [maɪ'siːni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːrn] ['wɒrɪrz] , [tuː; tə] [sæk]

what	time	he	marched	from	Mycenae	with	his	toil	-	worn	warriors	,	to	sack
什么	时间	他	行军	从	迈锡尼	和	他的	辛劳	-	磨损	战士	,	到	解雇

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

他何时率领疲惫不堪的战士们从迈锡尼出发，攻陷雅典?

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [fɑːr] [ə'bʌv] ['fɔːrtʃən] .

thinking	himself	far	above	fortune	.
思维	他自己	远的	多于	财富	.

他自认为远超命运的掌控。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] [hæθ] [rɪ'vɜːrst] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	a	power	divine	hath	reversed	our	destinies	,	changing	their	position	.
但	一个	力量	神圣的	有	反转	我们的	命运	,	变化	他们的	位置	.

但是，神圣的力量扭转了我们的命运，改变了我们的处境。

[naʊ] ['hɪləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪoʊ'leɪəs]

Now	Hyllus	and	brave	Iolaus
现在	希鲁斯	和	勇敢的	伊奥劳斯

现在，希罗斯和勇敢的伊俄拉斯

[aɪ] [left] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] , [huː] [raʊts] [ðə; ðɪ][foʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt]

I	left	raising	an	image	to	Zeus	,	who	routs	the	foe	,	for	their	triumphant
我	左边	提高	一个	图像	到	宙斯	,	WHO	路线	这	敌人	,	为了	他们的	凯

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

我把为他们凯旋而归的功劳留给了宙斯，他能击败敌人，为他们带来胜利。

[waɪlst] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ðiː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['glædn] [ðaɪ] [hɑːrt] ;

whilst	they	bid	me	bring	this	prisoner	to	thee	,	wishing	to	gladden	thy	heart	;
而	他们	出价	我	带来	这	囚犯	到	你	,	祝	到	格拉登	你的	心	;

他们吩咐我将这名囚犯带到你面前，希望你能高兴高兴；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][foʊ] [fɔːl] [ɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] ['æftər] [prɑː'sperəti] .

for	'	tis	the	sweetest	sight	to	see	a	foe	fall	on	evil	days	after	prosperity	.
为了	-	的	这	最甜美的	视线	到	看	一个	敌人	落下	在	邪恶的	天	后	繁荣	.

看到敌人在繁荣之后遭遇邪恶，最终倒下，真是最令人欣慰的景象。

[ælk'miːnə] [ɑːrt] [kʌm] , [ðaʊ] ['heɪtfl] [retʃ] ?

ALCMENA	Art	come	,	thou	hateful	wretch	?
阿尔克梅娜	艺术	来	,	你	可恶	可怜虫	?

阿尔克梅纳，你这可憎的恶棍，你来了?

[hæθ] ['dʒʌstɪs] [kɔːt] [ðiː] [ðen] [æt; ət] [læst] ?

Hath	justice	caught	thee	then	at	last	?
有	正义	捕捉	你	然后	在	最后的	?

难道正义最终还是制裁了你?

[fɜːrst] , [tɜːrn] [ðaɪ] [hed] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ðaɪ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

First	,	turn	thy	head	this	way	to	me	,	and	endure	to	look	thy	enemies	in	the
第一的	,	转动	你的	头	这	方式	到	我	,	和	忍受	到	看	你的	敌人	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

首先，请你转过头来看着我，并且要勇敢地直视你的敌人。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['ruːlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] .

for	thou	art	no	more	the	ruler	,	but	the	slave	.
为了	你	艺术	不	更多的	这	统治者	,	但	这	奴隶	.

因为你不再是统治者，而是奴隶。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [lɜːrn] - [huː] [dɪdst] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [hiːp] [ðaɪ]

Art	thou	the	man	-	for	this	I	fain	would	learn	-	who	didst	presume	to	heap	thy
艺术	你	这	男人	-	为了	这	我	欣然	会	学习	-	WHO	迪斯特	怙	到	堆	你的

[ɪn'sʌlts] [ɑːn][maɪ] [sʌn] ,

insults	on	my	son	,
侮辱	在	我的	儿子	,

我非常想知道，你就是那个胆敢侮辱我儿子的人吗?

[huː] [naʊ] [ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ðaʊ] ['mɪskriənt] ?

who	now	is	where	he	is	,	thou	miscreant	?
WHO	现在	是	在哪里	他	是	,	你	恶棍	?

你这恶棍，他现在在哪里?

[wʌt] ['aʊtreɪdʒ] [dɪdst] [ðaʊ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

What	outrage	didst	thou	abstain	from	putting	upon	him	?
什么	暴行	迪斯特	你	弃权	从	推杆	之上	他	?

你究竟忍住了没有对他施以何种暴行?

[ðaʊ] [ðæt] [dɪdst] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ə'laɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['heɪdiːz] ,

Thou	that	didst	make	him	go	down	alive	even	to	Hades	,
你	那	迪斯特	制作	他	去	向下	活	甚至	到	哈迪斯	,

你竟让他活着下到冥府，

[ænd; ənd] [wʊdst] [send] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [sleɪ] ['haɪdrəz][ænd; ənd]['laɪənz] ?

and	wouldst	send	him	with	an	order	to	slay	hydras	and	lions	?
和	会	发送	他	和	一个	命令	到	杀戮	九头蛇	和	狮子	?

你会派他去屠杀九头蛇和狮子吗?

[ðaɪ] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [skiːmz] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [nɑːt] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk]

Thy	other	evil	schemes	I	mention	not	,	for	to	tell	them	were	a	tedious	task
你的	其他	邪恶的	方案	我	提到	不是	,	为了	到	告诉	他们	是	一个	乏味	任务

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

至于你的其他邪恶计划，我就不一一赘述了，因为要一一讲述对我来说实在是一件麻烦事。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['kɑːntent] [ðiː] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðʌs] [fɑːr]['oʊnli] ; [noʊ] !

Nor	did	it	content	thee	to	venture	thus	far	only	;	no	!
也不	做过	它	内容	你	到	风险投资	因此	远的	仅有的	;	不	!

你还不满足于仅仅走到这一步；不!

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] ['heləs] [wʊdst] [ðaʊ] [draɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['hɛvənz] ['sʌpliənts]

but	from	all	Hellas	wouldst	thou	drive	me	and	my	children	,	heaven's	suppliants
但	从	全部	希腊	会	你	驾驶	我	和	我的	孩子们	,	天	申诉人

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

though	we	were	,
尽管	我们	是	,

但你竟要将我和我的孩子们驱逐出整个希腊，尽管我们是上天的祈求者!

[greɪ] - [biədz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] ['tendər] ['beɪbz] .

grey	-	beards	some	of	us	,	and	some	still	tender	babes	.
灰色的	-	胡须	一些	的	我们	,	和	一些	仍然	投标	宝贝们	.

我们当中有些人已经白发苍苍，有些人却依然稚嫩。

[bʌt; bət] [hɪr] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['sɪti] , [ðæt] [fɪrd] [nɑːt] [ðiː] .

But	here	hast	thou	found	men	and	a	free	city	,	that	feared	not	thee	.
但	这里	哈斯特	你	成立	男人	和	一个	自由的	城市	,	那	害怕	不是	你	.

但是，你在这里却发现，这里的人们和这座自由的城市，并不惧怕你。

[daɪ] [ɪn] ['tɔːrment] [mʌst; məst] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [iːn] [soʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [geɪn] [ɪn] ['evri] [wei] ,

Die	in	torment	must	thou	,	and	e'en	so	wilt	thou	gain	in	every	way	,
死	在	折磨	必须	你	,	和	e'en	所以	枯萎	你	获得	在	每一个	方式	,

你必须在痛苦中死去，即便如此，你也将获得各方面的益处。

[fɔːr; fər][wʌn] [deθ] [ɪz][nɑːt][ðaɪ] [duː] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] .

for	one	death	is	not	thy	due	,	after	all	the	sorrow	thou	hast	caused	.
为了	一	死亡	是	不是	你的	到期的	,	后	全部	这	悲哀	你	哈斯特	导致	.

你造成了那么多的悲伤，一条生命还不足以报应你。

['mesɪndʒər] [ðaʊ] [meist] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

MESSENGER	Thou	mayst	not	slay	him	.
信使	你	五月	不是	杀戮	他	.

使者：你不可杀他。

[ælk'miːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[ðen] [hæv; həv][wiː; wi]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [ɪn] [veɪn] .

Then	have	we	taken	him	captive	in	vain	.
然后	有	我们	已采取	他	俘虏	在	徒劳	.

难道我们俘虏他是徒劳的吗?

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [lɔː] [fə'bidz] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

But	say	,	what	law	forbids	his	death	?
但	说	,	什么	法律	禁止	他的	死亡	?

但是，哪条法律禁止处死他呢?

['mesɪndʒər]

MESSENGER

信使

信使

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

It	is	not	the	wiff	of	the	rulers	of	this	land	.
它	是	不是	这	挥手	的	这	统治者	的	这	土地	.

这不是这片土地上统治者的气息。

[ælk'miːnə]
ALCMENA
阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] ['enəmi] ?
Do they not approve of slaying enemies ?
做 他们 不是 批准 的 杀戮 敌人 ?

他们难道不赞成杀戮敌人吗?

['mesɪndʒər] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] .
MESSENGER Not such as they have taken alive in battle .
信使 不是 这样的 作为 他们 有 已采取 活 在 战斗 .

信使：不像他们在战场上活捉的那种人。

[ælk'miːnə] [dɪd] ['hɪləs] [ʌp'hoʊld] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
ALCMENA Did Hyllus uphold this decision ?
阿尔克梅娜 做过 希鲁斯 坚持 这 决定 ?

ALCMENA：Hyllus 是否维持了这一决定?

['mesɪndʒər] [hiː; hi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
MESSENGER He , I suppose , ought to have disobeyed the law of the land .
信使 他 , 我 认为 , 应该 到 有 违抗命令 这 法律 的 这 土地 .

信使：我想，他应该违抗国家法律才对。

[ælk'miːnə] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][laɪf] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
ALCMENA The prisoner's life ought not to have been spared a moment .
阿尔克梅娜 这 囚犯的 生活 应该 不是 到 有 到过 幸存 一个 片刻 .

阿尔克梅纳：囚犯的生命一刻也不该被保留。

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] , [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [sleɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
It was then that he was wronged , by not being slain at first .
它 曾是 然后 那 他 曾是 冤枉 , 经过 不是 存在 被杀 在 第一的 .

那时他才感到冤屈，因为他一开始没有被杀。

[ælk'miːnə] [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['penəlti] .
ALCMENA Why , then , he is still in time to pay his penalty .
阿尔克梅娜 为什么 , 然后 , 他 是 仍然 在 时间 到 支付 他的 惩罚 .

阿尔克梅纳：那么，他还有时间缴纳罚款。

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There is no one who will slay him now .
那里 是 不 一 WHO 将要 杀戮 他 现在 .

现在没有人能杀他了。

[ælk'miːnə] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] ['sʌmwʌn] .
ALCMENA I will ; and yet I count myself someone .
阿尔克梅娜 我 将要 ; 和 然而 我 数数 我 某人 .

阿尔克梅纳：我会的；然而，我自认为是一个重要人物。

['mesɪndʒər] [wel] , [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'kɜ:r] [greɪt] [bleɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [du:] [ðɪs] [di:d] .

MESSENGER	Well	,	thou	wilt	incur	great	blame	,	if	thou	do	this	deed	.
信使	出色地	,	你	枯萎	招致	伟大的	责备	,	如果	你	做	这	契据	.

信使：你若这样做，必将遭受极大的谴责。

[ælk'mi:nə] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['sɪti] [wel] ; [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] .

ALCMENA	I	love	this	city	well	;	that	cannot	be	gainsaid	.
阿尔克梅娜	我	爱	这	城市	出色地	;	那	不能	是	盖赛德	.

阿尔克梅纳：我非常爱这座城市；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [mæn] [hæθ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][maɪ] ['paʊər] , [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][hænd][ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪm; ɪm]

But	since	this	man	hath	fallen	into	my	power	,	no	mortal	hand	shall	wrest	him
但	自从	这	男人	有	倒下	进入	我的	力量	,	不	凡人	手	将	夺取	他

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

但既然这个人已经落入我的掌控之中，任何凡人之手都无法将他从我手中夺走。

['werfɔ:r] [let] [hu:] [wɪl] , [kɔ:l][ˌem 'i:][ðə; ði] ['wʊmən] [boʊld] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər]

Wherefore	let	who	will	,	call	me	the	woman	bold	,	with	thoughts	too	high	for
因此	让	WHO	将要	,	称呼	我	这	女士	大胆的	,	和	想法	也	高的	为了

[hɜ:r; hər][seks] ;

her	sex	;
她	性别	;

所以，谁要是愿意，就叫我大胆的女人吧，说我思想高尚，不配做女人；

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [di:d] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ˌem 'i:] .

yet	shall	this	deed	be	brought	to	pass	by	me	.
然而	将	这	契据	是	带来	到	经过	经过	我	.

然而，这件事必将由我来实现。

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['leɪdi] , [fʊl] [wel] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['daɪər] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]

LEADER	OF	THE	CHORUS	Lady	,	full	well	I	understand	thou	hast	a	dire	quarrel	with
领导者	的	这	合唱	女士	,	满的	出色地	我	理解	你	哈斯特	一个	可怕的	争吵	和

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

领唱：夫人，我完全明白你和这个人之间有很深的争执。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['pɑ:rdnəbl] .

and	'	tis	pardonable	.
和	-	的	情有可原	.

这是可以原谅的。

[juə'risθju:s; -θiəs] ['wʊmən] , [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['flætər] [ði:] [nɔ:r] [seɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

EURYSTHEUS	Woman	,	be	sure	I	will	not	flatter	thee	nor	say	aught	to	save	my	life	,
欧律斯透斯	女士	,	是	当然	我	将要	不是	奉承	你	也不	说	零	到	节省	我的	生活	,

欧律斯透斯：女人，请放心，我绝不会奉承你，也不会为了保命而说任何话。

[ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

that	can	give	any	occasion	for	a	charge	of	cowardice	.
那	能	给	任何	场合	为了	一个	收费	的	怯懦	.

这可能导致任何人被指控为懦夫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [ʌp] ;

It	was	not	of	my	own	free	will	I	took	this	quarrel	up	;
它	曾是	不是	的	我的	自己的	自由的	将要	我	采取	这	争吵	向上	;

我并非出于自愿才卷入这场争吵；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [tu:; tə] ['herəˌkliz] ,

I	am	aware	that	I	was	born	thy	cousin	,	and	kinsman	to	Heracles	,
我	是	意识到的	那	我	曾是	出生	你的	表哥	,	和	亲属	到	赫拉克勒斯	,

我知道我是你的表兄，也是赫拉克勒斯的亲戚。

[ðaɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] , ['hɪərə] , [baɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,

thy	son	;	but	whether	I	would	or	no	,	Hera	,	by	her	power	divine	,
你的	儿子	;	但	无论	我	会	或者	不	,	赫拉	,	经过	她	力量	神圣的	,

你的儿子；但无论我是否愿意，赫拉，凭借她神圣的力量，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [ðʌs] .

caused	me	to	be	afflicted	thus	.
导致	我	到	是	受苦的	因此	.

使我遭受了这样的痛苦。

[stɪl] , [wen] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][foʊ] ,

Still	,	when	undertook	to	be	his	foe	,
仍然	,	什么时候	承担	到	是	他的	敌人	,

然而，当他决心成为他的敌人时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

and	when	I	knew	I	had	to	enter	on	this	struggle	,
和	什么时候	我	知道	我	有	到	进入	在	这	斗争	,

当我意识到我必须投身这场斗争时，

[aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['plenti] ,

I	set	myself	to	devise	trouble	in	plenty	,
我	放	我	到	设计	麻烦	在	很多	,

我决心要制造很多麻烦，

[ænd; ənd][ɔːft][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [maɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɔmjuːnɪŋ] [bɔːr] [fruːt] ,

and	oft	from	time	to	time	my	midnight	communing	bore	fruit	,
和	经常	从	时间	到	时间	我的	午夜	沟通	钻孔	水果	,

而且，我的午夜祈祷也常常结出硕果。

['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ] [foʊz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'vɔːrs]

scheming	how	to	push	aside	and	slay	my	foes	,	and	for	the	future	divorce
心计	如何	到	推	旁边	和	杀戮	我的	敌人	,	和	为了	这	未来	离婚

[maɪ'self][frʌm; frəm] [fɪr] ;

myself	from	fear	;
我	从	害怕	;

谋划如何将敌人击退并消灭，并且从此以后让自己摆脱恐惧；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['saɪfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] ;

for	I	knew	that	son	of	thine	was	no	mere	cipher	,	but	a	man	indeed	;
为了	我	知道	那	儿子	的	你的	曾是	不	仅仅	密码	,	但	一个	男人	的确	;

因为我知道你的儿子不是一个空洞的名字，而是一个真正的人；

[jeɪ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][foʊ] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

yea	,	for	,	though	he	was	my	foe	,	I	will	speak	well	of	him	,
是的	,	为了	,	尽管	他	曾是	我的	敌人	,	我	将要	说话	出色地	的	他	,

是的，虽然他曾是我的敌人，但我仍会说他的好话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] .

because	he	was	a	man	of	worth	.
因为	他	曾是	一个	男人	的	值得	.

因为他是一个有价值的人。

[naʊ] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hens] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [fɔːrst] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

Now	,	after	he	was	taken	hence	,	was	I	not	forced	,	by	reason	of	these
现在	,	后	他	曾是	已采取	因此	,	曾是	我	不是	强制	,	经过	原因	的	这些

['tʃɪldrənz] ['heɪtrɪd] ,

children's	hatred	,
孩子们的	仇恨	,

现在，在他被带走之后，难道我不是因为这些孩子的仇恨而被迫.....

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'redɪteri] [fjuːd] , [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn]

and	because	I	was	conscious	of	an	hereditary	feud	,	to	leave	no	stone
和	因为	我	曾是	有意识的	的	一个	遗传	世仇	,	到	离开	不	石头

[ˌʌn'tɜːrnd] [baɪ] ['sleɪɪŋ] ,

unturned	by	slaying	,
未翻阅	经过	杀戮	,

因为我意识到这是一场世仇，所以我不惜一切代价，杀戮到底。

['bæniʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

banishing	,	and	plotting	against	them	?
驱逐	,	和	绘制	反对	他们	?

驱逐他们，并密谋陷害他们?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [maɪ] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

So	long	as	I	did	so	,	my	safety	was	assured	.
所以	长的	作为	我	做过	所以	,	我的	安全	曾是	保证	.

只要我这样做，我的安全就有了保障。

[sə'poʊz] [ðaɪ'self] [hædst][hæd; həd][maɪ][lɑːt] , [wʊdst] [nɑːt] [ðaʊ] [hæv; həv][set][tuː; tə]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]

Suppose	thyself	hadst	had	my	lot	,	wouldst	not	thou	have	set	to	harassing
认为	你自己	哈斯特	有	我的	很多	,	会	不是	你	有	放	到	骚扰

[ðə; ði]['laɪənz]['æŋgri] [welp] ,

the	lion's	angry	whelps	,
这	狮子的	生气的	幼犬	,

假设你落得我这样的下场，难道你不会去骚扰那愤怒的小狮子吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [dwel] [æt; ət]['ɑːgɔs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ?

instead	of	letting	them	dwell	at	Argos	undisturbed	?
反而	的	出租	他们	住	在	阿尔戈斯	未受干扰	?

为什么不让他们在阿尔戈斯不受打扰地居住呢?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] ['ʌðərwaɪz] .

Thou	wilt	not	persuade	us	otherwise	.
你	枯萎	不是	说服	我们	否则	.

你休想说服我们改变主意。

[naʊ] ['ðerfɔːr] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] ,

Now	therefore	,	since	they	did	not	slay	me	then	,	when	I	was	prepared	to	die	,
现在	所以	,	自从	他们	做过	不是	杀戮	我	然后	,	什么时候	我	曾是	准备	到	死	,

因此，既然他们在我准备赴死的时候没有杀我，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['heləs] [maɪ] [deθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [sleɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

by	the	laws	of	Hellas	my	death	becomes	a	curse	on	him	who	slays	me	now	.
经过	这	法律	的	希腊	我的	死亡	变成	一个	诅咒	在	他	WHO	杀戮	我	现在	.

根据希腊的律法，我的死将成为诅咒，谁若杀了我，必遭诅咒。

[ðə; ði] ['sɪti] ['waɪzli] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,

The	city	wisely	let	me	go	,
这	城市	明智地	让	我	去	,

这座城市明智地放我走了。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɔdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

in	that	she	regarded	the	gods	more	than	her	hatred	of	me	.
在	那	她	认为	这	神	更多的	比	她	仇恨	的	我	.

她对神的敬畏超过了对我的憎恨。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːrdz] ;

Thou	hast	had	my	answer	to	thy	words	;
你	哈斯特	有	我的	回答	到	你的	字	;

我已对你的话作出了答复;

[ˌhens'fɔːrθ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['hɪroʊ] [tuː] .

henceforth	must	I	be	called	avenging	spirit	and	noble	hero	too	.
今后	必须	我	是	称为	复仇	精神	和	高贵	英雄	也	.

从此以后，我既要被称为复仇之魂，又要被称为高贵的英雄。

- [tɪz]['iːv(ə)n] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [tuː; tə][daɪ][hæv; həv][aɪ][noʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [maɪ][laɪf] ,

-	Tis	even	thus	with	me	;	to	die	have	I	no	wish	,	but	,	if	I	leave	my	life	,
-	的	甚至	因此	和	我	;	到	死	有	我	不	希望	,	但	,	如果	我	离开	我的	生活	,

我也是如此；我并不想死，但是，如果我离开人世，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [wei] [biː; bi] [griːvd] .

I	shall	in	no	way	be	grieved	.
我	将	在	不	方式	是	伤心	.

我绝不会感到悲伤。

['liːdər] [ælk'miːnə] , [feɪn][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðiː] ['sʌmwʌt] ; [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði]

LEADER	Alcmena	,	fain	I	would	advise	thee	somewhat	;	let	this	man	go	,	for	'	tis	the
领导者	阿尔克梅娜	,	欣然	我	会	建议	你	有些	;	让	这	男人	去	,	为了	-	的	这

['sɪtiːz] [wɪl] .

city's	will	.
城市的	将要	.

领袖阿尔克梅娜，我很想给你一些建议；放这个人走吧，因为这是城邦的意愿。

[ælk'miːnə] [sə'poʊz] [hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ?

ALCMENA	Suppose	he	die	,	and	yet	I	obey	the	city	?
阿尔克梅娜	认为	他	死	,	和	然而	我	服从	这	城市	?

阿尔克梅纳：假设他死了，但我仍然服从城邦的命令?

['liːdər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best][ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

LEADER	That	would	be	best	of	all	;	but	how	can	this	be	?
领导者	那	会	是	最好的	的	全部	;	但	如何	能	这	是	?

领导者：那当然是最好的；但这怎么可能呢?

[ælk'miːnə] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] ['iːzəli] .

ALCMENA	I	will	teach	thee	easily	.
阿尔克梅娜	我	将要	教	你	容易地	.

阿尔克梅纳，我会轻易地教你。

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]

I	will	slay	him	and	then	give	up	his	corpse	to	those	of	his	friends	who
我	将要	杀戮	他	和	然后	给	向上	他的	尸体	到	那些	的	他的	朋友们	WHO

[kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

come	for	it	,
来	为了	它	,

我会杀了他，然后把他的尸体交给那些来认领尸体的他的朋友们。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [steɪt] ;

for	,	as	regards	his	body	,	I	will	not	disobey	the	state	;
为了	,	作为	问候	他的	身体	,	我	将要	不是	违	这	状态	;

至于他的身体，我不会违抗国家命令；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['penəlti] .

but	by	his	death	shall	he	pay	me	the	penalty	.
但	经过	他的	死亡	将	他	支付	我	这	惩罚	.

但他的死将偿还我的罪孽。

[juə'risθjuːs; -θiəs] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ;

EURYSTHEUS	Slay	me	,	I	do	not	ask	thee	for	mercy	;
欧律斯透斯	杀	我	,	我	做	不是	问	你	为了	怜悯	;

欧律斯透斯：杀了我吧，我不求你的怜悯；

[jet] [sɪns] [ðɪs] ['sɪti] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['sleɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

yet	**since**	**this**	**city**	**let**	**me**	**go**	**and**	**shrunk**	**from**	**slaying**	**me**	**,**
然而	自从	这	城市	让	我	去	和	缩小	从	杀戮	我	,

然而，既然这座城市放我走了，并且放弃了杀害我的念头，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['lɑːksiəs] ,

I	**will**	**reward**	**it**	**with**	**an**	**old**	**oracle**	**of**	**Loxias**	**,**
我	将要	报酬	它	和	一个	老的	神谕	的	洛克西亚斯	,

我将以洛克西亚斯的古老神谕作为奖励。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] .

which	**in**	**time**	**will**	**benefit**	**them**	**more**	**than**	**doth**	**appear**	**.**
哪个	在	时间	将要	益处	他们	更多的	比	确实	出现	.

从长远来看，这将给他们带来比现在更大的好处。

['beri] [maɪ] ['bɑːdi] ['æftər] [deθ] [ɪn] [ɪts] ['destɪnd] [greɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn]

Bury	**my**	**body**	**after**	**death**	**in**	**its**	**destined**	**grave**	**in**	**front**	**of**	**the**	**shrine**	**of**	**the**	**virgin**
埋葬	我的	身体	后	死亡	在	它是	注定	严重	在	正面	的	这	神社	的	这	处女

['gɑːdəs] [æt; ət] .

goddess	**at**	**Pallene**	**.**
女神	在	帕伦	.

死后请将我的遗体埋葬在帕勒涅处女神神殿前的预定墓地。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['evər] ,

And	**I**	**will**	**be**	**thy**	**friend**	**and**	**guardian**	**of**	**thy**	**city**	**for**	**ever**	**,**
和	我	将要	是	你的	朋友	和	监护人	的	你的	城市	为了	曾经	,

我将永远是你的朋友，也是你城市的守护者。

[wer] [aɪ] [laɪ] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪtər] [foʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrənz]

where	**I**	**lie**	**buried**	**in**	**a**	**foreign**	**soil**	**,**	**but**	**a**	**bitter**	**foe**	**to**	**these**	**children's**
在哪里	我	说谎	埋葬	在	一个	外国的	土壤	,	但	一个	苦的	敌人	到	这些	孩子们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	**,**
后代	,

我长眠于异乡的土地，却对这些孩子的后代而言，我是死敌。

['hwensəu'ɛə] [wɪð; wɪθ] ['gæðərd] [hoʊst] [ðeɪ] [kʌm] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] , ['treɪtəz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs]

whensoe'er	**with**	**gathered**	**host**	**they**	**come**	**against**	**this**	**land**	**,**	**traitors**	**to**	**your**	**kindness**
whenso'er	和	聚集	主持人	他们	来	反对	这	土地	,	叛徒	到	你的	仁慈

[naʊ] ;

now	**;**
现在	;

无论何时他们率领大军进攻这片土地，如今他们都是背叛你们仁慈的叛徒；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [jiː; ji] [hæv; həv] ['tʃæmpiːənd] .

such	**are**	**the**	**strangers**	**ye**	**have**	**championed**	**.**
这样的	是	这	陌生人	是的	有	拥护者	.

这就是你们所拥护的陌生人。

[waɪ] [ðen] [keɪm] [aɪ] ['hɪðər] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdz] ['ɔrəkl] ?

Why	**then**	**came**	**I**	**hither**	**,**	**if**	**I**	**knew**	**all**	**this**	**,**	**instead**	**of**	**regarding**	**the**	**god's**	**oracle**	**?**
为什么	然后	来了	我	这里	,	如果	我	知道	全部	这	,	反而	的	关于	这	神的	神谕	?

既然我知道这一切，为什么我还是不听从神的旨意，而是来到这里呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] ['hɪərə] [wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔrəkl] , [ænd; ənd] [wʊd]

Because	**I**	**thought**	**,**	**that**	**Hera**	**was**	**mightier**	**far**	**than**	**any**	**oracle**	**,**	**and**	**would**
因为	我	想法	,	那	赫拉	曾是	更强大的	远的	比	任何	神谕	,	和	会

[nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

not	**betray**	**me**	**.**
不是	背叛	我	.

因为我以为，赫拉比任何神谕都强大得多，她不会背叛我。

[weɪst] [noʊ] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tuːm] , [nɔːr] [spɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [blʌd] ;

Waste	no	drink	-	offering	on	my	tomb	,	nor	spill	the	victim's	blood	;
浪费	不	喝	-	提供	在	我的	墓	,	也不	洒	这	受害者的	血	;

不要在我的坟墓上浪费祭酒，也不要洒祭牲的血；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] ['triːtmənt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] ;

for	I	will	requite	them	for	my	treatment	here	with	a	journey	they	shall	rue	;
为了	我	将要	报答	他们	为了	我的	治疗	这里	和	一个	旅行	他们	将	后悔	;

因为我将让他们为我在这里受到的待遇付出代价，让他们后悔莫及；

[ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [geɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	ye	shall	have	double	gain	from	me	,
和	是的	将	有	双倍的	获得	从	我	,

你们必从我这里获得双倍的收益。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɑːrm][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [deθ] .

for	I	will	help	you	and	harm	them	by	my	death	.
为了	我	将要	帮助	你	和	伤害	他们	经过	我的	死亡	.

因为我的死将帮助你们，并害他们。

[ælk'miːnə]

ALCMENA

阿尔克梅娜

阿尔克梅纳

[waɪ] , [waɪ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

Why	,	why	delay	to	kill	this	man	,	after	hearing	this	,
为什么	,	为什么	延迟	到	杀	这	男人	,	后	听力	这	,

听到这些话后，为什么还要拖延杀掉这个人?

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

since	this	is	needed	to	secure	the	safety	of	your	city	and	your	children	?
自从	这	是	需要	到	安全的	这	安全	的	你的	城市	和	你的	孩子们	?

因为这样做是为了保障您所在城市和您孩子的安全?

[hɪm'self] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [roʊd] .

Himself	points	out	the	safest	road	.
他本人	积分	出去	这	最安全	路	.

他亲自指出了最安全的路线。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][foʊ] , [jet] ['æftər] [deθ] [ɪz][hiː; hi]['aʊər; ɑːr][geɪn] .

Though	the	man	is	now	our	foe	,	yet	after	death	is	he	our	gain	.
尽管	这	男人	是	现在	我们的	敌人	,	然而	后	死亡	是	他	我们的	获得	.

虽然他现在是我们的敌人，但他死后却是我们的收获。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jiː; jɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [wen] [jiː; jɪ][hæv; həv]

Away	with	him	,	ye	servants	,	and	cast	him	to	the	dogs	when	ye	have
离开	和	他	,	是的	仆人	,	和	投掷	他	到	这	狗	什么时候	是的	有

[sleɪn] [hɪm; ɪm] .

slain	him	.
被杀	他	.

你们这些仆人，把他除掉，杀了他之后，把他丢给狗吃。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'gen] .

Think	not	thou	shalt	live	to	cast	me	forth	from	my	native	land	again	.
思考	不是	你	应	居住	到	投掷	我	前进	从	我的	本国的	土地	再次	.

你休想活着把我再次驱逐出我的故土。

([ðə; ði] [gɑːrdz] [liːd] [aʊt] [juə'risθjuːs; -θiəs] .)

(	The	guards	lead	out	EURYSTHEUS	.	)
(	这	守卫	带领	出去	欧律斯透斯	.	)

（卫兵们押着欧律斯透斯走了出去。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [aɪ] [ə'griː] .
CHORUS (chanting) I agree .
合唱 (吟唱) 我 同意 .

合唱（齐声高唱）：我同意。

[liːd] [ɑːn] , ['sɜːrvənt] .
Lead on , servants .
带领 在 , 仆人 .

带头吧，仆人们。

['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [noʊ] [steɪn] [ʌv; əv] [gɪlt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] .
Our conduct shall bring no stain of guilt upon our rulers .
我们的 执行 将 带来 不 弄脏 的 有罪 之上 我们的 统治者 .

我们的行为绝不会给我们的统治者带来任何罪责的污点。

- [ðə; ði] [end] -
- THE END -
- 这 结尾 -

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神